叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 没有噩梦的星球(the Planet With No Nightmare) 000001

2. 没有噩梦的星球(the Planet With No Nightmare) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

没有噩梦的星球(The Planet with No Nightmare)
第1/2页

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wʊd]
Illustrated by Wood
插图 经过 木头

伍德插图

[baɪ]['dʒɪm] ['hɑːmən]
BY JIM HARMON
经过 吉姆 和谐

吉姆·哈蒙

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['plænɪt][wɜːr; wər]['riːəl] ['bæflər] .
The creatures on the little planet were real bafflers .
这 生物 在 这 小的 行星 是 真实的令人困惑的人 .

这个小星球上的生物真是令人费解。

[ðə; ði][fɜːrst] ['pʌzlər] [ə'baʊt][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðæt] [ðeɪ] [daɪd][soʊ] ['iːzəli] .
The first puzzler about them was that they died so easily .
这 第一的 谜题 关于 他们 曾是 那 他们 死亡 所以 容易地 .

关于他们的第一个谜团就是他们死得太容易了。

[ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz][ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt][daɪ][æt; ət][ɔːl] .
The second was that they didn't die at all .
这 第二 曾是 那 他们 没有 死 在 全部 .

第二点是，他们根本没有死。

[aɪ]
I
我

我

['tenʃ(ə)n] [iːzd] [ə'weɪ][æz; əz][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['setld] [daʊn][ɑːn][ɪts][mə'tælɪk] [hɔːntʃ] [ænd; ənd]
TENSION eased away as the spaceship settled down on its metallic haunches and
紧张 缓解 离开 作为 这 飞船 定居 向下 在 它是 金属 臀部 和
[ðeɪ] ['seɪvəd] [ə; eɪ] [seɪf] ['plænɪtˌfɔːl] .
they savored a safe planetfall .
他们 细细品味 一个 安全的 行星坠落 .

随着飞船稳稳地落在金属底座上，紧张的气氛也随之消散，他们享受着安全着陆的喜悦。

- ['fɪŋgərd] [luːs] [ðə; ði] [sɪntʃiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdiːseləˈreɪʃn] [kaʊtʃ] .
Ekstrohm fingered loose the cinches of his deceleration couch .
- 用手指 松动的 这 束带 的 他的 减速 长椅 .

埃克斯特罗姆用手指解开了减速椅的束带。

[hiː; hi] [said] .
He sighed .
他 叹了口气 .

他叹了口气。

[æn; ən][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][kæmp] [wʊd] [miːn] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
An exploration camp would mean things would be simpler for him .
一个 勘探 营 会 意思是 事物 会 是 更简单 为了 他 .

对他来说，加入探险营会更简单。

[hiː; hi][kʊd; kəd][haɪd][hɪz; ɪz]['prɑːbləm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [mɔːr] ['iːzəli] .
He could hide his problem from the others more easily .
他 可以 隐藏 他的 问题 从 这 其他的 更多的 容易地 .

他可以更容易地向其他人隐瞒自己的问题。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ə'loʊn][æt; ət] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['ʌndər] [ðə; ði]
Trying **to** **keep** **secret** **what** **he** **did** **alone** **at** **night** **was** **very** **difficult** **under** **the**
尝试 到 保持 秘密 什么 他 做过 独自的 在 夜晚 曾是 非常 难的 在下面 这
[kloʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [speɪs] .
close **conditions** **on** **board** **a** **ship** **in** **space** **.**
关闭 状况 在 木板 一个 船 在 空间 .

在太空飞船这种封闭的环境下，想要保守自己晚上独自所做的事情的秘密是非常困难的。

['raɪən] [heftid] [hɪz; ɪz] [bʌlk] [ʌp] [ænd; ənd] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [wʌn] ['elboʊ] .
Ryan **hefted** **his** **bulk** **up** **and** **supported** **it** **on** **one** **elbow** **.**
瑞安 举起 他的 大部分 向上 和 有 它 在 一 弯头 .

瑞恩抬起他庞大的身躯，用一只胳膊肘支撑着。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sliːpɪli] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hjuːdʒ] [pɔː] .
He **rubbed** **his** **eyes** **sleepily** **with** **one** **huge** **paw** **.**
他 摩擦 他的 眼睛 昏昏欲睡地 和 一 巨大的 爪子 .

他睡眼惺忪地用一只大爪子揉了揉眼睛。

" - , - , [juː; jʊ] [gaɪz] [oʊ'keɪ] ? "
" **Ekstrohm** **,** **Nogol** **,** **you** **guys** **okay** **?** **"**
" - , - , 你 伙计们 好的 ? "

“埃克斯特罗姆，诺戈尔，你们还好吗？”

" ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['kudnt] [biː; bi] [kjʊr] , " - [sed] .
" **Nothing** **wrong** **with** **me** **that** **couldn't** **be** **cured** **,** **"** **Nogol** **said** **.**
" 没有什么 错误的 和 我 那 不能 是 治愈 , " - 说 .

“我身上没有什么治不好的病，”诺戈尔说。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [wʌt] [wʊd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] ;
He **didn't** **say** **what** **would** **cure** **him** **;**
他 没有 说 什么 会 治愈 他 ;

他没有说什么能治好他；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][trɪp] [wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]
he **had** **been** **explaining** **all** **during** **the** **trip** **what** **he** **needed** **to** **make** **him**
他 有 到过 解释 全部 期间 这 旅行 什么 他 需要 到 制作 他
[fiːl] [laɪk] [hɪm'self] .
feel **like** **himself** **.**
感觉 喜欢 他自己 .

在整个旅途中，他一直在解释他需要什么才能让他感觉像自己一样。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [blæk] [aɪz] ['dɑːrtɪd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] ['oʊv(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
His **small** **black** **eyes** **darted** **inside** **the** **olive** **oval** **of** **his** **face** **.**
他的 小的 黑色的 眼睛 飞镖 里面 这 橄榄 椭圆形 的 他的 脸 .

他那双黑色的小眼睛在他橄榄绿色的椭圆形脸上快速地转动着。

" - ?
" **Ekstrohm** **?**
" - ?

“Ekstrohm?

" ['raɪən] [ɪn'sɪstɪd] .
" **Ryan** **insisted** **.**
" 瑞安 坚持 .

瑞安坚持道。

" [oʊ'keɪ] . "
" **Okay** **.** **"**
" 好的 . "

“好的。”

" [wel] , [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [graʊnd] - ['lev(ə)l] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [hɪr] .
" **Well , let's take a ground - level look at the country around here .**
" 出色地，我们来吧 拿 一个 地面 - 等级 看 在 这 国家 大约 这里 .

"那么，让我们从实际角度来看一下我们周围的这个国家的情况。"

" [ðə; ði] - [roʊld] ['oʊpən] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .
" **The facsiport rolled open on the landscape .**
" 这 - 滚动 打开 在 这 景观 .

"传真机在地面上缓缓打开。"

[ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [blʌfs] [hʌgɪd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [dɪ'keɪɪŋ] [mɔ:s] .
A range of bluffs hugged the horizon , the color of decaying moss .
一个 范围 的 悬崖 拥抱 这 地平线 , 这 颜色 的 腐烂的 苔藓 .

地平线上绵延着一连串的峭壁，颜色如同腐烂的苔藓。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv] [speɪs] ,
Above them , the sky was the black of space ,
多于 他们 , 这 天空 曾是 这 黑色的 的 空间 ,

他们头顶是漆黑的太空。

[ɔ:r] [ðə; ði] ['ɔ:lmoʊst] ['i:kwəl] [blæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪntər] [skaɪ] [ə'bʌv] [ˌmɪni'æpəlɪs] , [si:n] [ə'genst] ['ni:ɑ:n] -
or the almost equal black of the winter sky above Minneapolis , seen against neon -
或者 这 几乎 平等的 黑色的 的 这 冬天 天空 多于 明尼阿波利斯 , 已见 反对 氖 -
[lɪt] [snoʊ] .
lit snow .
点燃 雪 .

或者，在霓虹灯照亮的雪地映衬下，明尼阿波利斯上空几乎漆黑一片的冬日天空。

[ðæt] [koʊld] , ['empti] [skaɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['faɪər] [ænd; ənd] [laɪt] .
That cold , empty sky was full of fire and light .
那 寒冷的 , 空的 天空 曾是 满的 的 火 和 光 .

那片寒冷空旷的天空充满了火焰和光芒。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:lmoʊst] [ə; eɪ] [ˌmægnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] [ɪt'self] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] ,
It seemed almost a magnification of the Galaxy itself , of the Milky Way ,
它 似乎 几乎 一个 放大 的 这 星系 本身 , 的 这 乳白色 方式 ,

它看起来几乎像是银河系本身，也就是银河的放大版。

[bloʊn] [ʌp] [baɪ] [sʌm; səm] ['mæstər] [fə'tɑ:grəfər] .
blown up by some master photographer .
吹 向上 经过 一些 掌握 摄影师 .

被某个摄影大师拍成了照片。

[ðɪs] ['faɪəri] [swɑ:θ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['oʊnli] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] ['maɪnər] [p'lænɪts] ,
This fiery swath was actually only a belt of minor planets ,
这 火热 条带 曾是 实际上 仅有的 一个 腰带 的 次要的 行星 ,

这片炽热的区域实际上只是一圈小行星带。

['ɔ:lmoʊst] [laɪk] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['soʊlər] ['sɪstəm] .
almost like the asteroid belt in the original Solar System .
几乎 喜欢 这 小行星 腰带 在 这 原来的 太阳的 系统 .

几乎就像原始太阳系中的小行星带一样。

[ði:z] [p'lænɪts] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] , ['nɪrli] [ɔ:l] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [æn; ən] ['ætməsfɪr] .
These planets were much bigger , nearly all capable of holding an atmosphere .
这些 行星 是 很多 大 , 几乎 全部 有能力的 的 保持 一个 气氛 .

这些行星体积更大，几乎都拥有大气层。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˌfjʊrɪ'eɪʃn] [ʌv; əv] ['saɪəntɪsts] , [fɔːr; fər][noʊ] [noʊn] ['riːz(ə)n][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv]

But	to	the	infuriation	of	scientists	,	for	no	known	reason	not	all	of
但	到	这	愤怒	的	科学家	,	为了	不	已知	原因	不是	全部	的

[ðem; ðəm][dɪd] .

them	did	.
他们	做过	.

但令科学家们恼火的是，由于不明原因，并非所有人都做到了。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [fɪfθ] ['mæpɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['plænəˌtɔɪd] [ʌv; əv] ['jænsi] - [sɪks][ɪn]

This	would	be	the	fifth	mapping	expedition	to	the	planetoids	of	Yancy	-	6	in
这	会	是	这	第五	地图	远征	到	这	小行星	的	扬西	-	6	在

[θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

three	generations	.
三	几代人	.

这将是三代人以来对 Yancy-6 小行星的第五次测绘探险。

[ðeɪ] [leɪ] [mʌnθs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [ɜːrθ] [stɑːr][baɪ][dʒʌmp][draɪv] ,

They	lay	months	away	from	the	nearest	Earth	star	by	jump	drive	,
他们	躺	几个月	离开	从	这	最近的	地球	星星	经过	跳	驾驶	,

他们位于距离最近的地球恒星数月之外的地方，需要借助跃迁引擎才能到达。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [fɔːr; fər] ,

and	no	one	knew	what	they	were	good	for	,
和	不	一	知道	什么	他们	是	好的	为了	,

没有人知道它们有什么用。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][felt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

although	it	was	felt	that	they	would	probably	be	good	for	something	if	it
虽然	它	曾是	毛毡	那	他们	会	大概	是	好的	为了	某物	如果	它

[kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] — [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv][æn'tɑːrktɪkə][ɪn] ['eɪnʃənt]

could	only	be	discovered	—	much	like	the	continent	of	Antarctica	in	ancient
可以	仅有的	是	发现	—	很多	喜欢	这	大陆	的	南极洲	在	古老的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

虽然人们认为，如果能发现它们，它们可能会对某些方面有所帮助——就像古代历史上的南极洲一样。

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ]['plænɪt][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['nebəz] [biː; bi][soʊ] ['loʊnli] ?

"	How	can	a	planet	with	so	many	neighbors	be	so	lonely	?
"	如何	能	一个	行星	和	所以	许多	邻居	是	所以	孤独	?

"一个拥有这么多邻居的星球，怎么会如此孤独呢？"

" ['raɪən] [æskt] .

"	Ryan	asked	.
"	瑞安	问	.

瑞恩问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] , [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][æsk] ['kwestʃənz] [laɪk] [ðæt] .

He	was	the	captain	,	so	he	could	ask	questions	like	that	.
他	曾是	这	队长	,	所以	他	可以	问	问题	喜欢	那	.

他是船长，所以他可以问这样的问题。

" [sʌm; səm][kæn; kən][biː; bi] ['loʊnli] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] , " - [sed] [ɪ'læbərətli] .

"	Some	can	be	lonely	in	a	crowd	,	"	Nogol	said	elaborately	.
"	一些	能	是	孤独	在	一个	人群	,	"	-	说	精心	.

"有些人身处人群中也会感到孤独，"诺戈尔详细地说道。

" [wʌt] [wɪl] [wiː; wi] [niːd] [ˌaʊt'saɪd] , ['raɪən] ?

"	WHAT	will	we	need	outside	,	Ryan	?
"	什么	将要	我们	需要	外部	,	瑞安	?

"瑞恩，我们在外面需要什么？"

" - [æskt] .
" **Ekstrohm** **asked** **.**
" - 问 .

埃克斯特罗姆问道。

" [noʊ] ['helmits] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ænsər] .
" **No** **helmets** **,** " **the** **captain** **answered** **.**
" 不 头盔 , " 这 队长 回答 .

"不戴头盔。"船长回答道。

" [wi:; wi][kæn; kən] [bri:ð] [aʊt][ðer; ðər] , [ɔ:l] [raɪt] .
" **We** **can** **breathe** **out** **there** **,** **all** **right** **.**
" 我们 能 呼吸 出去 那里 , 全部 正确的 .

"我们可以在外面自由呼吸了，真的。"

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][wəʊnt][bi:; bi] ['i:zi] .
It **just** **won't** **be** **easy** **.**
它 只是 惯于 是 简单的 .

这绝非易事。

[ðɪs] [oʊld][wɜ:rld][lɔ:st] [ɔ:l][ʌv; əv][ɪts] ['hi:liəm] [ænd; ənd] [treɪs] ['gæsɪz] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .
This **old** **world** **lost** **all** **of** **its** **helium** **and** **trace** **gases** **long** **ago** **.**
这 老的 世界 丢失的全部 的 它是 氦 和 痕迹 气体 长的 前 .

这个古老的世界很久以前就失去了所有的氦气和微量气体。

['naɪtrədʒən][ænd; ənd]['ɑ:ksɪdʒən][ɑ:r; ər][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . "
Nitrogen **and** **oxygen** **are** **about** **it** **.** **"**
氮 和 氧 是 关于 它 . "

仅此而已，只有氮气和氧气。

" ['raɪən] , [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər] , " - [sed] .
" **Ryan** **,** **look** **over** **there** **,** " **Nogol** **said** **.**
" 瑞安 , 看 超过 那里 , " - 说 .

"瑞恩，看那边，"诺戈尔说。

" ['ænɪmlz] .
" **Animals** **.**
" 动物 .

"动物。

['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Ringing **the** **ship** **.**
铃声 这 船 .

给船打电话。

[θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] , ['meɪbi] ['hɑ:st(ə)l] ? "
Think **they're** **intelligent** **,** **maybe** **hostile** **?** **"**
思考 它们是 聪明的 , 或许 敌对的 ? "

你觉得他们很聪明，但也许充满敌意？

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ded] , " - [ˌɪntə'dʒektid]['kwaɪətli] .
" **I** **think** **they're** **dead** **,** " **Ekstrohm** **interjected** **quietly** **.**
" 我 思考 它们是 死的 , " - 插话 悄悄 .

"我觉得他们死了，"埃克斯特罗姆平静地插话道。

" [aɪ][get][noʊ] ['ri:diŋz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .
" **I** **get** **no** **readings** **from** **them** **at** **all** **.**
" 我 得到 不 阅读 从 他们 在 全部 .

"我从它们那里完全得不到任何读数。"

['sɑ:nɪk] , [ɪˌlek'trɑ:nɪk] , [gæl'vænɪk] — [ɔ:l][blæŋk] .
Sonic **,** **electronic** **,** **galvanic** **—** **all** **blank** **.**
音速 , 电子的 , 电化学 — 全部 空白的 .

声波、电子、电流——全都空白。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðiːz] ['niːdlz] , [ðeə(r)] [stoʊn] [ded] . "
According to these needles , they're stone dead . "
根据 到 这些 针 , 它们是 石头 死的 . "

根据这些针头的检测结果，他们已经死了。

" - , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , " ['raɪən] [sed] .
" Ekstrohm , you and I will have a look , " Ryan said .
" - , 你 和 我 将要 有 一个 看 , " 瑞安 说 .

“埃克斯特罗姆，你和我一起去看看，”瑞安说。

" [ju:; jʊ][hoʊld] [daʊn] [ðə; ði][fɔ:rt] , - .
" You hold down the fort , Nogol .
" 你 抓住 向下 这 堡 , - .

“诺戈尔，你守住阵地。”

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] . "
Take it easy . "
拿 它 简单的 . "

别紧张。”

" ['i:zi] , " - [kən'fɜ:rmd] .
" Easy , " Nogol confirmed .
" 简单的 , " - 确认的 .

“很简单，”诺戈尔证实道。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['stɔ:ri][wʌns][ə'baʊt][ə; eɪ] ['rʊki] [hu:] [gɑ:t][ɪk'saɪtɪd] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [stept]
" I heard a story once about a rookie who got excited when the captain stepped
" 我 听到 一个 故事 一次 关于 一个 菜鸟 WHO 得到 兴奋的 什么时候 这 队长 步
[ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][hi:; hi] ['kudnt] [get][æn; ən] [en,sefelə'græfik] ['ri:dɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
outside and he couldn't get an encephalographic reading on him .
外部 和 他 不能 得到 一个 脑电图 阅读 在 他 .

“我曾经听过一个故事，说有个新兵在队长走到外面时兴奋不已，因为他无法对队长进行脑电图检查。

[ˌem 'i:] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:fɪsər][wɜ:rks][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] [ʌn'fæðəməbl]
Me , I know the mind of an officer works in a strange and unfathomable
我 , 我 知道 这 头脑 的 一个 官 作品 在 一个 奇怪的 和 深不可测
['mænər] . "
manner . "
方式 . "

我知道，军官的思维方式既奇怪又难以捉摸。

" [aɪm][nɑ:t] ['wɜ:rid] [ə'baʊt][ju:; jʊ][ˌem aɪ 'es] - ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['daiəlz] , - ,
" I'm not worried about you mis - reading the dials , Nogol ,
" 我是 不是 担心 关于 你 误 - 阅读 这 拨号盘 , - ,

“诺戈尔，我并不担心你读错刻度盘。”

[dʒʌst][ə'baʊt][ə; eɪ][lʌg] [laɪk][ju:; jʊ] ['ri:dɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .
just about a lug like you reading them at all .
只是 关于 一个 凸耳 喜欢 你 阅读 他们 在 全部 .

像你这样的笨蛋根本不会读这些东西。

[rɪ'membər] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd][ɪz] [streɪt] [ʌp] [ðæts] ['negətɪv] .
Remember , when the little hand is straight up that's negative .
记住 , 什么时候 这 小的 手 是 直的 向上 那就是 消极的 .

记住，当指针向上竖直时，表示负值。

['pɑ:zətɪv] [rɪ'zʌlts] [stɑ:rt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][goʊz] [tɔ:rdz] [ðə; ði][hænd][ju:; jʊ][ju:z][tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər][mɑ:rk]
Positive results start when it goes towards the hand you use to make your mark
积极的 结果 开始 什么时候 它 去 向 这 手 你 使用 到 制作 你的 标记
. "
: "
. "

积极的结果始于你用那只手去创造辉煌。

" [bʌt; bət][aɪm] [ˌæmbi'dekstrəs] .
" But I'm ambidextrous .
" 但 我是 左右手都能用 .

但我左右手都能用。

" ['raɪən][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [ðen] .
" Ryan told him what he could do then .
" 瑞安 讲述 他 什么 他 可以 做 然后 .

瑞恩告诉他当时他能做什么。

- [smaɪld] ,
Ekstrohm smiled ,
- 微笑 ,

埃克斯特罗姆笑了，

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [θru:] [ðə; ði] ['erlɑ:k] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]
and followed the captain through the airlock with only a glance at the
和 随后 这 队长 通过 这 气闸 和 仅有的 一个 瞥一眼 在 这
[lə'pel] [geɪdʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kʌvərɔ:l] .
lapel gauge on his coverall .
翻领 测量 在 他的 连体服 .

他只瞥了一眼工作服翻领上的压力表，便跟着船长穿过了气闸。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['negətɪv] [fi:ld] [hɪz; ɪz][su:t][set] [ʌp] [wʊd] [help][tu:; tə][rɪ'pel] [bæk'tɪriə][ænd; ənd]['ɪnsekts]
The strong negative field his suit set up would help to repel bacteria and insects
这 强的 消极的 场地 他的 套装 放 向上 会 帮助 到 击退 细菌 和 昆虫
.
:
.

他那身防护服产生的强负电场有助于驱赶细菌和昆虫。

['æktʃuəli] , [ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'tæk] [ə; eɪ][wɔ:rm] - ['blʌdɪd] ['mæm(ə)l]
Actually , the types of infection that could attack a warm - blooded mammal
实际上 , 这 类型 的 感染 那 可以 攻击 一个 温暖的 - 血腥 哺乳动物
[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ɪnfɪnət] ,
were not infinite ,
是 不是 无限 ,

事实上，能够侵袭温血哺乳动物的感染类型并非无穷无尽。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fju:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['ædɪkwət] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz]
and over the course of the last few hundred years adequate defenses
和 超过 这 课程 的 这 最后的 很少 百 年 足够的 防御
[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [fɔ:r; fər][ɔ:l]['beɪsɪk] ['kætəgɔ:riz] .
had been found for all basic categories .
有 到过 成立 为了 全部 基本的 类别 .

在过去的几百年里，所有基本类别都找到了充分的防御措施。

[hi:; hi] ['wɔznt] ['laɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɑ:t] [tʃɪlz] [ænd; ənd] ['pʌzlɪŋ] [straɪpt] ['fi:vər] .
He wasn't likely to come down with hot chills and puzzling striped fever .
他 不是 可能 到 来 向下 和 热的 寒意 和 令人费解 有条纹的 发烧 .

他不太可能患上发热寒战和令人费解的条纹热。

[ðeɪ] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] ['lædər] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['plænɪt] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] ,
They ignored the ladder down to the planet surface and ,
他们 忽略 这 梯子 向下 到 这 行星 表面 和 ,

他们无视了通往行星表面的梯子，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˌsaɪzmə'lɑːdʒɪkl] [geɪdʒ] [tuː; tə][dʒʌdʒ] ['sɜːrfɪs] [rɪ'zɪstəns] ,

with	only	a	glance	at	the	seismological	gauge	to	judge	surface	resistance	,
和	仅有的	一个	瞥一眼	在	这	地震学	测量	到	法官	表面	反抗	,

[drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

dropped	to	the	ground	.
掉落	到	这	地面	.

只瞥了一眼地震仪，判断出地表阻力，便倒在了地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [θɪn] ['ætməsfɪr] ['kɔntræsts] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] [bɪ'twiːn] [laɪt]

It	was	day	,	but	in	the	thin	atmosphere	contrasts	were	sharp	between	light
它	曾是	天	,	但	在	这	薄的	气氛	对比	是	锋利的	之间	光

[ænd; ənd] ['ʃædoʊ] .

and	shadow	.
和	阴影	.

虽然是白天，但在稀薄的空气中，光影对比非常鲜明。

[ðeɪ] [wɔːkt] [frʌm; frəm] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [nuːn] , [nuːn] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] ,

They	walked	from	midnight	to	noon	,	noon	to	midnight	,
他们	步行	从	午夜	到	中午	,	中午	到	午夜	,

他们从午夜走到中午，又从中午走到午夜。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [biːst] [sprɔːld] [ɑːn][ɪts][saɪd] .

and	came	to	the	beast	sprawled	on	its	side	.
和	来了	到	这	兽	蔓延	在	它是	边	.

然后走到那头侧卧着的野兽跟前。

- [nʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [buːt] .

Ekstrohm	nudged	it	with	a	boot	.
-	轻推	它	和	一个	启动	.

埃克斯特罗姆用靴子踢了它一下。

" [heɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['prɪti] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ][wɔːrt] - [hɔːg] . "

"	Hey	,	this	is	pretty	close	to	a	wart	-	hog	.	"
"	嘿	,	这	是	漂亮的	关闭	到	一个	疣	-	猪	.	"

"嘿，这跟疣猪挺像的。"

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] , " ['raɪən] [əd'mɪtɪd] .

"	Uh	-	huh	,	"	Ryan	admitted	.
"	呃	-	嗯	,	"	瑞安	承认	.

"嗯哼，"瑞恩承认道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [mætʃɪz] [aɪv] ['evər] [faʊnd] .

"	One	of	the	best	matches	I've	ever	found	.
"	一	的	这	最好的	比赛	我已经	曾经	成立	.

"这是我找到的最好的匹配之一。"

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] ['hæpən] .

Well	,	it	has	to	happen	.
出色地	,	它	有	到	发生	.

唉，这件事必须发生。

[stə'tɪstɪk(ə)l] ['ævərɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl] .

Statistical	average	and	all	.
统计	平均的	和	全部	.

统计平均值等等。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈgɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkriːpi] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈræbɪt] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈsnæpɪŋ]

it	sometimes	gives	you	a	creepy	feeling	to	find	a	rabbit	or	a	snapping
它	有时	给予	你	一个	爬行	感觉	到	寻找	一个	兔子	或者	一个	啪啪

[ˈtɜːrt(ə)l][ɑːn][sʌm; səm][streɪndʒ][wɜːrld] .

turtle	on	some	strange	world	.
龟	在	一些	奇怪的	世界	.

在某个陌生的世界里发现兔子或鳄龟，有时会让人感到毛骨悚然。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [juː; jʊ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðɪs] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ˈbɪznəs] [ˈiznt] [ɔːl][sʌm; səm][bɪg][dʒoʊk] ,

It	makes	you	wonder	if	this	exploration	business	isn't	all	some	big	joke	,
它	制作	你	想知道	如果	这	勘探	商业	不是	全部	一些	大的	开玩笑	,

这不禁让人怀疑，这个勘探行业是不是一场彻头彻尾的骗局。

[ænd; ənd] [ˈsʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈevriwer] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ˈiːv(ə)n][ˈstɑːrtɪd] .

and	somebody	has	been	everywhere	before	you	even	started	.
和	某人	有	到过	到处	前	你	甚至	开始	.

在你出发之前，已经有人去过所有地方了。

" [ðə; ði] [sərˈveɪər] [lʊkt] [saɪdˌwaɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

"	THE	surveyor	looked	sidewise	at	the	captain	.
"	这	测量员	看起来	横向	在	这	队长	.

“测量员侧目看了船长一眼。

[ðə; ði][bɪg][mæn][ˈseldəm] [geɪv] [aʊt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɔːts] .

The	big	man	seldom	gave	out	with	such	thoughts	.
这	大的	男人	很少	给予	出去	和	这样的	想法	.

这位身材魁梧的男人很少会流露出这样的想法。

- [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Ekstrohm	cleared	his	throat	.
-	已清除	他的	喉	.

埃克斯特罗姆清了清嗓子。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] ?

"	What	shall	we	do	with	this	one	?
"	什么	将	我们	做	和	这	一	?

“我们该如何处理这个？”

[dɪˈsekt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Dissect	it	?
解剖	它	?

解剖它?

" [ˈraɪən] [nʌdʒd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][toʊ] , [ˈfɑːloʊɪŋ] - [ɪgˈzæmp(ə)l] .

"	Ryan	nudged	it	with	his	toe	,	following	Ekstrohm's	example	.
"	瑞安	轻推	它	和	他的	脚趾	,	下列的	-	例子	.

瑞恩效仿埃克斯特罗姆，用脚趾轻轻碰了碰它。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ˈstɔːrmi] .

"	I	don't	know	,	Stormy	.
"	我	不	知道	,	暴风雨	.

我不知道，斯托米。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊr] [æz; əz] [hel] [ˈdʌznt] [lʊk] [laɪk] [ˈeni][ˈdɑːmɪnənt][ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈspiːʃiːz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

It	sure	as	hell	doesn't	look	like	any	dominant	intelligent	species	to	me	.
它	当然	作为	地狱	不	看	喜欢	任何	主导的	聪明的	物种	到	我	.

在我看来，它绝对不像任何占主导地位的智慧物种。

[noʊ][hændz] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

No	hands	,	for	one	thing	.
不	双手	,	为了	一	事物	.

首先，你不能用手。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæts] [nɑːt] ['defɪnət] [pruːf] . "
Of course , that's not definite proof . "
的 课程 , 那就是 不是 定 证明 . "

当然，这并不能作为确凿的证据。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] , " - [sed] .
" No , it isn't , " Ekstrohm said .
" 不 , 它 不是 , " - 说 .

“不，不是这样的，”埃克斯特罗姆说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [let] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] ['klɪrər] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌiːkə'lɑːdʒɪk(ə)l]
" I think we'd better let it lay until we get a clearer picture of the ecological
" 我 思考 我们会 更好的 让 它 躺 直到 我们 得到 一个 更清晰 图片 的 这 生态
['setˌʌp] [ə'raʊnd] [hɪr] .
setup around here .
设置 大约 这里 .

“我认为我们最好先把这件事搁置一下，等我们对这里的生态环境有了更清晰的了解之后再说。”

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ɔːl] [ðiːz] [ded] [biːsts]
In the meantime , we might be thinking on the problem all these dead beasts
在 这 与此同时 , 我们 可能 是 思维 在 这 问题 全部 这些 死的 野兽
[ˌreprɪ'zent] .
represent .
代表 .

与此同时，我们或许应该思考一下这些死去的动物所代表的问题。

[wʌt] [kɪld] [ðem; ðəm] ? "
What killed them ? "
什么 被杀 他们 ? "

他们死于什么?

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [wiː; wi] [dɪd] , [wen] [wiː; wi] [meɪd] - . "
" It looks like we did , when we made blastdown . "
" 它 看起来 喜欢 我们 做过 , 什么时候 我们 制成 - . "

“看起来我们确实做到了，当我们进行爆破着陆的时候。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] ['liːθ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ? "
" But what about our landing was lethal to the creatures ? "
" 但 什么 关于 我们的 降落 曾是 致命 到 这 生物 ? "

“但是，我们着陆时究竟是什么原因导致这些生物死亡呢？”

" [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ?
" Radiation ?
" 辐射 ?

“辐射?

" - [sə'dʒestɪd] .
" Ekstrohm suggested .
" - 建议 .

埃克斯特罗姆建议道。

" [ðə; ði] ['plænɪt] [ɪz] ['veri] [loʊ] [ɪn] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['mɪnərəl] [di'pɔzits] ,
" The planet is very low in radiation from mineral deposits ,
" 这 行星 是 非常 低的 在 辐射 从 矿物 存款 ,

“这颗星球的矿藏辐射量非常低，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [siːmz] [tuː; tə] [ʃiːld] [aʊt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊlər] ['aʊtpʊt] .
and the atmosphere seems to shield out most of the solar output .
和 这 气氛 似乎 到 盾 出去 最多 的 这 太阳的 输出 .

大气层似乎阻挡了大部分太阳辐射。

['eni] ['lɪt(ə)l][doʊs][ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [maɪt] [nɑːk] [ɔːf] [ðiːz] ['krɪte] . "

Any	little	dose	of	radiation	might	knock	off	these	critters	.	"
任何	小的	剂量	的	辐射	可能	敲	离开	这些	小动物	.	"

哪怕是微量的辐射都可能杀死这些小家伙。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I	don't	know	about	that	.
"	我	不	知道	关于	那	.

我对此并不了解。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

Maybe	it	would	work	the	other	way	.
或许	它	会	工作	这	其他	方式	.

或许反过来就行了。

['meɪbi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd]['vɜːrtʃuəli][noʊ][ˌreɪdioʊ'æktɪv][ɪk'spoʊʒər][ænd; ənd][dəunt]

Maybe	because	they	have	had	virtually	no	radioactive	exposure	and	don't
或许	因为	他们	有	有	几乎	不	放射性	接触	和	不

[hæv; həv] ['eni] [ɑː(r)] [stɔːrd] [ʌp] ,

have	any	R's	stored	up	,
有	任何	的	存储	向上	,

或许是因为他们几乎没有接触过放射性物质，体内也没有任何放射性物质储备。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hɑːrm] . "

they	could	take	a	lot	without	harm	.	"
他们	可以	拿	一个	很多	没有	伤害	.	"

他们可以拿走很多东西而不会受到伤害。

" [ðen] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃɑːkweɪv] [wiː; wi][set][ʌp] .

"	Then	maybe	it	was	the	shockwave	we	set	up	.
"	然后	或许	它	曾是	这	冲击波	我们	放	向上	.

"那或许是我们造成的冲击波。"

[ɔːr] ['meɪbi] [its] [ʃɪr] [ˌzenə'foʊbiə] .

Or	maybe	it's	sheer	xenophobia	.
或者	或许	它是	透明	仇外心理	.

或许这纯粹是仇外心理。

[ðeɪ] [kɜːrl][ʌp][ænd; ənd][daɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ][ænd; ənd]['eɪliən] — [laɪk]

They	curl	up	and	die	at	the	sight	of	something	strange	and	alien	—	like
他们	卷曲	向上	和	死	在	这	视线	的	某物	奇怪的	和	外星人	—	喜欢

[ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] . "

a	spaceship	.	"
一个	飞船	.	"

它们一看到陌生而奇异的东西——比如宇宙飞船——就会蜷缩起来死去。

" ['meɪbi] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [əd'mɪtɪd] .

"	Maybe	,	"	the	captain	admitted	.
"	或许	,	"	这	队长	承认	.

"也许吧，"船长承认道。

" [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .

"	At	this	stage	of	the	game	anything	could	be	possible	.
"	在	这	阶段	的	这	游戏	任何事物	可以	是	可能的	.

"在比赛的这个阶段，一切皆有可能。"

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn][ˌpɑːsə'bɪləti][aɪ] [pər'tɪkjələrli] [dəunt][laɪk] . "

But	there's	one	possibility	I	particularly	don't	like	.	"
但	有	一	可能性	我	特别	不	喜欢	.	"

但我尤其不喜欢其中一种可能性。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ? "

"	And	that	is	?	"
"	和	那	是	?	"

"那又怎样？"

" [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][juː 'es] [ðæt] [kɪld] [ðiːz] ['eɪliənz] .

"	Suppose	it	was	not	us	that	killed	these	aliens	.
"	认为	它	曾是	不是	我们	那	被杀	这些	外星人	.

"假设杀死这些外星人的不是我们。"

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] , ['neɪtɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Suppose	it	is	something	right	on	the	planet	,	native	to	it	.
认为	它	是	某物	正确的	在	这	行星	,	本国的	到	它	.

假设它是地球上原产的某种东西。

[aɪ][dʒʌst][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːrk][ɑːn] ['ɜːrθˌmæn] [tuː] .

I	just	hope	it	doesn't	work	on	Earthmen	too	.
我	只是	希望	它	不	工作	在	地球人	也	.

我只希望它对地球人不会起作用。

[ðiːz] ['krɪte] [went] ['riːəl] ['sʌd(ə)n] .

These	critters	went	real	sudden	.
这些	小动物	去	真实的	突然	.

这些小家伙消失得真突然。

" - [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [θɔːt] , [ðə; ði][kæmp][ɪz]['kwaɪət] .

"	EKSTROHM	lay	in	his	bunk	and	thought	,	the	camp	is	quiet	.
"	-	躺	在	他的	假寐	和	想法	,	这	营	是	安静的	.

埃克斯特罗姆躺在自己的铺位上，心想，营地很安静。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [meɪd] [kæmp][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

The	Earthmen	made	camp	outside	the	spaceship	.
这	地球人	制成	营	外部	这	飞船	.

地球人在飞船外扎营。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kwɔːrtərz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] ,

There	was	no	reason	to	leave	the	comfortable	quarters	inside	the	ship	,
那里	曾是	不	原因	到	离开	这	舒服的	四分之一	里面	这	船	,

[ɪk'sept] [ðæt] ,

except	that	,
除了	那	,

除了以下原因之外，没有理由离开船内舒适的舱室：

[feɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɑːn]['sɑːlɪd] [graʊnd] , [ðeɪ] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə][get]

faced	with	a	possibility	of	sleeping	on	solid	ground	,	they	simply	had	to	get
面对	和	一个	可能性	的	睡眠	在	坚硬的	地面	,	他们	简单地	有	到	得到

[aʊt] .

out	.
出去	.

面对睡在坚实地面上的可能性，他们非得离开不可。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ['bʌblz] ,

The	camp	was	a	cluster	of	aluminum	bubbles	,
这	营	曾是	一个	簇	的	铝	气泡	,

营地就像一团铝制气泡。

[rɪŋd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spaɪ][web] [tuː; tə][ə'lɜːrt][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['eni] ['biːɪŋ]

ringed	with	a	spy	web	to	alert	the	Earthmen	to	the	approach	of	any	being
环状	和	一个	间谍	网站	到	警报	这	地球人	到	这	方法	的	任何	存在

.

:
.

周围布满了间谍网，以便向地球人发出任何生物靠近的警报。

[iːtʃ] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Each	**man**	**had**	**a**	**bubble**	**to**	**himself**	**,**
每个	男人	有	一个	气泡	到	他自己	,

每个人都拥有一个属于自己的空间，

['praɪvəsi]['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːrst] ['ɪntɪməsi] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

privacy	**after**	**the**	**long**	**period**	**of**	**enforced**	**intimacy**	**on**	**board**	**the**	**ship**	**.**
隐私	后	这	长的	时期	的	强制执行	亲密关系	在	木板	这	船	.

在船上经历了长时间的强制亲密关系后，渴望拥有隐私。

- [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] ['jænsi] -

Ekstrohm	**lay**	**in**	**his**	**bunk**	**and**	**listened**	**to**	**the**	**sounds**	**of**	**the**	**night**	**on**	**Yancy**	**-**
-	躺	在	他的	假寐	和	听着	到	这	声音	的	这	夜晚	在	扬西	-

[sɪks] - .

6	**138**	**.**
6	-	.

埃克斯特罗姆躺在自己的铺位上，聆听着扬西-6 138 号星夜里的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kiːniŋ] [ʌv; əv][wɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [graʊnd] .

There	**was**	**a**	**keening**	**of**	**wind**	**,**	**and**	**a**	**cracking**	**of**	**the**	**frozen**	**ground**	**.**
那里	曾是	一个	哀歌	的	风	,	和	一个	裂纹	的	这	冷冻	地面	.

狂风呼啸，冻土开裂。

['ɪnsekts] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['froʊz(ə)n]['sɑːlɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Insects	**there**	**were**	**on**	**the**	**world**	**,**	**but**	**they**	**were**	**frozen**	**solid**	**during**	**the**
昆虫	那里	是	在	这	世界	,	但	他们	是	冷冻	坚硬的	期间	这

[naɪt] ,

night	**,**
夜晚	,

世界上原本是有昆虫的，但它们在夜间都被冻成了冰块。

['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ænd; ənd] [θɔː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .

only	**to**	**revive**	**and**	**thaw**	**in**	**the**	**morning**	**sun**	**.**
仅有的	到	复活	和	解冻	在	这	早晨	太阳	.

只有在晨曦中才能苏醒并解冻。

[ðə; ði] [bʌŋk] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][ək,selə'reɪʃ(ə)n]

The	**bunk**	**he**	**lay**	**on**	**was**	**much**	**more**	**uncomfortable**	**than**	**the**	**acceleration**
这	假寐	他	躺	在	曾是	很多	更多的	不舒服	比	这	加速度

[kaʊtʃ] [ɑːn] [bɔːrd] .

couches	**on**	**board**	**.**
沙发	在	木板	.

他躺的那个铺位比船上的加速座椅要不舒服得多。

[jet] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [mɔːr] ['saʊndli] ,

Yet	**he**	**knew**	**the**	**others**	**were**	**sleeping**	**more**	**soundly**	**,**
然而	他	知道	这	其他的	是	睡眠	更多的	稳固地	,

但他知道其他人睡得更安稳。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'nuːd] [ðer; ðər]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [hæd; həd] [bɜːθ]

now	**that**	**they**	**had**	**renewed**	**their**	**contact**	**with**	**the**	**matter**	**that**	**had**	**birthed**
现在	那	他们	有	更新	他们的	接触	和	这	事情	那	有	出生

[ðem; ðəm][tuː; tə][send][ðem; ðəm]['raɪdɪŋ] [haɪ] ['vækjuːm] .

them	**to**	**send**	**them**	**riding**	**high**	**vacuum**	**.**
他们	到	发送	他们	骑术	高的	真空	.

现在，他们重新与孕育他们的事物取得了联系，并将他们送入了高真空状态。

- [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'sliːp] .

Ekstrohm	**was**	**not**	**asleep**	**.**
-	曾是	不是	睡着了	.

埃克斯特罗姆并没有睡着。

[naʊ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə] [priː'tɛndɪŋ] .

Now	there	could	be	an	end	to	pretending	.
现在	那里	可以	是	一个	结尾	到	假装	.

现在，伪装或许可以结束了。

[hiː; hi] [θruː] [ɔːf][ðə; ði] [laɪt] ['blæŋkɪt][ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɔːf][ðə; ði][bʌŋk] , [tuː; tə][ðə; ði]

He	threw	off	the	light	blanket	and	swung	his	feet	off	the	bunk	,	to	the
他	扔	离开	这	光	毯子	和	摇摆	他的	脚	离开	这	假寐	,	到	这

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

他掀开薄毯，把脚从床铺上甩到地板上。

- [stʊd] [ʌp] .

Ekstrohm	stood	up	.
-	站立	向上	.

埃克斯特罗姆站了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [niːd] [tuː; tə][haɪd] .

There	was	no	longer	any	need	to	hide	.
那里	曾是	不	更长	任何	需要	到	隐藏	.

再也不需要躲藏了。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][duː] ?

But	what	was	there	to	do	?
但	什么	曾是	那里	到	做	?

可是又能怎么办呢?

[wʌt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

What	had	changed	for	him	?
什么	有	已更改	为了	他	?

他身上发生了什么变化?

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd][tuː; tə][laɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ɔːl] [naɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [priː'tɛndɪŋ]

He	no	longer	had	to	lie	in	his	bunk	all	night	,	his	eyes	closed	,	pretending
他	不	更长	有	到	说谎	在	他的	假寐	全部	夜晚	,	他的	眼睛	关闭	,	假装

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

他再也不用整夜躺在铺位上，闭着眼睛假装睡觉了。

[ɪn]['praɪvəsi][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'raʊnd] , [liːv] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn] , [riːd] .

In	privacy	he	could	walk	around	,	leave	the	light	on	,	read	.
在	隐私	他	可以	走	大约	,	离开	这	光	在	,	读	.

在私密空间里，他可以四处走动，开着灯，看书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər][ɪn'sɑːmniə] .

It	was	small	comfort	for	insomnia	.
它	曾是	小的	舒适	为了	失眠	.

这对失眠患者来说只是微不足道的安慰。

- ['nevər] [slept] .

Ekstrohm	never	slept	.
-	绝不	睡着了	.

埃克斯特罗姆从不睡觉。

[sʌm; səm]['dɑːktɚz][hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən][ə'baʊt] [ðɪs] .

Some	doctors	had	informed	him	he	was	mistaken	about	this	.
一些	医生	有	知情的	他	他	曾是	错误	关于	这	.

有些医生告诉他，他在这件事上错了。

['æktʃuəli] , [ðeɪ] [sed] , [hiː; hi][dɪd] [sliːp] , [bʌt; bət][soʊ] ['ʃɔːrtli] [ænd; ənd] ['fɪtfəli] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt] .

Actually	**,**	**they**	**said**	**,**	**he**	**did**	**sleep**	**,**	**but**	**so**	**shortly**	**and**	**fitfully**	**that**	**he**	**forgot**	**.**
实际上	,	他们	说	,	他	做过	睡觉	,	但	所以	不久	和	断断续续地	那	他	忘了	.

他们说，实际上他确实睡着了，但睡得太短太断断续续，以至于他忘记了。

['ʌðər] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [kə'rekt] — [hiː; hi]['nevər] [slept] .

Others	**admitted**	**he**	**was**	**absolutely**	**correct**	**—**	**he**	**never**	**slept**	**.**
其他的	承认	他	曾是	绝对地	正确的	—	他	绝不	睡着了	.

其他人也承认他的说法完全正确——他从不睡觉。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['prɑːsesɪz] ['oʊnli] [sləud] [daʊn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'spel] [fə'tiːg] ['pɔizənz] .

His	**body**	**processes**	**only**	**slowed**	**down**	**enough**	**for**	**him**	**to**	**dispel**	**fatigue**	**poisons**	**.**
他的	身体	流程	仅有的	减速	向下	足够的	为了	他	到	打消	疲劳	毒药	.

他的身体机能只是减缓到足以让他清除疲劳毒素的程度。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] , ['grɪti] - [aɪd] ['stuːpər] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [slept] .

Occasionally	**he**	**fell**	**into**	**a**	**waking**	**,**	**gritty**	**-**	**eyed**	**stupor**	**;**	**but**	**he**	**never**	**slept**	**.**
偶尔	他	跌倒	进入	一个	醒来	,	粗粝的	-	眼睛	昏迷	;	但	他	绝不	睡着了	.

他偶尔会陷入一种清醒、眼神迷离的昏迷状态；但他从不睡觉。

['nevər] [æt; ət][ɔːl] .

Never	**at**	**all**	**.**
绝不	在	全部	.

绝不可能。

['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi] ['kudnt] [let][hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] [noʊ] [ðɪs] .

Naturally	**,**	**he**	**couldn't**	**let**	**his**	**shipmates**	**know**	**this**	**.**
自然	,	他	不能	让	他的	船友	知道	这	.

他当然不能让船员们知道这件事。

[ɪn'sɑːmniə] [wʊd] [graʊnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ['sɜːrvɪs] , [ɑːn][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪf] [nɑːt]

Insomnia	**would**	**ground**	**him**	**from**	**the**	**Exploration**	**Service**	**,**	**on**	**physiological**	**if**	**not**
失眠	会	地面	他	从	这	勘探	服务	,	在	生理	如果	不是

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [graʊndz] .

psychological	**grounds**	**.**
心理	理由	.

即使不是心理原因，失眠也会让他无法继续在勘探部门工作，这至少也是生理原因。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] .

He	**had**	**to**	**hide**	**it**	**.**
他	有	到	隐藏	它	.

他不得不把它藏起来。

['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['bʌdiːz] [ɪn] [speɪs] [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]

OVER	**the**	**years**	**,**	**he**	**had**	**had**	**buddies**	**in**	**space**	**in**	**whom**	**he**	**thought**	**he**
超过	这	年	,	他	有	有	伙伴们	在	空间	在	谁	他	想法	他

[kʊd; kəd][kən'faɪd] .

could	**confide**	**.**
可以	信任	.

多年来，他在太空结识了一些朋友，他认为可以向他们倾诉心事。

[ðə; ði] ['bʌdiːz] [ɪn'veriəbli] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	**buddies**	**invariably**	**took**	**advantage**	**of**	**him**	**.**
这	伙伴们	总是	采取	优势	的	他	.

他的朋友们总是占他便宜。

[sɪns] [hiː; hi] ['kudnt] [sliːp] ['eniweɪ] ,

Since	**he**	**couldn't**	**sleep**	**anyway**	**,**
自从	他	不能	睡觉	反正	,

反正他也睡不着，

[hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stænd][ðer; ðər] ['wɑ:tʃɪz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:r] [raɪt] [ðer; ðər] [rɪ'pɔ:rts] .

he	might	as	well	stand	their	watches	for	them	or	write	their	reports	.
他	可能	作为	出色地	站立	他们的	手表	为了	他们	或者	写	他们的	报告	.

他完全可以替他们值班或者替他们写报告。

[wer] [ðə; ði] [hel] [dɪd][hi:; hi][get] [ɔ:f] ['θretnɪŋ] [tu:; tə][rɪ'pɔ:rt] ['eni]['læksnis][ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt]

Where	the	hell	did	he	get	off	threatening	to	report	any	laxness	on	their	part
在哪里	这	地狱	做过	他	得到	离开	威胁	到	报告	任何	腹泻	在	他们的	部分

[tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ?

to	the	captain	?
到	这	队长	?

他凭什么威胁要向船长举报他们任何懈怠的行为?

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ɪn'sɑ:mniə][hæd; həd] ['betər] [ə'vɔɪd][bæd] [dri:mz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɪf] [hi:; hi] [nu:]

A	man	with	insomnia	had	better	avoid	bad	dreams	of	that	kind	if	he	knew
一个	男人	和	失眠	有	更好的	避免	坏的	梦境	的	那	种类	如果	他	知道

[wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

what	was	good	for	him	.
什么	曾是	好的	为了	他	.

患有失眠症的人如果识相的话，最好避免做那种噩梦。

- [hæd; həd][tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz]['si:krət] .

Ekstrohm	had	to	hide	his	secret	.
-	有	到	隐藏	他的	秘密	.

埃克斯特罗姆不得不隐藏他的秘密。

[ɪn][ə; eɪ][kæmp] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃɪpbɔ:rd] , ['haɪdɪŋ][ðə; ði]['si:krət][wʌz; wəz] ['iziə] .

In	a	camp	,	instead	of	shipboard	,	hiding	the	secret	was	easier	.
在	一个	营	,	反而	的	船上	,	隐藏	这	秘密	曾是	更轻松	.

在营地里，而不是在船上，隐藏秘密更容易。

[bʌt; bət][ðə; ði]['si:krət][ɪt'self][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hɑ:rd] .

But	the	secret	itself	was	just	as	hard	.
但	这	秘密	本身	曾是	只是	作为	难的	.

但保守这个秘密本身同样困难。

- [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['laɪtweɪt] [noʊ] - [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪps] ['laɪbreri] , [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ]

Ekstrohm	picked	up	a	lightweight	no	-	back	from	the	ship's	library	,	a	book	by
-	挑选	向上	一个	轻的	不	-	后退	从	这	船的	图书馆	,	一个	书	经过

[blɑ:k] ,

Bloch	,
布洛赫	,

埃克斯特罗姆从船上的图书馆里拿了一本轻便的无背板书籍，作者是布洛赫。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] ['ekspɜ:rt][ɑ:n][seks] .

the	famous	twentieth	-	century	expert	on	sex	.
这	著名的	第二十	-	世纪	专家	在	性别	.

二十世纪著名的性学专家。

[hi:; hi] [skænd] [ə; eɪ] [fju:] [laɪnz][ɑ:n][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ri:pə(:)'kʌʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ˌnaɪn'ti:nθ] -

He	scanned	a	few	lines	on	the	social	repercussions	of	a	celebrated	nineteenth	-
他	扫描	一个	很少	线条	在	这	社会的	反响	的	一个	著名	第十九	-

['sentʃəri] [seks]['mɜ:rdərər] ,

century	sex	murderer	,
世纪	性别	凶手	,

他快速浏览了几行关于十九世纪一位著名性侵犯杀人犯的社会影响的文字，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [siːm] [tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][ðə; ði] ['weɪti] , [pɑːn'tɪfɪk(ə)l] , ['pɑːndərəs] [staɪl]

but	he	couldn't	seem	to	concentrate	on	the	weighty	,	pontifical	,	ponderous	style
但	他	不能	似乎	到	集中	在	这	重	,	教宗的	,	沉重的	风格

.

:

.

但他似乎无法集中精力去理解那种沉重、说教、晦涩的风格。

[ɑːn] ['ɪmpʌls] ,

On	impulse	,
在	冲动	,

一时冲动，

[hiː; hi] [flɪpt] [ʌp][ðə; ði] [hiːt] [kən'troʊl][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌvərɔːl] [ænd; ənd][slɪd] [bæk] [ðə; ði] [hætʃ] [ʌv; əv]

he	flipped	up	the	heat	control	on	his	coverall	and	slid	back	the	hatch	of
他	翻转	向上	这	热	控制	在	他的	连体服	和	滑行	后退	这	孵化	的

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] .

the	bubble	.
这	气泡	.

他打开了连体服上的加热控制阀，然后拉开了气泡舱的舱门。

- [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]['eɪliən] [græs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər]

Ekstrohm	walked	through	the	alien	grass	and	looked	up	at	the	unfamiliar
-	步行	通过	这	外星人	草	和	看起来	向上	在	这	陌生

[ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ,

constellations	,
星座	,

埃克斯特罗姆穿过陌生的草丛，抬头望着那些陌生的星座。

[smelɪŋ] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [stə'rɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] [er] .

smelling	the	frozen	sterility	of	the	thin	air	.
闻起来	这	冷冻	无菌	的	这	薄的	空气	.

闻到了稀薄空气中冰冷的无菌感。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [meɪts] [stɜːrd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] .

Behind	him	,	his	mates	stirred	without	waking	.
在后面	他	,	他的	伙伴们	搅拌	没有	醒来	.

他身后的伙伴们动了动，但并未醒来。

[iː]

II

二

二

- [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['bæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hætʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

EKSTROHM	was	startled	in	the	morning	by	a	banging	on	the	hatch	of	his
-	曾是	惊慌	在	这	早晨	经过	一个	砰砰作响	在	这	孵化	的	他的

['bʌb(ə)l] .

bubble	.
气泡	.

早上，埃克斯特罗姆被泡泡舱门的砰砰声惊醒。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə] [pʊt][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn]['ɔːrdər] ,

It	took	him	a	few	seconds	to	put	his	thoughts	in	order	,
它	采取	他	一个	很少	秒	到	放	他的	想法	在	命令	,

他花了点时间整理思绪。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['restɪŋ] ,
and **then** **he** **got** **up** **from** **the** **bunk** **where** **he** **had** **been** **resting** **,**
和 然后 他 得到 向上 从 这 假寐 在哪里 他 有 到过 休息 ,
['sliːpləsli] .
sleeplessly **.**
彻夜难眠 .

然后，他从一直休息的铺位上起身，辗转难眠。

[ðə; ði]['æŋgri][bɜːrnt] - [red] [feɪs] [ʌv; əv]['raɪən] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .
The **angry** **burnt** **-** **red** **face** **of** **Ryan** **greeted** **him** **.**
这 生气的 烧焦的 - 红色的 脸 的 瑞安 问候 他 .

映入眼帘的是瑞恩那张怒气冲冲、烧得通红的脸。

" [oʊ'keɪ] , ['stɔːrmi] , [ðɪs] ['iznt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][fʌn][ænd; ənd] [geɪmz] .
" **Okay** **,** **Stormy** **,** **this** **isn't** **the** **place** **for** **fun** **and** **games** **.**
" 好的 , 暴风雨 , 这 不是 这 地方 为了 乐趣 和 游戏 .

“好了，斯托米，这里不是玩乐的地方。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "
What **did** **you** **do** **with** **them** **?** **"**
什么 做过 你 做 和 他们 ? "

你把它们怎么处理了?

" [duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] ? "
" **Do** **with** **what** **?** **"**
" 做 和 什么 ? "

“用什么？”

" [ðə; ði] [ded] ['biːsti] .
" **The** **dead** **beasties** **.**
" 这 死的 野兽 .

“死去的野兽们。”

[ɔːl][ðə; ði] [ded] ['ænɪmlz] ['leɪɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃɪp] . "
All **the** **dead** **animals** **laying** **around** **the** **ship** **.** **"**
全部 这 死的 动物 躺下 大约 这 船 . "

船上到处都是死去的动物。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['raɪən] ?
" **What** **are** **you** **talking** **about** **,** **Ryan** **?**
" 什么 是 你 说 关于 , 瑞安 ?

瑞恩，你在说什么?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "
What **do** **you** **think** **I** **did** **with** **them** **?** **"**
什么 做 你 思考 我 做过 和 他们 ? "

你觉得我把它们怎么处理了?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz][ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] . "
All **I** **know** **is** **that** **they** **are** **gone** **.** **"**
全部 我 知道 是 那 他们 是 已消失 . "

我只知道他们走了。

" [gɔːn] ?
" **Gone** **?**
" 已消失 ?

走了吗?

" - ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] [velt] .

"	Ekstrohm	shouldered	his	way	outside	and	scanned	the	veldt	.
"	-	肩部	他的	方式	外部	和	扫描	这	草原	.

埃克斯特罗姆挤到外面，环顾着草原。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪŋ] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [kɔ:psiz] .

There	was	no	ring	of	animal	corpses	.
那里	曾是	不	戒指	的	动物	尸体	.

没有发现动物尸体环绕的痕迹。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɪspi] [græs] ['wɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ki:n] [bri:z] .

Nothing	but	wispy	grass	whipping	in	the	keen	breeze	.
没有什么	但	飘渺的	草	鞭打	在	这	敏锐的	微风	.

只有轻柔的草叶在微风中摇曳。

" [aɪl] [bi:; bi] [dæmd] , " - [sed] .

"	I'll	be	damned	,	"	Ekstrohm	said	.
"	患病的	是	该死的	,	"	-	说	.

“真是见鬼了，”埃克斯特罗姆说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [naʊ] , ['bʌdi] .

"	You	are	right	now	,	buddy	.
"	你	是	正确的	现在	,	伙伴	.

你说的没错，伙计。

[ɛk'spi:] ['dʌznt] [laɪk] ['enibɑ:di] ['mʌkɪŋ] [ʌp]['praɪmeri] ['evɪdəns] . "

ExPe	doesn't	like	anybody	mucking	up	primary	evidence	.	"
经验	不	喜欢	任何人	泥泞	向上	基本的	证据	.	"

ExPe不喜欢任何人篡改原始证据。

" [wer] [du:][ju:; jʊ][get] [ɔ:f] , ['raɪən] ?

"	Where	do	you	get	off	,	Ryan	?
"	在哪里	做	你	得到	离开	,	瑞安	?

“瑞恩，你从哪里下车？”

" - [di'mɑ:ndid] .

"	Ekstrohm	demanded	.
"	-	要求	.

埃克斯特罗姆要求道。

" [waɪ] [pɪk] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][jʊr; jər]['pætsi] ?

"	Why	pick	me	for	your	patsy	?
"	为什么	挑选	我	为了	你的	帕特西	?

“为什么选我做你的替罪羊？”

[ðɪs] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [fə'nɑ:mɪnən] .

This	has	got	to	be	some	kind	of	local	phenomenon	.
这	有	得到	到	是	一些	种类	的	当地的	现象	.

这肯定是某种局部现象。

[waɪ] [ə'kju:z] [ə; eɪ] ['ʃɪpmeɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ? "

Why	accuse	a	shipmate	of	being	behind	this	?	"
为什么	控	一个	船友	的	存在	在后面	这	?	"

为什么要指控自己的船友是幕后黑手?

" ['lɪs(ə)n] , - , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['evri] [daʊt] .

"	Listen	,	Ekstrohm	,	I	want	to	give	you	the	benefit	of	every	doubt	.
"	听	,	-	,	我	想	到	给	你	这	益处	的	每一个	怀疑	.

“听着，埃克斯特罗姆，我想给你所有信任。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːnt] [ɪg'zæktli][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'veɪər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

But	**you**	**aren't**	**exactly**	**the**	**model**	**of**	**a**	**surveyor**	**,**	**you**	**know**	**.**
但	你	不是	确切地	这	模型	的	一个	测量员	,	你	知道	.

但你知道，你并不是一个合格的测量员。

[juːv] [bɪn] ['raɪdɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][pɪŋk] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] . "

You've	**been**	**riding**	**on**	**a**	**pink**	**ticket**	**for**	**six**	**years**	**,**	**you**	**know**	**that**	**.**	**"**
你已经	到过	骑术	在	一个	粉色的	票	为了	六	年	,	你	知道	那	.	"

你知道，你这六年来一直靠着一张粉红色的票过日子。

" [noʊ] , " - [sed] .

"	**No**	**,**	**"**	**Ekstrohm**	**said**	**.**
"	不	,	"	-	说	.

“不，”埃克斯特罗姆说。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] . "

"	**No**	**,**	**I**	**didn't**	**know**	**that**	**.**	**"**
"	不	,	我	没有	知道	那	.	"

“不，我不知道。”

" [juːv] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] - ['evri] [dʒʌmp] [wiːv] [meɪd] [wɪð; wɪθ]

"	**You've**	**been**	**hiding**	**things**	**from**	**me**	**and**	**Nogol**	**every**	**jump**	**we've**	**made**	**with**
"	你已经	到过	隐藏	事物	从	我	和	-	每一个	跳	我们已经	制成	和

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

“你每次和我还有诺戈尔一起跳跃，都一直在隐瞒一些事情。”

[naʊ] [kʌmz] [ðɪs] !

Now	**comes**	**this**	**!**
现在	来	这	!

现在又来了!

[ˌaɪ 'tiː][fɪts][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] [stelθ] [juːv] [bɪn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] . "

It	**fits**	**the**	**pattern**	**of**	**secrecy**	**and**	**stealth**	**you've**	**been**	**involved**	**in**	**.**	**"**
它	适合	这	图案	的	保密	和	隐身	你已经	到过	涉及	在	.	"

这符合你一直以来所参与的保密和隐秘行动的模式。

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['laʊzi] [ded] ['bɑːdɪz] ?

"	**What**	**could**	**I**	**do**	**with**	**your**	**lousy**	**dead**	**bodies**	**?**
"	什么	可以	我	做	和	你的	糟糕	死的	身体	?

“我该拿你们这些可怜的尸体怎么办？”

[wʌt] [wʊd] [aɪ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "

What	**would**	**I**	**want**	**with**	**them**	**?**	**"**
什么	会	我	想	和	他们	?	"

我为什么要收留他们?

" [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['bʌblz] [læst] [naɪt] ,

"	**All**	**I**	**know**	**is**	**that**	**you**	**were**	**outside**	**the**	**bubbles**	**last**	**night**	**,**
"	全部	我	知道	是	那	你	是	外部	这	气泡	最后的	夜晚	,

我只知道你昨晚在隔离泡泡外面。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['sentiənt] ['biːɪŋ] [huː] [keɪm] [ɪn][ɔːr][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'lɑːrm]

and	**you**	**were**	**the**	**only**	**sentient**	**being**	**who**	**came**	**in**	**or**	**out**	**of**	**our**	**alarm**
和	你	是	这	仅有的	有感知能力的	存在	WHO	来了	在	或者	出去	的	我们的	警报

[web] .

web	**.**
网站	.

而你是唯一一个能够进入或离开我们警报系统的有感知能力的生物。

[ðə; ði] [teɪps] [ʃoʊ] [ðæt] .
The tapes show that .
这 磁带 展示 那 .

录像带显示了这一点。

[naʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] , [laɪk] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
Now all the bodies are missing , like they got up and walked away .
现在 全部 这 身体 是 丢失的 , 喜欢 他们 得到 向上 和 步行 离开 .

现在所有的尸体都不见了，就像他们起身离开了一样。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] - .
" It was not a new experience to Ekstrohm .
" 它 曾是 不是 一个 新的 经验 到 - .

“这对埃克斯特罗姆来说并非一次全新的经历。”

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[sə'spɪʃ(ə)n] ['wɔznt] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
Suspicion wasn't new to him at all .
怀疑 不是 新的 到 他 在 全部 .

对他来说，怀疑并非什么新鲜事。

" ['raɪən] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃənz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdɪz] .
" Ryan , there are other explanations for the disappearance of the bodies .
" 瑞安 , 那里 是 其他 解释 为了 这 消失 的 这 身体 .

“瑞安，尸体消失还有其他解释。”

[lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Look for them , will you ?
看 为了 他们 , 将要 你 ?

去找找他们好吗?

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][aɪm][nɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [sʌm; səm]['stuːpɪd][kaɪnd][ʌv; əv][dʒoʊk] ,
I give you my word I'm not trying to pull some stupid kind of joke ,
我 给 你 我的 单词 我是 不是 尝试 到 拉 一些 愚蠢的 种类 的 开玩笑 ,

我向你保证，我不是在开什么愚蠢的玩笑。

[ɔːr][tuː; tə] [dɪ'lɪbərətli] [faʊl] [ʌp][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
or to deliberately foul up the expedition .
或者 到 故意地 犯规 向上 这 远征 .

或者故意破坏探险。

[teɪk] [maɪ][wɜːrd] , [kɑːnt][juː; jʊ] ?
Take my word , can't you ?
拿 我的 单词 , 不能 你 ?

相信我，好吗?

" ['raɪən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Ryan shook his head .
" 瑞安 摇晃 他的 头 .

瑞恩摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] .
" I don't think I can .
" 我 不 思考 我 能 .

我觉得我做不到。

[ðeəz; ðəz] [stɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['ment(ə)l] ['ɪlnəs] .
There's still such a thing as mental illness .
有 仍然 这样的 一个 事物 作为 精神的 疾病 .

精神疾病依然存在。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
You **may** **not** **be** **responsible** **.**
你 可能 不是 是 负责任的 .

您可能无需承担责任。

" - [skauld] .
" **Ekstrohm** **scowled** **.**
" - 皱着眉头 .

埃克斯特罗姆皱起了眉头。

" [dəunt][traɪ] ['eniθɪŋ] ['vaɪələnt] , ['stɔːrmi] .
" **Don't** **try** **anything** **violent** **,** **Stormy** **.**
" 不 尝试 任何事物 暴力 , 暴风雨 .

"斯托米，别做任何暴力的事情。"

[aɪ] [ˌaʊt'weɪ] [juː; jʊ] ['fɪfti] [paʊndz] [ænd; ənd][aɪm][fæst][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg][mæn] . "
I **outweigh** **you** **fifty** **pounds** **and** **I'm** **fast** **for** **a** **big** **man** **.** **"**
我 胜过 你 五十 磅 和 我是 快速地 为了 一个 大的 男人 . "

我比你重五十磅，而且对于一个大块头来说，我的速度很快。

" [aɪ] ['wɔznt] ['plænɪŋ] [ɑːn]['dʒʌmpɪŋ][juː; jʊ] .
" **I** **wasn't** **planning** **on** **jumping** **you** **.**
" 我 不是 规划 在 跳 你 .

"我原本没打算袭击你。"

[waɪ] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][dʒʌmp][ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['sʌmθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] ?
Why **do** **you** **have** **to** **jump** **me** **the** **first** **time** **something** **goes** **wrong** **?**
为什么 做 你 有 到 跳 我 这 第一的 时间 某物 去 错误的 ?

为什么第一次出了问题你就要指责我?

[juːv] ['oʊnli][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fɔːrmləs] [səs'piʃənz] . "
You've **only** **got** **a** **lot** **of** **formless** **suspicions** **.** **"**
你已经 仅有的 得到 一个 很多 的 无形 怀疑 . "

你只有一堆毫无根据的怀疑。

" [lʊk] , - ,
" **Look** **,** **Ekstrohm** **,**
" 看 , - ,

"听着，埃克斯特罗姆，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ded] ['ænɪmlz] ['mɪsɪŋ]
do **you** **think** **I** **looked** **out** **the** **door** **and** **saw** **a** **lot** **of** **dead** **animals** **missing**
做 你 思考 我 看起来 出去 这 门 和 锯 一个 很多 的 死的 动物 丢失的
[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'saɪdɪd][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'devl] [ˌem 'iː] ?
and **immediately** **decided** **you** **did** **it** **to** **bedevil** **me** **?**
和 立即地 决定 你 做过 它 到 魔鬼 我 ?

你以为我往门外一看，发现很多动物尸体不见了，就立刻认定是你故意害我吗?

[aɪv] [bɪn] [ʌp][fɔːr; fər]['aʊərz] — ['θɪŋkɪŋ] — ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] .
I've **been** **up** **for** **hours** **—** **thinking** **—** **looking** **into** **this** **.**
我已经 到过 向上 为了 小时 — 思维 — 寻找 进入 这 .

我已经熬夜好几个小时了——一直在思考——一直在调查这件事。

[jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæts] [left] . "
You're **the** **only** **possibility** **that's** **left** **.** **"**
你是 这 仅有的 可能性 那就是 左边 . "

你是唯一剩下的希望了。

" [waɪ] ? "
" **Why** **?** **"**
" 为什么 ? "

"为什么？"

" [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] .
" THE bodies are missing .
" 这 身体 是 丢失的 .

“尸体不见了。”

[wʌt] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?
What could it be ?
什么 可以 它 是 ?

会是什么呢?

['skævɪndʒər] ?
Scavengers ?
拾荒者 ?

拾荒者?

[ðə; ði] [web] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sensəs] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
The web gives us a complete census on everything inside it .
这 网站 给予 我们 一个 完全的 人口普查 在 一切 里面 它 .

互联网为我们提供了其中所有内容的完整普查数据。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['ænɪmlz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [wɔːrt] - [hɔːgz] [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər]
The only animals inside the ring are more wart - hogs and , despite their
这 仅有的 动物 里面 这 戒指 是 更多的 疣 - 猪 和 , 尽管 他们的
[ə'pɪrəns] , [ðeɪ] [ɑːnt] [kɑːr'nɪvərəs] .
appearance , they aren't carnivorous .
外貌 , 他们 不是 食肉的 .

圈内唯一的动物是更多的疣猪，尽管它们看起来像食肉动物，但它们并不是食肉动物。

['strɪktli] [græs] - ['iːtər] .
Strictly grass - eaters .
严格来说 草 - 食客 .

它们只吃草。

[bɪ'saɪdz] , [noʊ] ['ænɪm(ə)l] , [noʊ] ['ɪnsekt] , [noʊ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [kʊd; kəd] [kəm'pliːtli] [kən'suːm]
Besides , no animal , no insect , no process of decay could completely consume
除了 , 不 动物 , 不 昆虫 , 不 过程 的 衰变 可以 完全地 消耗
['ænɪmlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .
animals without a trace .
动物 没有 一个 痕迹 .

此外，没有任何动物、昆虫或腐烂过程能够将动物完全消耗殆尽而不留下任何痕迹。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [boʊnz] , [noʊ] [haɪd] , [noʊ] ['nʌθɪŋ] . "
There are no bones , no hide , no nothing . "
那里 是 不 骨头 , 不 隐藏 , 不 没有什么 . "

没有骨头，没有皮毛，什么都没有。

" [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [bæk'tɪriə] [wɜːrks] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] .
" You don't know the way bacteria works on this planet .
" 你 不 知道 这 方式 细菌 作品 在 这 行星 .

你不了解这个星球上的细菌是如何运作的。

[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [soʊ] [loʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['vɪrələnt] . "
Radiation is so low , it may be particularly virulent . "
辐射 是 所以 低的 , 它 可能 是 特别 剧毒的 . "

辐射强度如此之低，反而可能具有特别强的毒性。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ['kaʊntər] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['evɪdəns]
" That's a possible explanation , although it runs counter to all the evidence
" 那就是 一个 可能的 解释 , 虽然 它 跑步 柜台 到 全部 这 证据
[wiːv] [ɪ'stæblɪʃt] [soʊ] [fɑːr] .
we've established so far .
我们已经 已确立的 所以 远的 .

“这是一种可能的解释，尽管它与我们目前所掌握的所有证据相悖。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , - .

There's	a	much	simpler	explanation	,	Ekstrohm	.
有	一个	很多	更简单	解释	,	-	.

埃克斯特罗姆，其实有一个更简单的解释。

[juː; jʊ] .

You	.
你	.

你。

[juː; jʊ][hɪd][ðə; ði]['bɑːdɪz][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] .

You	hid	the	bodies	for	some	reason	.
你	隐藏	这	身体	为了	一些	原因	.

你出于某种原因藏匿了尸体。

[wʌt] ['ʌðər] ['riːz(ə)n][kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [aʊt] [hɪr] [æt; ət] [naɪt] ?

What	other	reason	could	you	have	for	prowling	around	out	here	at	night	?
什么	其他	原因	可以	你	有	为了	潜行	大约	出去	这里	在	夜晚	?

你晚上在这里徘徊还能有什么其他原因呢?

" [aɪ] ['kudnt] [sliːp] .

"	I	couldn't	sleep	.
"	我	不能	睡觉	.

我睡不着。

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [juːz][ðem; ðəm] .

The	words	were	in	his	throat	,	but	he	didn't	use	them	.
这	字	是	在	他的	喉	,	但	他	没有	使用	他们	.

那些话哽在喉咙里，但他最终没有说出口。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

They	weren't	an	explanation	.
他们	不是	一个	解释	.

它们并非解释。

[ðeɪ] [wʊd] ['oʊpən] [mɔːr] ['kwestʃənz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] ['ænsər] .

They	would	open	more	questions	than	they	would	answer	.
他们	会	打开	更多的	问题	比	他们	会	回答	.

他们提出的问题比能回答的问题要多得多。

" [jʊə(r)] ['kloʊzɪŋ][jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnən] , ['leɪɪŋ] [ðɪs]

"	You're	closing	your	eyes	to	the	possibility	of	natural	phenomenon	,	laying	this
"	你是	结束	你的	眼睛	到	这	可能性	的	自然的	现象	,	躺下	这

[ɑːn][ˌem 'iː] .

on	me	.
在	我	.

“你对自然现象的可能性视而不见，把这责任推给我。”

[juː; jʊ] ['hævnt] ['ædɪkwət] [pruːf] [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

You	haven't	adequate	proof	and	you	know	it	.	"
你	还没有	足够的	证明	和	你	知道	它	.	"

你没有足够的证据，你自己也知道。

" - , [wen] ['sʌmθɪŋz] ['stoʊlən] ,

"	Ekstrohm	,	when	something's	stolen	,
"	-	,	什么时候	某样东西	被盗	,

“埃克斯特罗姆，当东西被偷的时候，

[juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [sə'spekt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['kærəktər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti]

you	always	suspect	a	suspicious	character	before	you	get	around	to	the	possibility
你	总是	怀疑	一个	可疑的	特点	前	你	得到	大约	到	这	可能性

[ðæt] [ðə; ði]['stoʊlən] [gʊdz] [meltid]['ɪntuː] [θɪn] [er] . "

that	the	stolen	goods	melted	into	thin	air	.	"
那	这	被盗	商品	融化	进入	薄的	空气	.	"

你总是先怀疑某个可疑人物，然后才会想到赃物可能凭空消失了。

" [wʌt] , " - [sed] [wɪð; wɪθ] ['dedli] ['peɪʃ(ə)ns] ,

"	What	,	"	Ekstrohm	said	with	deadly	patience	,
"	什么	,	"	-	说	和	致命	耐心	,

“什么？”埃克斯特罗姆带着一种死一般的耐心说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɑːsəbli] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['preʃəs] [ded] ['bɑːdɪz]

"	what	do	you	think	I	could	have	possibly	done	with	your	precious	dead	bodies
"	什么	做	你	思考	我	可以	有	可能	完毕	和	你的	宝贵的	死的	身体

? "

?	"
?	"

“你觉得我能拿你们这些宝贝尸体做什么？”

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['berid] [ðem; ðəm] .

"	You	could	have	buried	them	.
"	你	可以	有	埋葬	他们	.

你本可以把他们埋葬的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['terətɔːri] .

This	is	a	big	territory	.
这	是	一个	大的	领土	.

这是一个幅员辽阔的地区。

[wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['evri] [skwer] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

We	haven't	been	able	to	search	every	square	foot	of	it	.	"
我们	还没有	到过	有能力的	到	搜索	每一个	正方形	脚	的	它	.	"

我们还没能搜遍每一寸土地。

" ['raɪən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɜːrti] [ɔːr]['fɔːrti] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ][læst] [naɪt] .

"	Ryan	,	it	was	thirty	or	forty	below	zero	last	night	.
"	瑞安	,	它	曾是	三十	或者	四十	以下	零	最后的	夜晚	.

“瑞安，昨晚气温是零下三四十度。”

[haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][kʊd; kəd][aɪ][dɪg] [hoʊlz] [ɪn] [ðɪs] [graʊnd] [tuː; tə] ['beri] ['eniθɪŋ] ? "

How	the	devil	could	I	dig	holes	in	this	ground	to	bury	anything	?	"
如何	这	魔鬼	可以	我	挖	孔	在	这	地面	到	埋葬	任何事物	?	"

我怎么可能在这片地上挖洞埋东西呢?

" [æt; ət] ['fɔːrti] [bɪ'loʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][jʊr; jər] [bæk'tɪriə] ['fʌŋkʃ(ə)n] [tuː; tə][rɑːt][ðem; ðəm] [ə'weɪ] ?

"	At	forty	below	,	how	could	your	bacteria	function	to	rot	them	away	?
"	在	四十	以下	,	如何	可以	你的	细菌	功能	到	腐烂	他们	离开	?

“在零下四十度的低温下，细菌怎么可能发挥作用将它们分解掉呢？”

" - [kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] ['predʒədɪs] .

"	Ekstrohm	could	see	he	was	facing	prejudice	.
"	-	可以	看	他	曾是	面向	偏见	.

埃克斯特罗姆能感觉到自己正面临偏见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ][juːz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	need	to	keep	talking	,	and	no	use	in	it	.
那里	曾是	不	需要	到	保持	说	,	和	不	使用	在	它	.

没必要继续说下去，说了也没用。

[stɪl] , [sʌm; səm]['ri:fleks] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [freɪm] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['ænsər] .

Still	**,**	**some**	**reflex**	**made**	**him**	**continue**	**to**	**frame**	**reasonable**	**answers**	**.**
仍然	,	一些	反射	制成	他	继续	到	框架	合理的	答案	.

然而，某种本能反应让他继续给出合理的回答。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [bæk'tɪriə] [ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt][kæn; kən][du:] .

"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**bacteria**	**on**	**this**	**planet**	**can**	**do**	**.**
"	我	不	知道	什么	细菌	在	这	行星	能	做	.

我不知道地球上的细菌能做什么。

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑ:mɪnən] . "

Besides	**,**	**that**	**was**	**only**	**one**	**example**	**of**	**a**	**natural**	**phenomenon**	**.**	**"**
除了	,	那	曾是	仅有的	一	例子	的	一个	自然的	现象	.	"

此外，那只是自然现象的一个例子而已。

" [lʊk] , - , [ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t]

"	**Look**	**,**	**Ekstrohm**	**,**	**you**	**don't**	**have**	**anything**	**to**	**worry**	**about**	**if**	**you're**	**not**
"	看	,	-	,	你	不	有	任何事物	到	担心	关于	如果	你是	不是

[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .

responsible	**.**
负责任的	.

"听着，埃克斯特罗姆，如果你不承担责任，你就没什么好担心的。"

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fer] [test] .

We're	**going**	**to**	**give**	**you**	**a**	**fair**	**test**	**.**
是	去	到	给	你	一个	公平的	测试	.

我们会给你一次公平的测试。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][test] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?

"	**What**	**kind**	**of**	**a**	**test**	**would**	**it**	**be**	**?**
"	什么	种类	的	一个	测试	会	它	是	?

"这将是什么样的测试？"

[hi:; hi] ['wʌndɚd] .

He	**wondered**	**.**
他	想知道	.

他心想。

[ænd; ənd] [haʊ] [fer] ?

And	**how**	**fair**	**?**
和	如何	公平的	?

这公平吗?

- [keɪm] [trɔtɪŋ] [ʌp] ['laɪtli] .

Nogol	**came**	**trotting**	**up**	**lightly**	**.**
-	来了	小跑	向上	轻轻	.

诺戈尔轻快地小跑过来。

" ['raɪən] , [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [mɔ:r] [wɔ:rt] - [hɔ:gz][ænd; ənd] [ðeɪ] [ki:ld] ['oʊvər][æz; əz] [su:n] [æz; əz]

"	**Ryan**	**,**	**I**	**found**	**some**	**more**	**wart**	**-**	**hogs**	**and**	**they**	**keeled**	**over**	**as**	**soon**	**as**
"	瑞安	,	我	成立	一些	更多的	疣	-	猪	和	他们	龙骨	超过	作为	很快	作为

[ðeɪ] [sɔ:] [ˌem 'i:] . "

they	**saw**	**me**	**.**	**"**
他们	锯	我	.	"

"瑞恩，我又发现了一些疣猪，它们一看到我就倒下了。"

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌzenə'foʊbiə] , " - ['ventʃərd] .

"	**So**	**it**	**was**	**xenophobia**	**,**	**"**	**Ekstrohm**	**ventured**	**.**
"	所以	它	曾是	仇外心理	,	"	-	冒险	.

"所以这是仇外心理，"埃克斯特罗姆试探性地说道。

" [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] , " ['raɪən] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['saɪdlɔ:ŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [sər'veɪər] ,
" The important thing , " Ryan said , with a sidelong glance at the surveyor ,
" 这 重要的 事物 , " 瑞安 说 , 和 一个 横 瞥一眼 在 这 测量员 ,

"重要的是,"瑞恩说着，斜眼瞥了一眼测量员。

" [ɪz] [ðæt] [naʊ] [wi:v] [gɑ:t] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə] [si:] [ɪf] - [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'lɪbərətli]
" is that now we've got what it takes to see if Ekstrohm has been deliberately
" 是 那 现在 我们已经 得到 什么 它 需要 到 看 如果 - 有 到过 故意地
['sæbəˌtɑ:ʒɪŋ] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
sabotaging this expedition .
破坏 这 远征 .

"现在我们有能力查明埃克斯特罗姆是否一直在故意破坏这次探险。"

" [ðə; ði]['bɑ:di] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [men] [kɔ:zd] [ðə; ði] [er] - [kən'dɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni]
" THE body heat of the three men caused the air - conditioner of the tiny
" 这 身体 热 的 这 三 男人 导致 这 空气 - 护发素 的 这 微小的
['bʌb(ə)l] [tu:; tə]['leɪbər] .
bubble to labor .
气泡 到 劳动 .

"这三个男人的体温使这个小型气泡的空调运转吃力。"

" [oʊ'keɪ] , " ['raɪən] [bri:ðd] .
" Okay , " Ryan breathed .
" 好的 , " 瑞安 呼吸 .

"好吧,"瑞恩喘着气说。

" [wi:v] [gɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [ɑ:n][ju:; jʊ] , - ,
" We've got our eyes on you , Ekstrohm ,
" 我们已经 得到 我们的 眼睛 在 你 , - ,

"我们都在盯着你呢，埃克斯特罗姆。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪdioʊ] ['sɜ:rkɪt] [ɑ:r; ər][waɪd]['oʊpən][ɑ:n][ðə; ði] [ded] [bi:sts] .
and the video circuits are wide open on the dead beasts .
和 这 视频 电路 是 宽的 打开 在 这 死的 野兽 .

死去的动物的视频电路完全打开。

[ɔ:l][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz][weɪt] . "
All we have to do is wait . "
全部 我们 有 到 做 是 等待 . "

我们只需要等待。

" [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪt] , " - ['ventʃərd] .
" We'll have a long wait , " Nogol ventured .
" 出色地 有 一个 长的 等待 , " - 冒险 .

"我们要等很久,"诺戈尔试探性地说道。

" [wɪð; wɪθ] - [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:psiz] [aʊt][ðer; ðər] , ['nʌθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən]
" With Ekstrohm here , and the corpses out there , nothing is going to happen
" 和 - 这里 , 和 这 尸体 出去 那里 , 没有什么 是 去 到 发生
.
:
.

"有埃克斯特罗姆在这里，还有那些尸体在那里，什么都不会发生。"

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [pru:f] [ðeɪ] ['ni:dɪd] , - [nu:] .
" That would be all the proof they needed , Ekstrohm knew .
" 那 会 是 全部 这 证明 他们 需要 , - 知道 .

"这就是他们需要的所有证据,"埃克斯特罗姆知道。

['negətɪv] [rɪ'zʌlts] [wʊd] [bi:; bi]['pɑ:zətɪv] [pru:f] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
Negative results would be positive proof to them .
消极的 结果 会 是 积极的 证明 到 他们 .

对他们来说，阴性结果反而是确凿的证据。

[hɪz; ɪz][pɪŋk] ['tɪkɪt] [wʊd] [tɜːrn] [pjʊr] [red] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['graʊndɪd] [fɔːr; fər][laɪf] — [ɪf]
His **pink** **ticket** **would** **turn** **pure** **red** **and** **he** **would** **be** **grounded** **for** **life** **—** **if**
他的 粉色的 票 会 转动 纯的 红色的 和 他 会 是 接地 为了 生活 — 如果
[hiː; hi][gɑːt][ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] ['sentəns] .
he **got** **off** **without** **a** **rehabilitation** **sentence** **.**
他 得到 离开 没有 一个 康复 句子 .

如果他没有被判处改造刑罚，他的粉色罚单就会变成纯红色，而且他将被终身禁足。

[bʌt; bət] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['riːəli] [pruːv] ['eniθɪŋ] .
But **if** **nothing** **happened** **,** **it** **wouldn't** **really** **prove** **anything** **.**
但 如果 没有什么 发生 , 它 不会 真的 证明 任何事物 .

但如果没有发生什么事，那就无法真正证明任何事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tə'naɪt] [wɜːr; wər][aɪ'dentɪk(ə)l][tuː; tə]
There **was** **no** **way** **to** **say** **that** **the** **conditions** **tonight** **were** **identical** **to**
那里 曾是 不 方式 到 说 那 这 状况 今晚 是 完全相同的 到
[ðə; ðɪ][kən'dɪʃ(ə)nz][ðə; ðɪ] ['priːviəs] [naɪt] .
the **conditions** **the** **previous** **night** **.**
这 状况 这 以前的 夜晚 .

无法断言今晚的情况与昨晚的情况完全相同。

[wʌt] [hæd; həd] [swept] [ə'weɪ] [ðoʊz] ['bɑːdɪz] [maɪt] [biː; bi]['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [flæʃ] [flʌd] .
What **had** **swept** **away** **those** **bodies** **might** **be** **comparable** **to** **a** **flash** **flood** **.**
什么 有 扫荡 离开 那些 身体 可能 是 可比 到 一个 闪光 洪水 .

冲走那些尸体的可能是类似山洪暴发的灾害。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːrd] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [ɔːr][wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
Something **that** **occurred** **once** **a** **year** **,** **or** **once** **in** **a** **century** **.**
某物 那 发生 一次 一个 年 , 或者 一次 在 一个 世纪 .

一年一次，或者百年一遇的事情。

[ænd; ənd][pər'hæps][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ɪn][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [kɔːz] - [ænd; ənd]
And **perhaps** **his** **presence** **outside** **was** **required** **in** **some** **subtle** **cause** **-** **and**
和 也许 他的 在场 外部 曾是 必需的 在 一些 微妙的 原因 - 和
- [ɪ'fekt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
- **effect** **relationship** **.**
- 影响 关系 .

或许他在外面的出现，是某种微妙的因果关系所必需的。

[ɔːl] [ðɪs] [test] [wʊd] [pruːv] , [ɪf] [ðə; ðɪ] ['bɑːdɪz] ['dɪdnt] [ˌdɪsə'pɪr] ,
All **this** **test** **would** **prove** **,** **if** **the** **bodies** **didn't** **disappear** **,**
全部 这 测试 会 证明 , 如果 这 身体 没有 消失 ,

如果尸体没有消失，所有这些测试都将证明：

[wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][nɑːt][aɪ'dentɪk(ə)l][tuː; tə] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd]
was **only** **that** **conditions** **were** **not** **identical** **to** **conditions** **under** **which** **they** **did**
曾是 仅有的 那 状况 是 不是 完全相同的 到 状况 在下面 哪个 他们 做过
[ˌdɪsə'pɪr] .
disappear **.**
消失 .

只是当时的条件与他们消失时的条件并不完全相同。

['raɪən][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə][ək'sept][hɪm; ɪm] , - , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ]
Ryan **and** **Nogol** **were** **prepared** **to** **accept** **him** **,** **Ekstrohm** **,** **as** **the** **missing**
瑞安 和 - 是 准备 到 接受 他 , - , 作为 这 丢失的
['elɪmənt] ,
element **,**
元素 ,

瑞安和诺戈尔准备接受埃克斯特罗姆作为缺失的关键人物。

[ðə; ði][wʌn] [ɪn'griːdiənt] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [ðə; ði] [kɔːpsiz] .

the	**one**	**ingredient**	**needed**	**to**	**vanish**	**the**	**corpses**	**.**
这	一	成分	需要	到	消失	这	尸体	.

让尸体消失所需的唯一成分。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['veri] [wel] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] .

But	**it**	**could**	**very**	**well**	**be**	**something**	**else**	**.**
但	它	可以	非常	出色地	是	某物	别的	.

但也很有可能是其他原因。

['oʊnli] - [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði]

Only	**Ekstrohm**	**knew**	**that**	**it**	**had**	**to**	**be**	**something**	**else**	**that**	**caused**	**the**
仅有的	-	知道	那	它	有	到	是	某物	别的	那	导致	这

[dɪsə'pɪərənsɪz] .

disappearances	**.**
失踪	.

只有埃克斯特罗姆知道，导致这些失踪事件的背后一定另有隐情。

[ɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

Or	**did**	**it**	**?**
或者	做过	它	?

还是真的发生了?

[hiː; hi] [feɪst] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] .

He	**faced**	**up**	**to**	**the**	**question**	**.**
他	面对	向上	到	这	问题	.

他直面了这个问题。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪn] ?

How	**did**	**he**	**know**	**he**	**was**	**sane**	**?**
如何	做过	他	知道	他	曾是	理智	?

他怎么知道自己神志清醒?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt]['stoʊlən][ænd; ənd][hɪd][ðə; ði]['bɑːdɪz] [fɔːr; fər]

How	**could**	**he**	**be**	**sure**	**that**	**he**	**hadn't**	**stolen**	**and**	**hid**	**the**	**bodies**	**for**
如何	可以	他	是	当然	那	他	之前没有	被盗	和	隐藏	这	身体	为了

[sʌm; səm] ['mɜːrki] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ?

some	**murky**	**reason**	**of**	**his**	**own**	**?**
一些	浑浊的	原因	的	他的	自己的	?

他怎么能确定自己没有出于某种不可告人的原因偷走并藏匿尸体呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [sliːp]

There	**was**	**a**	**large**	**question**	**as**	**to**	**how**	**long**	**a**	**man**	**could**	**go**	**without**	**sleep**
那里	曾是	一个	大的	问题	作为	到	如何	长的	一个	男人	可以	去	没有	睡觉

,

,

,

当时人们普遍认为，一个人究竟能多久不睡觉。

[driːmz] [ænd; ənd] [ə'blɪviən] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [seɪn] .

dreams	**and**	**oblivion**	**,**	**and**	**remain**	**sane**	**.**
梦境	和	遗忘	,	和	保持	理智	.

梦境与遗忘，并保持理智。

- [fɔːrst] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] .

Ekstrohm	**forced**	**his**	**mind**	**to**	**consider**	**the**	**possibility**	**.**
-	强制	他的	头脑	到	考虑	这	可能性	.

埃克斯特罗姆强迫自己去考虑这种可能性。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪ'membər] ['evri] [step][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ?

Could	**he**	**remember**	**every**	**step**	**he**	**had**	**taken**	**the**	**night**	**before**	**?**
可以	他	记住	每一个	步	他	有	已采取	这	夜晚	前	?

他能记住前一天晚上走过的每一步吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['wɔːkɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['kriːtʃər] ['laɪɪŋ] [ɪn]

It	seemed	to	him	that	he	could	remember	walking	past	the	creature	lying	in
它	似乎	到	他	那	他	可以	记住	步行	过去的	这	生物	说谎	在

[ðə; ði] [græs] ,

the	grass	,
这	草	,

他觉得他好像记得自己曾走过躺在草丛里的那只生物身边。

[ðen] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] .

then	walking	in	a	circle	,	and	coming	back	to	the	base	.
然后	步行	在	一个	圆圈	,	和	未来	后退	到	这	根据	.

然后绕圈走，回到起点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	seemed	like	that	to	him	.
它	似乎	喜欢	那	到	他	.

他觉得就是这样。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ?

But	how	could	he	know	that	it	was	true	?
但	如何	可以	他	知道	那	它	曾是	真的	?

但他怎么可能知道这是真的呢?

[hiː; hi] ['kudnt] .

He	couldn't	.
他	不能	.

他做不到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pruːv] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm'self] ,

THERE	was	no	way	he	could	prove	,	even	to	himself	,
那里	曾是	不	方式	他	可以	证明	,	甚至	到	他自己	,

他根本无法证明，哪怕是对自己，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪliən] [rɪ'meɪnz] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]

that	he	had	not	disposed	of	those	alien	remains	and	then	come	back	to
那	他	有	不是	处置	的	那些	外星人	遗迹	和	然后	来	后退	到

[hɪz; ɪz] ['bʌb(ə)l] ,

his	bubble	,
他的	气泡	,

他没有处理掉那些外星人遗骸，然后就回到了他的泡泡里。

[kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['fuːlɪŋ] [ðoʊz] [smʌg] ['idiəts] [huː] [kʊd; kəd]

contented	and	happy	at	the	thought	of	fooling	those	smug	idiots	who	could
满足	和	快乐的	在	这	想法	的	愚弄	那些	踌躇满志	白痴	WHO	可以

[sliːp] [æt; ət] [naɪt] .

sleep	at	night	.
睡觉	在	夜晚	.

想到能愚弄那些晚上睡得着觉的自鸣得意的白痴，我就感到无比满足和快乐。

" [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][duː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] ?

"	How	much	longer	do	we	have	to	wait	?
"	如何	很多	更长	做	我们	有	到	等待	?

我们还要等多久?

" - [æskt] .

"	Nogol	asked	.
"	-	问	.

诺戈尔问道。

" [wiːv] [bɪn] [hɪr] [naɪn] ['aʊərz] .

"	We've	been	here	nine	hours	.
"	我们已经	到过	这里	九	小时	.

“我们在这里已经待了九个小时了。”

[hæf] [ə; eɪ] [deɪ] .
Half **a** **day** **.**
一半 一个 天 .

半天。

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [raɪt] [wer] [aɪ] [left] [ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] .
The **bodies** **are** **right** **where** **I** **left** **them** **outside** **.**
这 身体 是 正确的 在哪里 我 左边 他们 外部 .

尸体就在我离开时放在外面的地方。

[ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃən] .
There **doesn't** **seem** **to** **be** **any** **more** **question** **.**
那里 不 似乎 到 是 任何 更多的 问题 .

似乎没有其他问题了。

" - [fraund] .
" **Ekstrohm** **frowned** **.**
" - 皱眉 .

埃克斯特罗姆皱起了眉头。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['kwestʃən] .
There **was** **one** **question** **.**
那里 曾是 一 问题 .

只有一个问题。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['kwestʃən] . . . .
He **was** **sure** **there** **was** **one** **question** **.** **.** **.** **.**
他 曾是 当然 那里 曾是 一 问题 . . . .

他确信还有一个问题.....

[oʊ] , [jes] .
Oh **,** **yes** **.**
哦 , 是的 .

哦是的。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] : [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [seɪn] ?
The **question** **was** **:** **How** **did** **he** **know** **he** **was** **sane** **?**
这 问题 曾是 : 如何 做过 他 知道 他 曾是 理智 ?

问题是：他怎么知道自己神志清醒?

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
He **didn't** **know** **,** **of** **course** **.**
他 没有 知道 , 的 课程 .

他当然不知道。

[ðæt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æn; ən] ['ænsər] [æz; əz] ['eni] .
That **was** **as** **good** **an** **answer** **as** **any** **.**
那 曾是 作为 好的 一个 回答 作为 任何 .

这已经算是不错的答案了。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ; [maɪt] [æz; əz] [wel] [let] [ðem; ðəm] [duː] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Might **as** **well** **accept** **it** **;** **might** **as** **well** **let** **them** **do** **what** **they** **wanted** **with** **him** **.**
可能 作为 出色地 接受 它 ; 可能 作为 出色地 让 他们 做 什么 他们 通缉 和 他 .

不如接受现实吧；不如就让他们随心所欲地处置他吧。

['meɪbi] [ɪf] [hiː; hi] [dʒʌst] [geɪv] [ʌp] , [geɪv] [ɪn] , ['meɪbi] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sliːp] [ðen] .
Maybe **if** **he** **just** **gave** **up** **,** **gave** **in** **,** **maybe** **he** **could** **sleep** **then** **.**
或许 如果 他 只是 给予 向上 , 给予 在 , 或许 他 可以 睡觉 然后 .

或许如果他放弃抵抗，就真的能睡着了。

['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd] . . .

Maybe	he	could	. . .
或许	他	可以	. . .

或许他可以……

- [sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Ekstrohm	sat	upright	in	his	chair	.
-	卫星	直立	在	他的	椅子	.

埃克斯特罗姆笔直地坐在椅子上。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] ['ænsər] .

That	wasn't	the	answer	.
那	不是	这	回答	.

那并不是答案。

[hiː; hi] ['kudnt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪn] , [bʌt; bət] [ðen] ['niːðər] [kʊd; kəd] ['enibɑːdi] [els] .

He	couldn't	know	that	he	was	sane	,	but	then	neither	could	anybody	else	.
他	不能	知道	那	他	曾是	理智	,	但	然后	两者都不	可以	任何人	别的	.

他无法知道自己是否神志清醒，但其他人也无法知道。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] , [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [seɪn] .

The	point	was	,	you	had	to	go	ahead	living	as	if	you	were	sane	.
这	观点	曾是	,	你	有	到	去	前方	活的	作为	如果	你	是	理智	.

关键是，你必须像个正常人一样继续生活。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

That	was	the	only	way	of	living	.
那	曾是	这	仅有的	方式	的	活的	.

那是唯一的生存方式。

" ['kɑːzmoʊs] , " ['raɪən] [gɑːspt] .

"	Cosmos	,	"	Ryan	gasped	.
"	宇宙	,	"	瑞安	倒吸一口气	.

"宇宙，"瑞恩倒吸了一口气。

" [wʊd] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

"	Would	you	look	at	that	!
"	会	你	看	在	那	!

你瞧瞧！

" - ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['sterɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .

"	Ekstrohm	followed	the	staring	gaze	of	the	two	men	.
"	-	随后	这	凝视	目光	的	这	二	男人	.

埃克斯特罗姆顺着那两个男人的目光望去。

[ɑːn][ðə; ði]['vɪdioʊ][grɪd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " [ded] " ['ænɪmlz] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['raɪzɪŋ] , ['getɪŋ] [ʌp] , ['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] .

On	the	video	grid	,	one	of	the	"	dead	"	animals	was	slowly	rising	,	getting	up	,	walking	away	.
在	这	视频	网格	,	一	的	这	"	死的	"	动物	曾是	缓慢地	上升	,	获得	向上	,	步行	离开	.

视频画面中，其中一只"死去的"动物缓缓起身，站了起来，走开了。

" [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnən] !

"	A	natural	phenomenon	!
"	一个	自然的	现象	!

"一种自然现象！"

" - [sed] .
" **Ekstrohm** **said** **.**
" - 说 .

埃克斯特罗姆说道。

" [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] !
" **Suspended** **animation** **!**
" 暂停 动画片 !

“假死!

" - ['ventʃərd] .
" **Nogol** **ventured** **.**
" - 冒险 .

诺戈尔冒险说道。

" ['pleɪɪŋ] ['pɑːsəm] !
" **Playing** **possum** **!**
" 玩耍 负鼠 !

“装死!”

" ['raɪən] [kən'kluːdid] .
" **Ryan** **concluded** **.**
" 瑞安 结束 .

瑞安总结道。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə'pɑːləˌdʒiːz] .
Now **came** **the** **time** **for** **apologies** **.**
现在 来了 这 时间 为了 致歉 .

现在到了道歉的时候了。

- [hæd; həd] [bɪn] [θruː] ['sɪmələr] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [bɪ'fɔːr] ,
Ekstrohm **had** **been** **through** **similar** **situations** **before** **,**
- 有 到过 通过 相似的 情况 前 ,

埃克斯特罗姆之前也经历过类似的情况。

['evər] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌn]
ever **since** **he** **had** **been** **found** **walking** **the** **corridors** **at** **college** **the** **night** **one**
曾经 自从 他 有 到过 成立 步行 这 走廊 在 大学 这 夜晚 一
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] .
of **the** **girls** **had** **been** **attacked** **.**
的 这 女孩们 有 到过 遭到攻击 .

自从其中一名女生遭到袭击的那晚，有人发现他在大学走廊里徘徊以来，他就一直受到关注。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [ə'pɑːləˌdʒiːz] ; [ðeɪ] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
He **didn't** **want** **to** **hear** **their** **apologies** **;** **they** **meant** **nothing** **to** **him** **.**
他 没有 想 到 听到 他们的 致歉 ; 他们 意思是 没有什么 到 他 .

他不想听他们的道歉；这些道歉对他来说毫无意义。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fər'gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] .
It **was** **not** **a** **matter** **of** **forgiving** **them** **.**
它 曾是 不是 一个 事情 的 宽恕 他们 .

这不是原谅他们的问题。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɑːt] [tʃeɪndʒd] .
He **knew** **the** **situation** **had** **not** **changed** **.**
他 知道 这 情况 有 不是 已更改 .

他知道情况并没有改变。

[ðeɪ] [wʊd] [sə'spekt] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [æz; əz] ['kwɪkli] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
They **would** **suspect** **him** **just** **as** **quickly** **a** **second** **time** **.**
他们 会 怀疑 他 只是 作为 迅速地 一个 第二 时间 .

他们第二次也会同样迅速地怀疑他。

" [wɪə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ti:m] , " - [sed] ['kwɪkli] .
" **We're supposed to be an exploration team , " Ekstrohm said quickly .**
" 是 据称 到 是 一个 勘探 团队 , " - 说 迅速地 .

"我们应该是一支勘探队,"埃克斯特罗姆迅速说道。

" [lets] [get] [daʊn] [tu:; tə] ['bɪznəs] .
" **Let's get down to business .**
" 我们来吧 得到 向下 到 商业 .

让我们进入正题。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ði:z] ['eɪliən] ['kri:tʃərz] [feɪk] [deθ] ?
Why do you suppose these alien creatures fake death ?
为什么 做 你 认为 这些 外星人 生物 伪造的 死亡 ?

你认为这些外星生物为什么要假装死亡?

" - [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz]['waɪəri] ['ʃəuldəz] .
" **Nogol shrugged his wiry shoulders .**
" - 耸了耸肩 他的 细长的 肩膀 .

"诺戈尔耸了耸他瘦削的肩膀。

" ['pleɪɪŋ] [ded] [ɪz] ['iziə] [ðæn; ðən] ['faɪtɪŋ] . "
" **Playing dead is easier than fighting . "**
" 玩耍 死的 是 更轻松 比 斗争 . "

"装死比战斗容易。"

" [mɔ:r] ['laɪkli] [its] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , " ['raɪən] [sə'dʒestɪd] .
" **More likely it's a method of fighting , " Ryan suggested .**
" 更多的 可能 它是 一个 方法 的 斗争 , " 瑞安 建议 .

"更有可能是一种战斗方式,"瑞恩推测道。

" [ðeɪ] [pleɪ] [ded] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [si:] [æn; ən]['oʊpənɪŋ] .
" **They play dead until they see an opening .**
" 他们 玩 死的 直到 他们 看 一个 开幕 .

"他们会装死，直到找到机会。"

[ðen] — - . "
Then — ripppp . "
然后 — - . "

然后——撕裂。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][haɪd][sʌm; səm]['si:krət] , " - [sed] .
" **I think they're trying to hide some secret , " Ekstrohm said .**
" 我 思考 它们是 尝试 到 隐藏 一些 秘密 , " - 说 .

"我认为他们试图掩盖一些秘密,"埃克斯特罗姆说。

" [wʌt] ['si:krət] ?
" **What secret ?**
" 什么 秘密 ?

什么秘密?

" ['raɪən] [di'mɑ:ndid] .
" **Ryan demanded .**
" 瑞安 要求 .

瑞安要求道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **I don't know , " he answered .**
" 我 不 知道 , " 他 回答 .

"我不知道,"他回答道。

" ['meɪbi] [aɪ'd] ['betər] — [sli:p] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
" **Maybe I'd better — sleep on it .**
" 或许 ID 更好的 — 睡觉 在 它 .

"也许我最好——好好想想。"

" [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
" **III**
" 三、

三

['raɪən] [əb'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [tu:] ['kru:mən] ['kɑ:nfɪdəntli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
RYAN **observed** **his** **two** **crewmen** **confidently** **the** **next** **morning** **.**
瑞安 观察到 他的 二 船员 自信地 这 下一个 早晨 .

第二天早上，瑞安自信地观察着他的两名船员。

" [aɪ][dɪd][sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] [læst] [naɪt] .
" **I** **did** **some** **thinking** **last** **night** **.**
" 我 做过 一些 思维 最后的 夜晚 .

我昨晚思考了一番。

" [greɪt] , - [θɔ:t] .
" **Great** **,** **Ekstrohm** **thought** **.**
" 伟大的 , - 想法 .

“太好了，”埃克斯特罗姆心想。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] ['hæzərdəs] ['du:ti]['boʊnəs] .
For **that** **you** **should** **get** **a** **Hazardous** **Duty** **bonus** **.**
为了 那 你 应该 得到 一个 危险 责任 奖金 .

为此你应该获得危险任务奖励。

" [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz] ['prɪti] ['sɪmp(ə)l] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [ɑ:n] , " [ði:z] [pɪgz] ['sɪmpli] [pleɪ] ['pɑ:səm]
" **This** **business** **is** **pretty** **simple** **,** " **the** **captain** **went** **on** **,** " **these** **pigs** **simply** **play** **possum**
" 这 商业 是 漂亮的 简单的 , " 这 队长 去 在 , " 这些 猪 简单地 玩 负鼠
.
:
.

“这事儿很简单，”船长继续说道，“这些猪只会装死。”

[ðeɪ] [goʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [wen] [feɪst] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ]
They **go** **into** **a** **state** **of** **suspended** **animation** **,** **when** **faced** **by** **a** **strange**
他们 去 进入 一个 状态 的 暂停 动画片 , 什么时候 面对 经过 一个 奇怪的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation **.**
情况 .

当面对陌生情况时，他们会进入一种假死状态。

[ˌzenə'foʊbiə] !
Xenophobia **!**
仇外心理 !

仇外心理！

[aɪ][dəunt] [si:] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . "
I **don't** **see** **there's** **much** **more** **to** **it** **.** **"**
我 不 看 有 很多 更多的 到 它 . "

我觉得这件事应该没什么其他原因了。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [si:] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['raɪən] — " - [bɪ'gæn]
" **Well** **,** **if** **you** **don't** **see** **that** **there's** **more** **to** **it** **,** **Ryan** **—** " **Nogol** **began**
" 出色地 , 如果 你 不 看 那 有 更多的 到 它 , 瑞安 — " - 开始
[kəm'pleɪsntli] .
complacently **.**
自满地 .

“好吧，如果你没看出事情还有更深层次的原因，瑞恩——”诺戈尔自满地说道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " - [ˌɪntə'dʒektid] .
" **Wait** **a** **minute** **,** " **Ekstrohm** **interjected** **.**
" 等待 一个 分钟 , " - 插话 .

“等一下，”埃克斯特罗姆插话道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['θiːəri] .
" **That's a good theory .**
" 那就是 一个 好的 理论 .

"这是一个很好的理论。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi][ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn] , [bʌt; bət]['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [pruːf] ? "
It may even be the correct one , but where's your proof ? "
它 可能 甚至 是 这 正确的 一 , 但 在哪里? 你的 证明 ? "

它或许是正确的，但你的证据呢?

" [lʊk] , ['stɔːrmi] , [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [pruːf] .
" **Look , Stormy , we don't have to have proof .**
" 看 , 暴风雨 , 我们 不 有 到 有 证明 .

"听着，斯托米，我们不需要证据。"

[hel] , [wiː; wi][dəunt]['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['θɪərɪz] .
Hell , we don't even have to have theories .
地狱 , 我们 不 甚至 有 到 有 理论 .

见鬼，我们甚至不需要理论。

[wɪə(r)] [ɪk'splɔrɚz] .
We're explorers .
是 探险家 .

我们是探险家。

[wiː; wi][dʒʌst] [meɪk] [rɪ'pɔːrts][ʌv; əv]['praɪmeri] ['evɪdəns] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['saɪəntɪsts] [bæk] [hoʊm][ɪn]
We just make reports of primary evidence and let the scientists back home in
我们 只是 制作 报告 的 基本的 证据 和 让 这 科学家 后退 家 在
[ðə; ði] ['sɪstəm] ['fɪgjər] [ðem; ðəm][aʊt] . "
the System figure them out . "
这 系统 数字 他们 出去 . "

我们只是汇报初步证据，至于系统内的科学家们如何解读，就交给他们去研究吧。

" [aɪ][wɑːnt] [ðɪs] [θɪŋ] [klɪrd] [ʌp] , ['raɪən] .
" **I want this thing cleared up , Ryan .**
" 我 想 这 事物 已清除 向上 , 瑞安 .

"瑞恩，我想把这件事弄清楚。"

['jestərdeɪ] ,
Yesterday ,
昨天 ,

昨天，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['saɪkoʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['laʊsɪŋ] [ʌp]
you were accusing me of being some kind of psycho who was lousing up
你 是 指控 我 的 存在 一些 种类 的 心理 WHO 曾是 虱子 向上
[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][aʊt][ʌv; əv] [pjʊr] — [pjʊr] — " [hiː; hi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm] ['kɜːrəntli] [ɪn][juːz]
the expedition out of pure — pure — " he searched for a term currently in use
这 远征 出去 的 纯的 — 纯的 — " 他 搜索 为了 一个 学期 现在 在 使用
[ɪn] - — " [diː'moʊniə] .
in mentology — " demonia .
在 - — " 恶魔 .

你指责我是个精神病患者，纯粹是——纯粹的——"他搜索着一个目前在精神学中使用的术语——"恶魔"，从而搞砸了这次探险。

['meɪbi] [ðə; ði] [bɔɪz] [bæk] [hoʊm] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
Maybe the boys back home will think the same thing .
或许 这 男孩们 后退 家 将要 思考 这 相同的 事物 .

或许家乡的孩子们也会这么想。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [klɪrd] . "
I want to be cleared . "
我 想 到 是 已清除 . "

我希望被证明清白。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [klɪrd] [læst] [naɪt] , ['stɔːrmi] [bɔɪ] , " - [pʊt][ɪn] .
" I guess you were cleared last night , Stormy boy , " Nogol put in .
" 我 猜测 你 是 已清除 最后的 夜晚 , 暴风雨 男生 , " - 放 在 .

"看来你昨晚已经洗清嫌疑了，暴风小子，"诺戈尔插话道。

" [wiː; wi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ded] - [pɪgz][get][ʌp][ænd; ənd][wɔːk] [ə'weɪ] . "
" We saw one of the ' dead ' pigs get up and walk away . "
" 我们 锯 一 的 这 - 死的 - 猪 得到 向上 和 走 离开 . "

"我们看到其中一头'死'猪站起来走开了。"

" [ðæt] ['dɪdnt] [klɪr] [ˌem 'iː] , " - [sed] .
" That didn't clear me , " Ekstrohm said .
" 那 没有 清除 我 , " - 说 .

"那并没有让我洗清嫌疑，"埃克斯特罗姆说。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [lʊkt] [laɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['kliːnɪŋ] [wæks][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪr] [ɪn]
The other two looked like they had caught him cleaning wax out of his ear in
这 其他 二 看起来 喜欢 他们 有 捕捉 他 打扫 蜡 出去 的 他的 耳朵 在
['pʌblɪk] .
public .
民众 .

另外两人看起来像是撞见他在公共场合清理耳垢。

" [noʊ] , " - [went][ɑːn] .
" No , " Ekstrohm went on .
" 不 , " - 去 在 .

"不，"埃克斯特罗姆继续说道。

" [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][noʊ] [pruːf] [ʌv; əv] [wʌt] [kɔːzd] [ðə; ði] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
" We still have no proof of what caused the suspended animation of the
" 我们 仍然 有 不 证明 的 什么 导致 这 暂停 动画片 的 这
[pɪgz] .
pigs .
猪 .

"我们仍然没有证据证明是什么原因导致猪处于假死状态。"

[wət'evər] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] .
Whatever caused it before caused it last night .
任何 导致 它 前 导致 它 最后的 夜晚 .

昨晚，无论是什么原因导致了这种情况。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌem 'iː] ,
You thought of accusing me ,
你 想法 的 指控 我 ,

你曾想过指控我，

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə'baʊt] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ðə; ði]
but you didn't think it through about how I could have disposed of the
但 你 没有 思考 它 通过 关于 如何 我 可以 有 处置 的 这
['bɑːdɪz] .
bodies .
身体 .

但你没有仔细考虑过我会如何处理尸体。

[ɔːr] , ['æftər][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['suːdoʊ] - [deθ] , [haʊ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðæt] .
Or , after you found out about the pseudo - death , how I might have caused that .
或者 , 后 你 成立 出去 关于 这 伪 - 死亡 , 如何 我 可能 有 导致 那 .

或者，在你发现假死事件之后，想想这可能是我造成的。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][drʌg][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

If	I	had	some	drug	or	something	to	cause	it	the	first	time	,
如果	我	有	一些	药品	或者	某物	到	原因	它	这	第一的	时间	,

如果我第一次发作时服用了某种药物或其他什么东西，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['smɔːlər] [doʊs] , [ɔːr][ə; eɪ] ['sloʊli] [di'zɔlviŋ] ['kæps(ə)l][fɔːr; fər] [dɪ'leɪd] [ɪ'fekt]

I	could	have	a	smaller	dose	,	or	a	slowly	dissolving	capsule	for	delayed	effect
我	可以	有	一个	较小的	剂量	,	或者	一个	缓慢地	溶解	胶囊	为了	延迟	影响

.

:

.

我可以服用较小剂量，或者服用缓释胶囊以延迟起效。

" [ðə; ði] [tuː] [men][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [aɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['næroʊ] .

"	The	two	men	stared	at	him	,	their	eyes	beginning	to	narrow	.
"	这	二	男人	凝视	在	他	,	他们的	眼睛	开始	到	狭窄的	.

两人盯着他，眼神开始变得锐利起来。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .

"	I	could	have	done	that	.
"	我	可以	有	完毕	那	.

“我本来也可以那样做的。”

[ɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "

Or	either	of	you	could	have	done	the	same	thing	.	"
或者	任何一个	的	你	可以	有	完毕	这	相同的	事物	.	"

或者你们俩中的任何一个都可能做了同样的事情。

" [ˌem 'iː] ?

"	Me	?
"	我	?

“我?

" - [prəu'testid] .

"	Nogol	protested	.
"	-	抗议	.

诺戈尔抗议道。

" [wer] [wʊd] [maɪ]['prɑːfɪt][biː; bi][ɪn] [ðæt] ? "

"	Where	would	my	profit	be	in	that	?	"
"	在哪里	会	我的	利润	是	在	那	?	"

“那我能从中获利吗？”

" [juː; jʊ][bəuθ][hæv; həv][æn; ən] [əd'mɪtɪd] ['moʊtɪv] .

"	You	both	have	an	admitted	motive	.
"	你	两个都	有	一个	承认	动机	.

你们俩都承认有作案动机。

[juː; jʊ] [heɪt] [maɪ] [gʌts] .

You	hate	my	guts	.
你	恨	我的	内脏	.

你恨我入骨。

[aɪm] - [streɪndʒ] , - - ['dɪfrənt] , - - [sə'spɪʃəs] . -

I'm	'	strange	,	'	'	different	,	'	'	suspicious	.	'
我是	-	奇怪的	,	-	-	不同的	,	-	-	可疑的	.	-

我“古怪”、“与众不同”、“多疑”。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [freɪm] [ˌem 'iː] . "

You	could	be	trying	to	frame	me	.	"
你	可以	是	尝试	到	框架	我	.	"

你可能是想陷害我。

" [ðæts] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪˈneɪʃn] , " ['raɪən]['greɪtɪd] .
" **That's insubordination , " Ryan grated .**
" 那就是 不服从 , " 瑞安 磨碎的 .

"那是违抗命令，"瑞恩厉声说道。

" [ˌækjuːˈzeɪʃənz] [ə'genst] [ə; eɪ][suːˈpɪriər] ['ɑːfɪsər] . . . "
" **Accusations against a superior officer . . . "**
" 指控 反对 一个 优越的 官 . . . "

"对上级军官的指控……"

" [kʌm] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː] , ['raɪən] , " - [said] .
" **Come off it , Ryan , " Nogol sighed .**
" 来 离开 它 , 瑞安 , " - 叹了口气 .

"别再这样了，瑞安，"诺戈尔叹了口气。

" [aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [θriː] - [mæn] ['speɪsʃɪp] [ðæt][wʌz; wəz][rʌn] ['veri] [tɔːt] .
" **I never saw a three - man spaceship that was run very taut .**
" 我 绝不 锯 一个 三 - 男人 飞船 那 曾是 跑步 非常 紧绷 .

"我从未见过一艘三人飞船运行得非常紧凑。"

[bɪ'saɪdz] , ['hiːz] [raɪt] .
Besides , he's right .
除了 , 他是 正确的 .

而且，他说得没错。

" [biːt] - [dʒuːs] [floʊd] [aʊt][ʌv; əv]['raɪənz]['swoʊlən] [feɪs] .
" **Beet - juice flowed out of Ryan's swollen face .**
" 甜菜 - 汁 流动 出去 的 瑞恩的 肿 脸 .

"甜菜汁从瑞恩肿胀的脸上流了出来。"

" [soʊ] [wer] [dʌz] [ðæt] [liːv] [ˌjuː 'es] ? "
" **So where does that leave us ? "**
" 所以 在哪里 做 那 离开 我们 ? "

那么，我们现在该何去何从呢?

" ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɪgz] ['suːdoʊ] - [deθ] .
" **Looking for proof of the cause of the pig's pseudo - death .**
" 寻找 为了 证明 的 这 原因 的 这 猪的 伪 - 死亡 .

"寻找猪假死原因的证据。"

[rɪ'membər] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] ['kaʊntər] - [ˌækjuːˈzeɪʃənz] [ə'genst] [juː; jʊ] [tuː] [aʊt][ʌv; əv][self] -
Remember , I'll have to make counter - accusations against you two out of self -
记住 , 患病的 有 到 制作 柜台 - 指控 反对 你 二 出去 的 自己 -
[dɪ'fens] . "
defense . "
防御 . "

记住，出于自卫，我也会反过来指控你们两个。

" [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] , ['stɔːrmi] , " ['raɪən]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" **Be reasonable , Stormy , " Ryan pleaded .**
" 是 合理的 , 暴风雨 , " 瑞安 恳求 .

"讲道理点，斯托米，"瑞恩恳求道。

" [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [diːp] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] ['mɪstəri] [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevər] [dɪ'skʌvər] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
" **This might be some deep scientific mystery we could never discover in our**
" 这 可能 是 一些 深的 科学 神秘 我们 可以 绝不 发现 在 我们的
['laɪftaɪm] .
lifetime .
寿命 .

"这可能是我们这辈子都无法解开的深奥科学谜团。"

[wiː; wi] [maɪt] ['nevər] [get] [ɔːf] [ðɪs] ['plænɪt] .
We might never get off this planet .
我们 可能 绝不 得到 离开 这 行星 .

我们或许永远无法离开这个星球。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ,
" That was probably behind his thinking all along ,
" 那 曾是 大概 在后面 他的 思维 全部 沿着 ,

"这或许一直是他的想法。"

[waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['skeɪpgoʊt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'weɪ] .
why he had been so quick to find a scapegoat to explain it all away .
为什么 他 有 到过 所以 快的 到 寻找 一个 替罪羊 到 解释 它 全部 离开 .

为什么他如此迅速地找到替罪羊来解释这一切。

[ɪk'splɔrɜ-z] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['ænsər] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] ['θɪərɪz] .
Explorers didn't have to have all the answers , or even theories .
探险家 没有 有 到 有 全部 这 答案 , 或者 甚至 理论 .

探险家们不必拥有所有的答案，甚至不必拥有所有的理论。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðeɪ] ['evər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] ['enipleɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] , [ðeɪ] [dæmd] [wel] ['betər] .
But , if they ever wanted to get anyplace in the Service , they damned well better .
但 , 如果 他们 曾经 通缉 到 得到 任何地方 在 这 服务 , 他们 该死的 出色地 更好的 .

但是，如果他们想在军队里有所作为，他们最好这样做。

" [soʊ] [wʌt] ?
" So what ?
" 所以 什么 ?

"所以呢?

" - [æskt] .
" Ekstrohm asked .
" - 问 .

埃克斯特罗姆问道。

" [ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [reɪts] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ɪk'spendəbl] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" The Service rates us as expendable , doesn't it ?
" 这 服务 利率 我们 作为 消耗品 , 不 它 ?

"军方把我们视为可有可无的，不是吗？"

" [baɪ] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] .
" BY Ekstrohm's suggestion , they divided the work .
" 经过 - 建议 , 他们 分割 这 工作 .

"根据埃克斯特罗姆的建议，他们分工合作。"

- [kɪld] [pɪgz] .
Nogol killed pigs .
- 被杀 猪 .

诺戈尔杀了猪。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sker] [ðə; ðɪ] [wɔːrt] - [hɔːgz] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [nɪr]
All day he did nothing but scare the wart - hogs to death by coming near
全部 天 他 做过 没有什么 但 吓 这 疣 - 猪 到 死亡 经过 未来 靠近
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他整天什么也没做，只是靠近疣猪，把它们吓死。

['raɪən] [ræn] [æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [ə; eɪ] [tʃek] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [kɔːpsiz] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
Ryan ran as faithful a check on the corpses as he could ,
瑞安 跑 作为 忠实 一个 查看 在 这 尸体 作为 他 可以 ,

瑞恩尽其所能地仔细检查了尸体。

[bəuθ][baɪ] ['aɪbɔ:l] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][baɪ]['reɪdɑ:r] , ['vɪdioʊ][ænd; ənd][proʊ] - [tɛkt] ['sɜ:rkɪt] .

both	by	eyeball	observation	and	by	radar	,	video	and	Pro	-	Tect	circuits	.
两个都	经过	眼球	观察	和	经过	雷达	,	视频	和	专业版	-	科技	电路	.

既可通过目测，也可通过雷达、视频和 Pro-Tect 电路进行观察。

[ðeɪ] [lækt] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [tu:; tə]['proʊgræm] ['evri] [kɔ:rps] [fɔ:r; fər] ['evri] ['sekənd] ,

They	lacked	the	equipment	to	program	every	corpse	for	every	second	,
他们	缺乏	这	设备	到	程序	每一个	尸体	为了	每一个	第二	,

他们缺乏对每具尸体每一秒进行编程的设备。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [dʒɑ:b][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .

but	a	representative	job	could	be	done	.
但	一个	代表	工作	可以	是	完毕	.

但可以完成一份具有代表性的工作。

['faɪnəli] , - [went] ['skaʊtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Finally	,	Ekstrohm	went	scouting	for	Something	Else	.
最后	,	-	去	侦察	为了	某物	别的	.

最后，埃克斯特罗姆开始寻找其他东西。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['sʌmhaʊ] [nu:] [hi:; hi] [wʊd]

He	didn't	know	what	he	expected	to	find	,	but	he	somehow	knew	he	would
他	没有	知道	什么	他	预期的	到	寻找	,	但	他	不知何故	知道	他	会

[faɪnd] ['sʌmθɪŋ] .

find	something	.
寻找	某物	.

他不知道自己会找到什么，但他总觉得会找到些什么。

[hi:; hi][roʊd][ðə; ði] ['trækʃn] - ['sku:tər] ([soʊ] - [kɔ:ld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] ['trækʃn] [æt; ət]

He	rode	the	traction	-	scooter	(	so	-	called	because	it	had	no	traction	at
他	骑	这	牵引力	-	小型摩托车	(	所以	-	称为	因为	它	有	不	牵引力	在

[ɔ:l] — [noʊ] [wi:lz] , [noʊ] [slaɪdz] ,

all	—	no	wheels	,	no	slides	,
全部	—	不	车轮	,	不	幻灯片	,

他骑着那辆防滑滑板车（之所以叫防滑滑板车，是因为它完全没有防滑功能——没有轮子，没有滑轨），

[noʊ]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] [ɔ:r] [er]) [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

no	contact	with	the	ground	or	air	)	and	he	reflected	that	he	was	a
不	接触	和	这	地面	或者	空气	)	和	他	反映	那	他	曾是	一个

[sə'spɪʃəs] ['kærəktər] .

suspicious	character	.
可疑的	特点	.

他没有与地面或空中接触），并且他反思自己是一个可疑的人。

[ɔ:l] [θru:] [laɪf] ,

All	through	life	,
全部	通过	生活	,

一生中，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [sə'spektɪŋ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ænd; ənd] [naʊ] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

he	was	going	around	suspecting	everybody	and	now	everything	of	having
他	曾是	去	大约	怀疑	大家	和	现在	一切	的	拥有

[sʌm; səm][dɑ:rk]['si:krət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][haɪd] .

some	dark	secret	they	were	trying	to	hide	.
一些	黑暗的	秘密	他们	是	尝试	到	隐藏	.

他到处怀疑每个人，甚至所有事，觉得他们有什么不可告人的秘密想要隐藏。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] [træns'fɜ:rəns] , [hi:; hi][ˌdaɪəg'noʊst] , [ɪn] [lɔ:ŋ] - [dɪ'skrɛdɪtɪd] [ˌtɜ:rmɪ'nɑ:lədʒi] .

A	simple	case	of	transference	,	he	diagnosed	,	in	long	-	discredited	terminology	.
一个	简单的	案件	的	转移	,	他	诊断	,	在	长的	-	声名狼藉	术语	.

他用早已被摒弃的术语诊断说，这是一起简单的移情案例。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][haɪd] — [hɪz; ɪz][ɪn'sɑːmniə] .

He	had	something	to	hide	—	his	insomnia	.
他	有	某物	到	隐藏	—	他的	失眠	.

他藏着一个秘密——他的失眠症。

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [hæd; həd][ðer; ðər] ['gɪlti] ['siːkrət] [tuː] .

So	he	thought	everybody	else	had	their	guilty	secret	too	.
所以	他	想法	大家	别的	有	他们的	有罪的	秘密	也	.

所以他以为其他人也都有不可告人的秘密。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi]['eni] [diːp] ['siːkrət][tuː; tə][ðə; ði] ['suːdoʊ] - [deθ] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] ?

How	could	there	be	any	deep	secret	to	the	pseudo	-	death	on	this	world	?
如何	可以	那里	是	任何	深的	秘密	到	这	伪	-	死亡	在	这	世界	?

这个世界上的伪死亡，怎么可能有什么深奥的秘密呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [fɪr] [riˈækʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [riˈæləti] .

It	was	no	doubt	a	simple	fear	reaction	,	a	retreat	from	a	terrifying	reality	.
它	曾是	不	怀疑	一个	简单的	害怕	反应	,	一个	撤退	从	一个	恐怖	现实	.

这无疑是一种简单的恐惧反应，是对可怕现实的逃避。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi]['evər] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ?

How	could	he	ever	prove	that	it	was	more	?
如何	可以	他	曾经	证明	那	它	曾是	更多的	?

他怎么可能证明实际数量更多呢?

[ɔːr]['iːv(ə)n][ɪgˈzæktli] [ðæt] ?

Or	even	exactly	that	?
或者	甚至	确切地	那	?

或者正是如此?

[ɪn'tɜːrn(ə)l]['glændʒələr] ['ækʃnz] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['sʌt(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] [ɪkˈsplɔrɚz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] .

Internal	glandular	actions	would	be	too	subtle	for	a	team	of	explorers	to	establish	.
内部的	腺体	行动	会	是	也	微妙的	为了	一个	团队	的	探险家	到	建立	.

内部腺体活动过于细微，探险队难以探测。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][goʊ][ɑːn] [bɪ'heɪvjər] .

They	could	only	go	on	behavior	.
他们	可以	仅有的	去	在	行为	.

他们只能根据行为来判断。

[wʌt] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['riːəli] [hoʊp][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ?

What	more	in	the	way	of	behavior	could	he	really	hope	to	establish	?
什么	更多的	在	这	方式	的	行为	可以	他	真的	希望	到	建立	?

他还能指望树立怎样的行为榜样呢?

[ðə; ði] ['pætərn] [wʌz; wəz] [klɪr] .

The	pattern	was	clear	.
这	图案	曾是	清除	.

规律很明显。

[ðə; ði][pɪgz] [kiːld] ['oʊvər][æt; ət]['eni] [ˌʌnfə'mɪliər] [saɪt] [ɔːr][saʊnd] ,

The	pigs	keeled	over	at	any	unfamiliar	sight	or	sound	,
这	猪	龙骨	超过	在	任何	陌生	视线	或者	声音	,

猪一看到不熟悉的景象或声音就直挺挺地倒下。

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [wen] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] .

and	recovered	when	they	thought	the	coast	was	clear	.
和	恢复	什么时候	他们	想法	这	海岸	曾是	清除	.

当他们认为局势安全时，便恢复了行动。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] .

That	was	it	.
那	曾是	它	.

事情就是这样。

[ɔ:l] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] !

All	there	was	!
全部	那里	曾是	!

仅此而已!

[waɪ] [dɪd] [hi:; hi] ['stʌbərnli] , ['stu:pɪdli] [ɪn'sɪst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ?

Why	did	he	stubbornly	,	stupidly	insist	there	was	more	to	it	?
为什么	做过	他	固执地	,	愚蠢地	坚持	那里	曾是	更多的	到	它	?

他为什么固执愚蠢地坚持认为事情还有隐情?

['æktʃuəli] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] ,

Actually	,	by	his	insistence	,
实际上	,	经过	他的	坚持	,

事实上，在他的坚持下，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [weɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [streɪndʒ]

he	was	giving	weight	to	the	idea	of	the	others	that	he	was	strange
他	曾是	给予	重量	到	这	主意	的	这	其他的	那	他	曾是	奇怪的

[ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [hɪm'self] .

and	suspicious	himself	.
和	可疑的	他自己	.

他开始认同其他人的看法，认为他自己也很古怪、多疑。

['ʌndər] [ðə; ði] ['nɔ:rm(ə)l] , [seɪn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['plænɪtˌfɔ:l] [ðə; ði] ['fəʊbɪəz] [ænd; ənd] [pri:ˌɔkjə'peɪʃənz]

Under	the	normal	,	sane	conditions	of	planetfall	the	phobias	and	preoccupations
在下面	这	普通的	,	理智	状况	的	行星坠落	这	恐惧症	和	忧虑

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [speɪs] [kru:] ,

of	a	space	crew	,
的	一个	空间	全体人员	,

在正常的、理智的行星着陆条件下，太空船员的恐惧症和担忧

['nə:tʃəd] [ɪn] [ðə; ði] [kloʊz] ['kɑ:nfaɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skaʊt] [ʃɪp] , ['wʊdnt] [bi:; bi] ['teɪkən] ['sɪriəsli] [baɪ]

nurtured	in	the	close	confines	of	a	scout	ship	,	wouldn't	be	taken	seriously	by
培育	在	这	关闭	限制	的	一个	侦察	船	,	不会	是	已采取	严重地	经过

['kɑ:mpɪtənt] [men] .

competent	men	.
胜任的	男人	.

在侦察舰这种封闭环境中培养出来的人才，不会被有能力的人认真对待。

[bʌt; bət] ['hædnt] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [bɪ'heɪvjər] ['gɪv(ə)n] [weɪt] [tu:; tə] ['raɪənz] [ʌn'faʊndɪd] [ˌækju:'zeɪʃənz]

But	hadn't	his	subsequent	behavior	given	weight	to	Ryan's	unfounded	accusations
但	之前没有	他的	随后的	行为	给定	重量	到	瑞恩的	毫无根据	指控

[ʌv; əv] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['sæbətɑ:ʒ] ?

of	irrational	sabotage	?
的	非理性	破坏	?

但他随后的行为难道没有印证瑞安毫无根据的关于他进行非理性破坏的指控吗?

['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['derɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [gɪlt] ?

Wouldn't	it	seem	that	he	was	actually	daring	the	others	to	prove	his	guilt	?
不会	它	似乎	那	他	曾是	实际上	大胆	这	其他的	到	证明	他的	有罪	?

这岂不是在挑衅其他人，让他们证明他的罪行吗?

[ɪf] [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ʌnˈɔːrθədɑːks] [bɪˈheɪvjər] —

If	he	went	on	with	unorthodox	behavior	—
如果	他	去	在	和	非正统的	行为	—

如果他继续这种非正统的行为——

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] - [sɔː] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [weɪl] .

That	was	when	Ekstrohm	saw	the	flying	whale	.
那	曾是	什么时候	-	锯	这	飞行	鲸	.

就在那时，埃克斯特罗姆看到了飞鲸。

[ˈtenʃ(ə)n] [gript] - [taɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [gript] [ðə; ði] [ˈhændlbaːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

TENSION	gripped	Ekstrohm	tighter	than	he	gripped	the	handlebars	of	his
紧张	紧握	-	更紧	比	他	紧握	这	车把	的	他的

[ˈskuːtər] .

scooter	.
小型摩托车	.

紧张感紧紧攥着埃克斯特罗姆，比他紧紧握住踏板车车把还要强烈。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈveɪgli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈsiːnəri] .

He	was	only	vaguely	aware	of	the	passing	scenery	.
他	曾是	仅有的	依稀	意识到的	的	这	通过	风景	.

他对窗外飞逝的景色只有模糊的感知。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði][ˈhoʊmɪŋ] [ˈbiːkən] [ænd; ənd][raɪd][ɪn][ɑːn] [ˌɔːtəˈmætɪk] ,

He	knew	he	should	switch	on	the	homing	beacon	and	ride	in	on	automatic	,
他	知道	他	应该	转变	在	这	归巢	信标	和	骑	在	在	自动的	,

他知道他应该打开归航信标，然后自动行驶进去。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [flɪk] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər] .

but	it	seemed	like	too	much	of	an	effort	to	flick	his	finger	.
但	它	似乎	喜欢	也	很多	的	一个	努力	到	轻弹	他的	手指	.

但他觉得弹一下手指都太费劲了。

[æz; əz][ðə; ði][ˈtenʃ(ə)n] [roʊz] , [ðə; ði] [ˈkəpɪlərɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [sweld] ,

As	the	tension	rose	,	the	capillaries	of	his	eyes	swelled	,
作为	这	紧张	玫瑰	,	这	毛细血管	的	他的	眼睛	肿胀	,

随着紧张情绪加剧，他眼部的毛细血管肿胀起来。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [waɪt] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	things	began	to	white	out	for	him	.
和	事物	开始	到	白色的	出去	为了	他	.

他的眼前开始一片空白。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈlændskeɪp] [bɪˈkeɪm] [blɜːrd] [striːks] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][dɑːrk] , [naʊ] [ˈmoʊstli]

The	rush	of	landscape	became	blurred	streaks	of	light	and	dark	,	now	mostly
这	匆忙	的	景观	成为	模糊	连胜	的	光	和	黑暗的	,	现在	大多

[ˈfeɪsləs] [laɪt] .

faceless	light	.
无面人	光	.

奔涌而来的风景变成了模糊的光影条纹，现在大多是没有面孔的光线。

[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [weɪl] .

The	flying	whale	.
这	飞行	鲸	.

飞鲸。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	had	seen	it	.
他	有	已见	它	.

他亲眼见过。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [smelt] [ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

Moreover	**,**	**he**	**had**	**heard**	**it**	**,**	**smelt**	**and**	**felt**	**it**	**.**
而且	,	他	有	听到	它	,	冶炼	和	毛毡	它	.

而且，他还亲耳听到、亲耳闻到、亲身感受到了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'liːst] [ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [saʊnd] [ænd; ənd]['oʊdər] .

It	**had**	**released**	**a**	**jet**	**of**	**air**	**with**	**a**	**distinctive**	**sound**	**and**	**odor**	**.**
它	有	发布	一个	喷射	的	空气	和	一个	独特的	声音	和	气味	.

它喷出一股带有独特声音和气味的气流。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bloʊn] [ə'genst] [hɪz; ɪz][skɪn] , ['rʌfld] [hɪz; ɪz] [her] .

It	**had**	**blown**	**against**	**his**	**skin**	**,**	**ruffled**	**his**	**hair**	**.**
它	有	吹	反对	他的	皮肤	,	褶皱的	他的	头发	.

风吹拂过他的皮肤，吹乱了他的头发。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['riːəl] .

It	**had**	**been**	**real**	**.**
它	有	到过	真实的	.

那是真的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [weɪl] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['riːəl] .

But	**the**	**flying**	**whale**	**couldn't**	**have**	**been**	**real**	**.**
但	这	飞行	鲸	不能	有	到过	真实的	.

但那条会飞的鲸鱼不可能是真的。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːn] [ðɪs] ['plænəˌtɔɪd][wɜːr; wər][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Conditions	**on**	**this**	**planetoid**	**were**	**impossible**	**for**	**it**	**.**
状况	在	这	行星体	是	不可能的	为了	它	.

这颗小行星上的环境对它来说是不可能的。

[hiː; hi] [nuː] [p'lænɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪf] [ˌpɔsə'bilitiz] .

He	**knew**	**planets**	**and**	**their**	**life**	**possibilities**	**.**
他	知道	行星	和	他们的	生活	可能性	.

他了解行星及其生命存在的可能性。

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'vɑːlvd] [hɪr] ,

A	**creature**	**with**	**a**	**skeleton**	**like**	**that**	**could**	**have**	**evolved**	**here**	**,**
一个	生物	和	一个	骨骼	喜欢	那	可以	有	进化	这里	,

拥有类似骨骼结构的生物有可能在这里进化而来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʊd] ['nevər][hæv; həv][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd][haɪd] .

but	**the**	**atmosphere**	**would**	**never**	**have**	**supported**	**his**	**flesh**	**and**	**hide**	**.**
但	这	气氛	会	绝不	有	有	他的	肉	和	隐藏	.

但那里的大气永远无法支撑他的血肉之躯。

['wɔːtər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [saɪz] .

Water	**bodies**	**were**	**of**	**insufficient**	**size**	**.**
水	身体	是	的	不足的	尺寸	.

水体面积不足。

[noʊ] , [ðə; ði] [weɪl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['neɪtɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] .

No	**,**	**the**	**whale**	**was**	**not**	**native**	**to**	**this**	**world**	**.**
不	,	这	鲸	曾是	不是	本国的	到	这	世界	.

不，鲸鱼并非地球原生物种。

[ðen] [wʌt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ,

Then	**what**	**,**	**if**	**anything**	**,**
然后	什么	,	如果	任何事物	,

那么，如果有的话，又会是什么样的呢?

[dɪd] [ðɪs] ['flaɪɪŋ] ['eɪliən][bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɑːθ][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['suːdoʊ] - [deθ] [ʌv; əv]

did	**this**	**flying**	**alien**	**behemoth**	**have**	**to**	**do**	**with**	**the**	**pseudo**	**-**	**death**	**of**
做过	这	飞行	外星人	巨兽	有	到	做	和	这	伪	-	死亡	的

[ðə; ði]['loʊk(ə)l][pɪg] ['kriːtʃərz] ?

the	**local**	**pig**	**creatures**	**?**
这	当地的	猪	生物	?

这种会飞的外星巨兽是否与当地猪形生物的“假死”有关?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

没有噩梦的星球(The Planet with No Nightmare)

[aɪl] ['nevər] [noʊ] , - [toʊld] [hɪm'self] .
I'll never know , Ekstrohm told himself .
患病的 绝不 知道 , - 讲述 他自己 .

"我永远不会知道了,"埃克斯特罗姆对自己说。

['nevər] .
Never .
绝不 .

绝不。

['raɪən] [ænd; ənd] - [wɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [weɪl] .
Ryan and Nogol will never believe me , they will never believe in the flying whale .
瑞安 和 - 将要 绝不 相信 我 , 他们 将要 绝不 相信 在 这 飞行 鲸 .

瑞安和诺戈尔永远不会相信我，他们永远不会相信会飞的鲸鱼。

[ðeə(r)] [ɪk'splɔrɚz] , ['sɪmp(ə)l] [men] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] , [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] .
They're explorers , simple men of action , unimaginative .
它们是 探险家 , 简单的 男人 的 行动 , 缺乏想象力 .

他们是探险家，是行动派，缺乏想象力。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm] [æn; ən] [ɪk'splɔːrər] [tuː] .
Of course , I'm an explorer too .
的 课程 , 我是 一个 探险家 也 .

当然，我也是个探险家。

[bʌt; bət] [aɪm] ['dɪfrənt] , [aɪm] ['sensətɪv] —
But I'm different , I'm sensitive —
但 我是 不同的 , 我是 敏感的 —

但我不一样，我很敏感——

- [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɔːl] .
Ekstrohm was riding for a fall .
- 曾是 骑术 为了 一个 落下 .

埃克斯特罗姆当时骑车准备摔倒。

[ðə; ðɪ] ['trækʃn] - ['skuːtər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [sloʊp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd]
The traction - scooter was going up a slope that had been eroded
这 牵引力 - 小型摩托车 曾是 去 向上 一个 坡 那 有 到过 侵蚀
[kɑːn'keɪv] .
concave .
凹 .

电动滑板车正沿着一个被侵蚀成凹形的斜坡向上行驶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['veri] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hæf] - [muːn] ['æŋg(ə)l] , ['ʌpsaɪd] [daʊn] , ['stændɪŋ]
It was at the very top of the half - moon angle , upside down , standing
它 曾是 在 这 非常 顶部 的 这 一半 - 月亮 角度 , 上行 向下 , 常设
- [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .
Ekstrohm on his head .
- 在 他的 头 .

当时他正处于半月形角度的顶端，头朝下，埃克斯特罗姆倒立着。

[sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [stræpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [siːt] , [hiː; hi] [fel] .
Since he was not strapped into his seat , he fell .
自从 他 曾是 不是 绑带 进入 他的 座位 , 他 跌倒 .

由于他没有系安全带，所以摔了下来。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] [hiː; hi] [θɔːt] ['ruːfəli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]

As	he	fell	he	thought	ruefully	that	he	had	contrived	to	have	an
作为	他	跌倒	他	想法	懊悔地	那	他	有	人为的	到	有	一个

['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] ['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trækʃn] - ['skuːtər] .

accident	in	the	only	way	possible	with	a	traction	-	scooter	.
事故	在	这	仅有的	方式	可能的	和	一个	牵引力	-	小型摩托车	.

摔倒时，他懊悔地想，自己竟然用电动滑板车唯一可能的方式制造了一场事故。

- ['kreɪniəm][kə'laɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] ['θɪŋkɪŋ] . . . .

Ekstrohm's	cranium	collided	with	the	ground	,	and	he	stopped	thinking	.	.	.
-	颅骨	碰撞	和	这	地面	,	和	他	停止	思维	.	.	.

埃克斯特罗姆的头骨重重地撞在地上，他停止了思考……

- [bliŋkt] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['wʌndərɪŋ] .

EKSTROHM	blinked	open	his	eyes	,	wondering	.
-	眨眼	打开	他的	眼睛	,	好奇	.

埃克斯特罗姆眨了眨眼，睁开眼睛，心中疑惑。

[hiː; hi] [sɔː] [laɪt] , [ðen] [skaɪ] , [ðen] [pɪgz] .

He	saw	light	,	then	sky	,	then	pigs	.
他	锯	光	,	然后	天空	,	然后	猪	.

他先看到了光，然后看到了天空，然后看到了猪。

[lɪv; laɪv][pɪgz] .

Live	pigs	.
居住	猪	.

活猪。

[bʌt; bət] — [ðə; ði][pɪgz] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ə'laɪv] .

But	—	the	pigs	shouldn't	be	alive	.
但	—	这	猪	不应该	是	活	.

但是——这些猪不应该还活着。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðɪs] [kloʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ded] .

When	he	was	this	close	they	should	be	dead	.
什么时候	他	曾是	这	关闭	他们	应该	是	死的	.

他离他们这么近，他们本该已经死了。

['oʊnli] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] .

Only	they	weren't	.
仅有的	他们	不是	.

但事实并非如此。

[waɪ] . . . [waɪ] . . .

Why	.	.	.	why	.	.	.
为什么	.	.	.	为什么	.	.	.

为什么……为什么……

[hiː; hi] [muːvd] ['slaɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɪg] [fel] [ded] .

He	moved	slightly	and	the	nearest	pig	fell	dead	.
他	已搬	轻微地	和	这	最近的	猪	跌倒	死的	.

他稍微动了一下，离他最近的那头猪就倒地死了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɪznəs] , ['roʊmɪŋ] [ðə; ði][pleɪn] .

The	others	went	on	with	their	business	,	roaming	the	plain	.
这	其他的	去	在	和	他们的	商业	,	漫游	这	清楚的	.

其他人则继续做自己的事，在平原上漫步。

-　[ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['drɑ:pɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪg] [tu:; tə] [stæm'pi:d] [ðə; ði] [rest] ['ɪntu:] ['drɑ:pɪŋ]

Ekstrohm	**expected**	**the**	**dropping**	**of**	**the**	**pig**	**to**	**stampede**	**the**	**rest**	**into**	**dropping**
-	预期的	这	下降	的	这	猪	到	踩踏	这	休息	进入	下降

[ded] ,

dead	**,**
死的	,

埃克斯特罗姆预料到猪的掉落会引发其他动物的踩踏，导致它们全部死亡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['fɔ:lən] ['membər] .

but	**they**	**didn't**	**seem**	**to**	**pay**	**any**	**attention**	**to**	**their**	**fallen**	**member**	**.**
但	他们	没有	似乎	到	支付	任何	注意力	到	他们的	倒下	成员	.

但他们似乎对倒下的同伴毫不在意。

[aɪv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] , [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] .

I've	**been**	**lying**	**here**	**for**	**hours**	**,**	**he**	**realized**	**.**
我已经	到过	说谎	这里	为了	小时	,	他	已实现	.

“我已经在这里躺了好几个小时了，”他意识到。

[aɪ] ['dɪdnt] [mu:v] [ɪn] [ɑ:n] [ðem; ðəm] .

I	**didn't**	**move**	**in**	**on**	**them**	**.**
我	没有	移动	在	在	他们	.

我没有靠近他们。

[ðə; ði] [pɪgz] [mu:vd] [ɪn] [ɑ:n] [ˌem 'i:] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [stɪl] .

The	**pigs**	**moved**	**in**	**on**	**me**	**while**	**I**	**was**	**lying**	**still**	**.**
这	猪	已搬	在	在	我	尽管	我	曾是	说谎	仍然	.

我躺着不动的时候，猪群向我靠近了。

[ɪf] [aɪ] [ki:p] [stɪl] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [kloʊz] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .

If	**I**	**keep**	**still**	**I**	**can**	**get**	**a**	**close**	**look**	**at**	**them**	**in**	**action**	**.**
如果	我	保持	仍然	我	能	得到	一个	关闭	看	在	他们	在	行动	.

如果我保持静止，就能近距离观察它们的活动。

[soʊ] [fɑ:r] , ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['vɪdioʊ] ,

So	**far**	**,**	**even**	**with**	**video**	**,**
所以	远的	,	甚至	和	视频	,

目前来看，即使有了视频，

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [get] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ði:z]

it	**had**	**been**	**difficult**	**to**	**get**	**much**	**of**	**an**	**idea**	**of**	**the**	**way**	**these**
它	有	到过	难的	到	得到	很多	的	一个	主意	的	这	方式	这些

['kri:tʃərz] [lɪvd] — [wen] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] [ded] .

creatures	**lived**	**—**	**when**	**they**	**weren't**	**dead**	**.**
生物	居住地	—	什么时候	他们	不是	死的	.

很难了解这些生物的生活方式——在它们还活着的时候。

[əb'zɜ:rv] , [əb'zɜ:rv] , [hi:; hi] [toʊld] [hɪm'self] .

Observe	**,**	**observe**	**,**	**he**	**told**	**himself**	**.**
观察	,	观察	,	他	讲述	他自己	.

“观察，观察，”他对自己说。

[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [sʌm; səm] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [weɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪgz] .

There	**might**	**be**	**some**	**relationship**	**between**	**the**	**flying**	**whale**	**and**	**the**	**pigs**	**.**
那里	可能	是	一些	关系	之间	这	飞行	鲸	和	这	猪	.

飞鲸和猪之间可能存在某种联系。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðə; ði] [weɪlz] [wɜ:r; wər] [ɪn'telɪdʒənt] ['eɪliən] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ði:z] [hə:dz] [ʌv; əv]

Could	**it**	**be**	**the**	**whales**	**were**	**intelligent**	**alien**	**masters**	**of**	**these**	**herds**	**of**
可以	它	是	这	鲸鱼	是	聪明的	外星人	大师	的	这些	畜群	的

[pɪgz] ?

pigs	**?**
猪	?

会不会是鲸鱼是这些猪群的智慧外星主人？

-　[leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] .
Ekstrohm **lay** **still** **and** **observed** **.**
-　躺　仍然　和　观察到　.

埃克斯特罗姆静静地躺着，被人观察着。

['aɪtəm] : [ðə; ði][pɪgz] [eɪt] [ðə; ði][sɔːft] , ['mɔːsˌlaɪk] [græs] .
Item **:** **the** **pigs** **ate** **the** **soft** **,** **mosslike** **grass** **.**
物品　:　这　猪　吃　这　柔软的　,　苔藓状的　草　.

项目：猪吃了柔软的、像苔藓一样的草。

['aɪtəm] : [ðə; ði][pɪgz][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd]['ɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] .
Item **:** **the** **pigs** **eliminated** **almost** **constantly** **.**
物品　:　这　猪　已淘汰　几乎　不断地　.

项目：猪几乎一直被清除。

['aɪtəm] : [ðə; ði][pɪgz]　[fɔːt]　['regjələrli] .
Item **:** **the** **pigs** **fought** **regularly** **.**
物品　:　这　猪　战斗　经常　.

项目：猪经常打架。

[fɔːt] ?
Fought **?**
战斗　?

打架了吗?

[fɔːt] ?
Fought **?**
战斗　?

打架了吗?

[hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , - ['riːəlaɪzd] .
Here **was** **something** **,** **Ekstrohm** **realized** **.**
这里　曾是　某物　,　-　已实现　.

埃克斯特罗姆意识到，这其中必有蹊跷。

[waɪ] [dɪd] ['ænɪmlz] [faɪt] ?
Why **did** **animals** **fight** **?**
为什么　做过　动物　斗争　?

动物为什么会打架?

[ˌræʃənəlɪ'zeɪʃənz, ˌræʃnəlɪ'zeɪʃənz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] - ['lʌvəz][ə'saɪd] , [sʌm; səm]　[fɔːt]　[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]
Rationalizations **of** **nature** **-** **lovers** **aside** **,** **some** **fought** **because** **they**
合理化　的　自然　-　恋人　旁边　,　一些　战斗　因为　他们
[hæd; həd][pleɪn] [miːn] ['næsti] [dɪspə'zɪʃnz] — [laɪk][sʌm; səm]['piːp(ə)l] .
had **plain** **mean** **nasty** **dispositions** **—** **like** **some** **people** **.**
有　清楚的　意思是　可恶的　性情　—　喜欢　一些　人们　.

撇开自然爱好者的各种理由不谈，有些人打架是因为他们生性卑鄙恶劣——就像某些人一样。

[ðæt] ['dɪdnt] [fɪt][ðə; ði][pɪgz] .
That **didn't** **fit** **the** **pigs** **.**
那　没有　合身　这　猪　.

那不适合猪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪndələnt] ['greɪzər] .
They **were** **indolent** **grazers** **.**
他们　是　懒惰的　食草动物　.

它们是懒散的食草动物。

[ðeɪ] ['hædnt][ðə; ði]['enərdʒi][left]['oʊvər][fɔːr; fər] [ʃɪr] - ['kʌsɪdnəs] .
They **hadn't** **the** **energy** **left** **over** **for** **sheer** **-** **cussedness** **.**
他们　之前没有　这　活力　左边　超过　为了　透明　-　固执　.

他们已经没有精力去耍什么狠劲了。

[ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['defɪnət] [goʊl][tuː; tə][ðer; ðər] ['bætlz] .

There	had	to	be	a	definite	goal	to	their	battles	.
那里	有	到	是	一个	定	目标	到	他们的	战斗	.

他们的战斗必须有一个明确的目标。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fuːd] .

It	wasn't	food	.
它	不是	食物	.

那不是食物。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'bʌndənt] .

That	was	abundant	.
那	曾是	丰富	.

那东西很充足。

[ðə; ði] ['græsi] [velt] [riːtʃt] [tuː; tə][ɔːl][hə'raɪz(ə)nz] .

The	grassy	veldt	reached	to	all	horizons	.
这	草丛	草原	达到	到	全部	地平线	.

绿草如茵的草原一直延伸到地平线的各个角落。

[seks] .

Sex	.
性别	.

性别。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [meɪts] !

They	had	to	be	fighting	for	mates	!
他们	有	到	是	斗争	为了	伙伴们	!

他们一定是在争夺配偶!

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ][ɪk'saɪtɪd][hiː; hi] [twɪtʃt] [ə; eɪ] [fʊt] ['slaɪtli] .

He	became	so	excited	he	twitched	a	foot	slightly	.
他	成为	所以	兴奋的	他	抽搐	一个	脚	轻微地	.

他兴奋得脚微微动了一下。

[tuː] [mɔːr] [pɪgz] [drɑːpt] [ded] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [peɪd] [noʊ] [hiːd] .

Two	more	pigs	dropped	dead	,	but	the	others	paid	no	heed	.
二	更多的	猪	掉落	死的	,	但	这	其他的	有薪酬的	不	注意	.

又有两头猪倒地身亡，但其他猪却毫不在意。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['leɪzɪli] ['mɪlɪŋ] [hɜːrd] [ɪn'tentli] ,

He	watched	the	lazily	milling	herd	intently	,
他	观看	这	懒洋洋	铣削	一群	专注地	,

他专注地看着懒洋洋地踱步的牛群，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [weɪlz] .

at	the	same	time	keeping	an	eye	out	for	the	flying	whales	.
在	这	相同的	时间	保持	一个	眼睛	出去	为了	这	飞行	鲸鱼	.

同时还要留意飞鲸的踪迹。

[bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] ['pɔːrpəsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][hɜːrd] [skuːlz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv]

Back	on	Earth	porpoises	had	been	taught	to	herd	schools	of	fish	and	of
后退	在	地球	鼠海豚	有	到过	教授	到	一群	学校	的	鱼	和	的

[weɪlz] .

whales	.
鲸鱼	.

回到地球上，人们已经训练鼠海豚驱赶鱼群和鲸鱼群。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [weɪl] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]

It	was	not	impossible	an	intelligent	species	of	whale	had	learned	to
它	曾是	不是	不可能的	一个	聪明的	物种	的	鲸	有	学习	到

[hɜːrd] ['mæsɪz] [ʌv; əv][lænd] ['ænɪmlz] .

herd	masses	of	land	animals	.
一群	群众	的	土地	动物	.

并非不可能存在一种聪明的鲸鱼物种学会驱赶大量的陆地动物。

[bʌt; bət] - [nuː] [hiː; hi] ['niːdɪd] [pruːf] .

But	Ekstrohm	knew	he	needed	proof	.
但	-	知道	他	需要	证明	.

但埃克斯特罗姆知道他需要证据。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][lɪŋk][ðə; ði] ['suːdoʊ] - [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrt] -

He	had	to	have	something	to	link	the	pseudo	-	death	of	the	wart	-
他	有	到	有	某物	到	关联	这	伪	-	死亡	的	这	疣	-

[hɔːgz][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪlz] .

hogs	to	the	inexplicable	presence	of	the	whales	.
猪	到	这	无法解释的	在场	的	这	鲸鱼	.

他必须找到某种证据，将疣猪的假死与鲸鱼的神秘出现联系起来。

[pər'hæps] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

Perhaps	,	he	thought	,
也许	,	他	想法	,

他心想，或许吧。

[ðə; ði] " [deθ] " [ʌv; əv][ðə; ði][pɪgz][wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪlz] - [weɪ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][koʊld]

the	"	death	"	of	the	pigs	was	the	whales	'	way	of	putting	them	into	cold
这	"	死亡	"	的	这	猪	曾是	这	鲸鱼	-	方式	的	推杆	他们	进入	寒冷的

['stɔːrɪdʒ] — [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [miːt] [siːm] [ˌʌnə'træktɪv] [tuː; tə] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,

storage	—	a	method	of	making	the	meat	seem	unattractive	to	other	animals	,
贮存	—	一个	方法	的	制作	这	肉	似乎	不吸引人	到	其他	动物	,

鲸鱼对猪的"死亡"实际上是将它们冷藏起来的一种方式——一种使猪肉对其他动物失去吸引力的方法。

[ɑːn][ə; eɪ][wɜːrld][pər'hæps] [wɪ'ðaʊt] ['kæriən] ['skævɪndʒər] . . . .

on	a	world	perhaps	without	carrion	scavengers	.	.	.	.
在	一个	世界	也许	没有	腐肉	拾荒者	.	.	.	.

在一个或许没有食腐动物的世界里.....

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɪgz] .

Something	was	stirring	among	the	pigs	.
某物	曾是	搅拌	之中	这	猪	.

猪群中似乎有什么动静。

[wʌn] ['ʌndər] - [saɪzd] ['biːsti] [wʌz; wəz] ['pɔɪŋ] [ðə; ði][dɜːrt] , [ə; eɪ] [red] [aɪ] [set][ɑːn][ðə; ði] ['fætɪst]

ONE	under	-	sized	beastie	was	pawing	the	dirt	,	a	red	eye	set	on	the	fattest
一	在下面	-	尺寸	野兽	曾是	爪子	这	污垢	,	一个	红色的	眼睛	放	在	这	最胖的

['ænɪm(ə)l][ɪn] [saɪt] .

animal	in	sight	.
动物	在	视线	.

一只体型偏小的野兽正用爪子刨着泥土，一只红眼睛死死地盯着视线范围内最肥硕的动物。

[ðen] ['ʃɔːrti] [tʃɑːrdʒd] ['fætsoʊ] .

Then	Shortie	charged	Fatso	.
然后	矮个子	带电	胖子	.

然后矮子冲向胖子。

[bʌt; bət] [ə'brʌptli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɔː] - [boʊnd] ['krɪtər] [wʌz; wəz][ɪn] - [pæθ] , ['bɑːrɪŋ] [hɪm; ɪm]

But	abruptly	a	large	raw	-	boned	critter	was	in	Shortie's	path	,	barring	him
但	突然	一个	大的	生的	-	骨	小动物	曾是	在	-	小路	,	禁止	他

[frʌm; frəm]['fætsoʊ] .

from	Fatso	.
从	胖子	.

但突然，一只体型庞大、骨头粗糙的动物挡在了小矮子的面前，挡住了他与胖子的距离。

[feɪst] [baɪ][bɪg] [bɔɪ] , ['ʃɔːrti] ['trembld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['tempər]

Faced	by	Big	Boy	,	Shortie	trembled	with	rage	and	went	into	a	terrible	temper
面对	经过	大的	男生	,	矮个子	颤抖	和	愤怒	和	去	进入	一个	糟糕的	脾气

['tæntrəm] ,

tantrum	,
发脾气	,

面对大块头，小矮子气得浑身发抖，大发脾气。

['roʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['pɔɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['frenzi] , ['skwiːlɪŋ] [ɪn] ['mædənd] [reɪdʒ] .

rolling	on	the	ground	,	pawing	it	in	frenzy	,	squealing	in	maddened	rage	.
滚动	在	这	地面	,	爪子	它	在	狂热	,	尖叫	在	疯狂的	愤怒	.

它在地上打滚，疯狂地用爪子抓挠，发出疯狂的尖叫。

[ðen] ['ʃɔːrti] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['despərət] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv]

Then	Shortie	was	on	his	feet	,	desperate	determination	showing	in	every	line	of
然后	矮个子	曾是	在	他的	脚	,	绝望的	决心	显示	在	每一个	线	的

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

his	body	.
他的	身体	.

然后，肖蒂站了起来，他身上的每一条线条都透着一股绝望的决心。

[wɪð; wɪθ] ['hiːdləs] , ['despərət] , ['fuːlhɑːrdi] ['kɜːrɪdʒ] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [bɪg] [bɔɪ] .

With	heedless	,	desperate	,	foolhardy	courage	he	charged	Big	Boy	.
和	鲁莽	,	绝望的	,	蛮干	勇气	他	带电	大的	男生	.

他怀着鲁莽、孤注一掷、愚蠢的勇气向大男孩发起冲锋。

[bɪg] [bɔɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['hedlɔːŋ] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['traɪflɪŋ] [grʌnt] .

Big	Boy	took	the	headlong	charge	in	his	side	with	only	a	trifling	grunt	.
大的	男生	采取	这	一头扎	收费	在	他的	边	和	仅有的	一个	琐事	咕哝	.

大男孩侧身迎面而来，只发出了一声轻微的哼声。

['ʃɔːrti] [baʊnst] [ten] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['grævəti] , [ænd; ənd] ['grɪmli] ['wɔləʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Shortie	bounced	ten	feet	in	the	light	gravity	,	and	grimly	wallowed	to	his	feet	.
矮个子	弹跳	十	脚	在	这	光	重力	,	和	阴沉地	沉溺	到	他的	脚	.

矮个子在微弱的重力下弹跳了十英尺，然后痛苦地挣扎着站了起来。

[hiː; hi] ['lɛvəld] [æn; ən] [aɪ] [æt; ət][bɪg] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] ['pʌmpɪŋ] [ɪn] ['frenzid] ['fjʊri]

He	leveled	an	eye	at	Big	Boy	,	and	his	legs	were	pumping	in	frenzied	fury
他	平整	一个	眼睛	在	大的	男生	,	和	他的	腿	是	抽水	在	丧心病狂	愤怒

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他狠狠地瞪了大男孩一眼，双腿又疯狂地蹬了起来。

[bɪg] [bɔɪ] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz]['kiːˌloʊz][ʌv; əv] [weɪt] ['kæʒuəli] [ænd; ənd] [met] ['ʃɔːrti] [hed] [ɑːn] .

Big	Boy	shifted	his	kilos	of	weight	casually	and	met	Shortie	head	on	.
大的	男生	转移	他的	公斤	的	重量	随意地	和	遇见	矮个子	头	在	.

大块头轻松地挪动着他那几公斤的体重，迎面撞上了矮个子。

[ðə; ði] [trə'mendəs] ['kɝː] - [ræk] [rɪ'vɜːbəˌreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌf] [bɪ'haɪnd] - .

The	tremendous	ker	-	rack	reverberated	from	the	bluff	behind	Ekstrohm	.
这	巨大的	ker	-	架子	回响	从	这	虚张声势	在后面	-	.

巨大的克拉克炮声从埃克斯特罗姆身后的悬崖上传来回响。

['ʃɔːrti] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Shortie	lay	on	the	ground	.
矮个子	躺	在	这	地面	.

小矮子躺在地上。

[noʊ] , - [θɔːt] , [hiː; hi] ['iznt] [ded] .

No	,	Ekstrohm	thought	,	he	isn't	dead	.
不	,	-	想法	,	他	不是	死的	.

不，埃克斯特罗姆心想，他没死。

[hɪz; ɪz][saɪdz][wɜːr; wər] ['pʌmpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] .

His	sides	were	pumping	in	and	out	.
他的	侧面	是	抽水	在	和	出去	.

他的肋骨剧烈起伏。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑːkt] [koʊld] .

But	he	was	knocked	cold	.
但	他	曾是	敲门	寒冷的	.

但他被打得昏了过去。

- [hæd; həd][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Ekstrohm	had	to	sympathize	with	him	.
-	有	到	同情	和	他	.

埃克斯特罗姆不得不对他表示同情。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['væliənt][traɪ] [ə'genst] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] [ɑːdz] .

He	had	never	seen	a	more	valiant	try	against	insurmountable	odds	.
他	有	绝不	已见	一个	更多的	英勇	尝试	反对	不可逾越	赔率	.

他从未见过如此英勇无畏、力挽狂澜的壮举。

[bɪg] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['æmb(ə)l] ['oʊvər] [tɔːrdz] ['fætsoʊ] , [ə'pærəntli] [tuː; tə][kleɪm][hɪz; ɪz][praɪz] .

Big	Boy	was	ambling	over	towards	Fatso	,	apparently	to	claim	his	prize	.
大的	男生	曾是	漫步	超过	向	胖子	,	显然	到	宣称	他的	奖	.

大男孩慢悠悠地朝胖子走去，显然是要去领取他的奖品。

['fætsoʊ] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊ] .

Fatso	apparently	was	the	sow	.
胖子	显然	曾是	这	母猪	.

胖子显然就是那头母猪。

[bʌt; bət][bɪg] [bɔɪ] [stɔːkt] [ɑːn][pæst]['fætsoʊ] .

But	Big	Boy	stalked	on	past	Fatso	.
但	大的	男生	跟踪	在	过去的	胖子	.

但大男孩径直从胖子身边走过。

[ʃiː; ʃi] [skwiːld] ['æftər][hɪm; ɪm] ['tentətɪvli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['blæstɪd][hɜːr; hər] [bæk]

She	squealed	after	him	tentatively	,	but	he	turned	and	blasted	her	back
她	尖叫	后	他	姑且	,	但	他	转向	和	炸毁	她	后退

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [be'ləuɪŋ] [snɔːrt] .

with	a	bellowing	snort	.
和	一个	咆哮	哼哼	.

她试探性地尖叫着追了上去，但他转过身，用一声咆哮般的鼻息把她打了回去。

- [wɑːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['æktər] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

Ekstrohm	watched	the	scene	repeated	with	other	actors	several	times	before	he
-	观看	这	场景	重复	和	其他	演员	一些	时代	前	他

[wʌz; wəz] [ʃʊr] .

was	sure	.
曾是	当然	.

埃克斯特罗姆反复观看其他演员的表演，直到他确信为止。

[ðə; ði]['oʊldər] ['meɪlz] , [ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] , ['nevər] [kə'lektɪd] [ðə; ði]['feɪvərz][ʌv; əv][ðə; ði]['hærəm][fɔ:r; fər]

The	older	males	,	the	Big	Boys	,	never	collected	the	favors	of	the	harem	for
这	老	男性	,	这	大的	男孩们	,	绝不	集	这	恩惠	的	这	后宫	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

年长的男性，也就是所谓的"大人物"，从来不会为自己赢得后宫佳丽的宠爱。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [ðə; ði][pɪgz][wɜ:r; wər] ['præktɪsɪŋ] [bɜ:rθ][kən'troʊl] .

Instinctively	,	the	pigs	were	practicing	birth	control	.
本能地	,	这	猪	是	练习	出生	控制	.

猪本能地进行着节育。

[ðə; ði]['oʊldər] ['meɪlz] [əb'steɪn] , [ænd; ənd] [fɔ:rst] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['meɪlz] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] .

The	older	males	abstained	,	and	forced	the	younger	males	to	do	the	same	.
这	老	男性	弃权	,	和	强制	这	年轻	男性	到	做	这	相同的	.

年长的雄性拒绝参与，并强迫年轻的雄性也这样做。

[ɑ:n][ə; eɪ][wɜ:rld][laɪk] [ðɪs] , - [fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [deθ] .

On	a	world	like	this	,	Ekstrohm's	first	thought	was	of	death	.
在	一个	世界	喜欢	这	,	-	第一的	想法	曾是	的	死亡	.

在这样的世界里，埃克斯特罗姆首先想到的是死亡。

[hi:; hi] [θɔ:t] , [ði:z] [pɪgz][mʌst; məst][bi:; bi][laɪk] ['lemiŋz] , [dɪ'lɪbərətli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ]

He	thought	,	these	pigs	must	be	like	lemmings	,	deliberately	trying	to	destroy
他	想法	,	这些	猪	必须	是	喜欢	旅鼠	,	故意地	尝试	到	破坏

[ðer; ðər] [oʊn] [reɪs] ,

their	own	race	,
他们的	自己的	种族	,

他心想，这些猪一定像旅鼠一样，故意想要灭绝自己的种族。

[tu:; tə] [kə'mɪt] ['dʒi:noʊ] - ['su:ɪsaɪd] .

to	commit	geno	-	suicide	.
到	犯罪	基因	-	自杀	.

实施基因自杀。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] ['ænsər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kwestʃənz] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['su:doʊ] - [deθ] ,

But	that	didn't	answer	any	of	the	other	questions	,	about	the	pseudo	-	death	,
但	那	没有	回答	任何	的	这	其他	问题	,	关于	这	伪	-	死亡	,

[ðə; ði]['eɪliən] [weɪlz] . . .

the	alien	whales	.	.	.
这	外星人	鲸鱼	.	.	.

但这并没有解答其他任何问题，比如假死、外星鲸鱼.....

[ænd; ənd] [ðen] - [θɔ:t] [nɑ:t][ʌv; əv] [deθ] [bʌt; bət][ʌv; əv][laɪf] .

And	then	Ekstrohm	thought	not	of	death	but	of	life	.
和	然后	-	想法	不是	的	死亡	但	的	生活	.

然后，埃克斯特罗姆想到的不是死亡，而是生命。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[ðə; ði] ['trækʃn] - ['sku:tər] [wʌz; wəz] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][left][ˌaɪ 'ti:] ,

THE	traction	-	scooter	was	where	he	had	left	it	,
这	牵引力	-	小型摩托车	曾是	在哪里	他	有	左边	它	,

那辆电动滑板车还停在他离开时的地方。

['hæŋɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌndərsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:n'keɪv] [sloʊp] .

hanging	upside	down	on	the	underside	of	the	concave	slope	.
绞刑	上行	向下	在	这	底面	的	这	凹	坡	.

倒挂在凹面斜坡的底部。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɑːpt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [wen] [hɪz; ɪz] [weɪt] [hæd; həd][left][ðə; ði] [siːt] .

It	had	stopped	automatically	when	his	weight	had	left	the	seat	.
它	有	停止	自动地	什么时候	他的	重量	有	左边	这	座位	.

当他离开座位时，它就自动停止了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] , ['tɑːgəld] [ðə; ði] [ˌoʊvər'raɪd] [swɪtʃ] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['mænjuəli] ['ɪntuː] [rɪ'vɜːrs] .

He	reached	up	,	toggled	the	OVERRIDE	switch	and	put	it	manually	into	reverse	.
他	达到	向上	,	切换	这	覆盖	转变	和	放	它	手动	进入	撤销	.

他伸手拨动了超控开关，手动将车挂入倒挡。

[wʌns] ['streɪtnd] [aʊt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] .

Once	straightened	out	,	he	was	on	his	way	back	to	the	base	.
一次	拉直	出去	,	他	曾是	在	他的	方式	后退	到	这	根据	.

理顺思绪后，他就返回基地了。

[aɪ] [fiːl] [gʊd] , [hiː; hi] [θɔːt] .

I	feel	good	,	he	thought	.
我	感觉	好的	,	他	想法	.

“感觉很好，”他心想。

[aɪ] [fiːl] [laɪk][aɪ][kʊd; kəd] [lɪk] [maɪ] [weɪt] [ɪn] ['speɪsmen] .

I	feel	like	I	could	lick	my	weight	in	spacemen	.
我	感觉	喜欢	我	可以	舔	我的	重量	在	太空人	.

我感觉自己能舔掉和我体重一样多的宇航员。

['oʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi]['riːəlaɪz] [waɪ] [hiː; hi][felt][soʊ] [gʊd] .

Only	then	did	he	realize	why	he	felt	so	good	.
仅有的	然后	做过	他	意识到	为什么	他	毛毡	所以	好的	.

直到那时他才明白自己为什么感觉这么好。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][streɪndʒ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

What	had	happened	had	been	so	strange	for	him	,
什么	有	发生	有	到过	所以	奇怪的	为了	他	,

发生的一切对他来说都非常奇怪。

[hiː; hi] ['kudnt] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

he	couldn't	realize	what	it	had	been	until	now	.
他	不能	意识到	什么	它	有	到过	直到	现在	.

直到现在他才意识到那是什么。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [aʊt] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] .

While	he	had	been	knocked	out	,	he	had	been	asleep	.
尽管	他	有	到过	敲门	出去	,	他	有	到过	睡着了	.

他被击倒后，其实一直处于睡梦状态。

[ə'sliːp] .

Asleep	.
睡着了	.

睡着了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] ['jɪrz] .

For	the	first	time	in	years	.
为了	这	第一的	时间	在	年	.

多年来第一次。

[sliːp] .

Sleep	.
睡觉	.

睡觉。

[hiː; hi][felt]['wʌndərf(ə)l] .

He	felt	wonderful	.
他	毛毡	精彩的	.

他感觉棒极了。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɪk] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprɔːbləms] . . . .

He	felt	like	he	could	lick	all	of	his	problems	.	.	.	.
他	毛毡	喜欢	他	可以	舔	全部	的	他的	问题	.	.	.	.

他觉得自己可以解决所有问题.....

- [rɔːrd] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [beɪs] .

Ekstrohm	roared	back	into	the	base	.
-	咆哮	后退	进入	这	根据	.

埃克斯特罗姆咆哮着回到了基地。

[ðə; ðɪ] [ˈmoʊtər] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈtrækʃn] - [ˈskuːtər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	motor	was	silent	on	the	traction	-	scooter	,	of	course	,
这	发动机	曾是	沉默的	在	这	牵引力	-	小型摩托车	,	的	课程	,

当然，电动滑板车的马达是静音的。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [er] [hiː; hi] [kɪkt] [ʌp] [meɪd] [ɪts] [oʊn] [ˈrækɪt] .

but	the	air	he	kicked	up	made	its	own	racket	.
但	这	空气	他	踢	向上	制成	它是自己的		球拍	.

但他踢起的空气却发出了自己的噪音。

[ˈraɪən] [ænd; ənd] - [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] [ˈsʌlənli] .

Ryan	and	Nogol	came	out	to	greet	him	sullenly	.
瑞安	和	-	来了	出去	到	迎接	他	闷闷不乐地	.

瑞安和诺戈尔闷闷不乐地出来迎接他。

" [ˈlɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [toʊld] [ðem; ðəm] , " [aɪv] [gɑːt] [ðə; ðɪ] [ˈænsər] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] . "

"	Listen	,	"	he	told	them	,	"	I've	got	the	answer	to	all	of	this	.	"
"	听	,	"	他	讲述	他们	,	"	我已经	得到	这	回答	到	全部	的	这	.	"

“听着，”他告诉他们，“我知道这一切的答案。”

" [soʊ] [hæv; həv] [wiː; wi] , " [ˈraɪən] [sed] [ˈʌgli] .

"	So	have	we	,	"	Ryan	said	ugly	.
"	所以	有	我们	,	"	瑞安	说	丑陋的	.

“我们也是，”瑞恩丑陋地说。

" [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [raɪt] [wʌn] .

"	The	first	answer	was	the	right	one	.
"	这	第一的	回答	曾是	这	正确的	一	.

第一个答案是正确的。

[wiːv] [bɪn] [skeərɪŋ] [pɪgz] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [skeərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] .

We've	been	scaring	pigs	to	death	and	watching	them	,	scaring	and	watching	.
我们已经	到过	吓人	猪	到	死亡	和	观看	他们	,	吓人	和	观看	.

我们一直在吓唬猪，然后看着它们，吓唬它们，看着它们。

[wiː; wi] [ˈlɜːrnɪd] [ˈnʌθɪŋ] .

We	learned	nothing	.
我们	学习	没有什么	.

我们什么也没学到。

[juː; jʊ] [nuː] [wiː; wi] [ˈwʊdnt] .

You	knew	we	wouldn't	.
你	知道	我们	不会	.

你知道我们不会这么做。

[juː; jʊ] [set] [ˌjuː ˈes] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

You	set	us	up	for	this	.
你	放	我们	向上	为了	这	.

你让我们落到这步田地。

[its] [laɪk] [juː; jʊ] [sed] .

It's	like	you	said	.
它是	喜欢	你	说	.

正如你所说。

[juː; jʊ] [fed] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [biːsts] [jʊr; jər] [stʌf] [ɪn] [æd'væns] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ækts] [wen] [ðeɪ] [get]

You	**fed**	**all**	**of**	**these**	**beasts**	**your**	**stuff**	**in**	**advance**	**,**	**something**	**that**	**acts**	**when**	**they**	**get**
你	美联储全部		的	这些	野兽	你的	东西	在	进步	,	某物	那	行为	什么时候	他们	得到

[ɪk'saɪtɪd] . . . .

excited	**.**	**.**	**.**
兴奋的	.	.	.

你事先把你的东西喂给了这些野兽，那种它们兴奋时会吃的东西.....

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [sens] , [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː]['nevər][hæd; həd] .

"	**It**	**didn't**	**make**	**sense**	**,**	**but**	**then**	**it**	**never**	**had**	**.**
"	它	没有	制作	感觉	,	但	然后	它	绝不	有	.

“这说不通，但其实从来就说不通。”

[juː; jʊ] ['kudnt] ['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ]['predʒədɪs] .

You	**couldn't**	**argue**	**with**	**prejudice**	**.**
你	不能	争论	和	偏见	.

你无法与偏见抗争。

[hiː; hi][wʌz; wəz] " ['dɪfrənt] .

He	**was**	**"**	**different**	**.**
他	曾是	"	不同的	.

他与众不同。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [ækt] [laɪk] [ðeɪ] [dɪd] .

"	**He**	**didn't**	**act**	**like**	**they**	**did**	**.**
"	他	没有	行为	喜欢	他们	做过	.

“他的行为和他们不一样。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .

He	**didn't**	**believe**	**the**	**same**	**things**	**.**
他	没有	相信	这	相同的	事物	.

他的想法和别人不一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌaʊt'saɪdər] , ['ðerfɔːr] [sə'spekt] .

He	**was**	**the**	**outsider**	**,**	**therefore**	**suspect**	**.**
他	曾是	这	局外人	,	所以	怀疑	.

他是外来者，因此受到怀疑。

[ðə; ði]['eɪliən][ɑːn][æn; ən]['eɪliən][wɜːrld] .

The	**alien**	**on**	**an**	**alien**	**world**	**.**
这	外星人	在	一个	外星人	世界	.

外星人在一个外星世界。

- [said] .

Ekstrohm	**sighed**	**.**
-	叹了口气	.

埃克斯特罗姆叹了口气。

[mæn] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['eɪliən] , [ðə; ði] ['kriːtʃər] [mæn] [wʊd] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] ,

Man	**would**	**always**	**be**	**the**	**final**	**alien**	**,**	**the**	**creature**	**man**	**would**	**never**	**understand**	**,**
男人	会	总是	是	这	最终的	外星人	,	这	生物	男人	会	绝不	理解	,

人类永远是最后一个异类，是人类永远无法理解的生物。

['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːr]['iːv(ə)n] ['tɑːləreɪt] .

sympathize	**with**	**or**	**even**	**tolerate**	**.**
同情	和	或者	甚至	容忍	.

同情甚至容忍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] ['fɜːrðər] , - ['riːəlaɪzd] .

There	**was**	**no**	**point**	**in**	**trying**	**to**	**argue**	**further**	**,**	**Ekstrohm**	**realized**	**.**
那里	曾是	不	观点	在	尝试	到	争论	更远	,	-	已实现	.

埃克斯特罗姆意识到，继续争论已经没有意义了。

" [juːl] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] , ['raɪən] .
" You'll never understand , Ryan .
" 你会 绝不 理解 , 瑞安 .

“你永远不会明白，瑞恩。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [sɔː] [ɪf] [juːd] ['bɑːðərd] [tuː; tə] [lʊk] ,
You could have seen all the things I saw if you'd bothered to look ,
你 可以 有 已见 全部 这 事物 我 锯 如果 你会 烦恼 到 看 ,

如果你肯花点时间看看，你就能看到我看到的一切。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bleɪm] [ˌem 'iː] .
but you were too anxious to blame me .
但 你 是 也 焦虑的 到 责备 我 .

但你当时太着急了，没法责怪我。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [aɪ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [biːt] [juː; jʊ]['ɪntuː]
But if I can't make you understand , I can at least beat you into
但 如果 我 不能 制作 你 理解 , 我 能 在 至少 打 你 进入
[ək'septəns] . "
acceptance . "
验收 . "

但如果我无法让你理解，至少我可以让你接受。

" [hʌ] ? " ['raɪən] ['ventʃərd] .
" Huh ? " Ryan ventured .
" 嗯 ? " 瑞安 冒险 .

“嗯？”瑞恩试探性地问道。

" [aɪ] [sed] , " - [rɪ'piːtɪd] , " [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [sʌm; səm] [sens] ['ɪntuː][jʊr; jər]
" I said , " Ekstrohm repeated , " that I'm going to beat some sense into your
" 我 说 , " - 重复 , " 那 我是 去 到 打 一些 感觉 进入 你的
[θɪk] [skʌl] .
thick skull .
厚的 颅骨 .

“我说过，”埃克斯特罗姆重复道，“我要好好教训教训你这个榆木脑袋。”

" ['raɪən] [grɪnd] , ['rɪpld] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] .
" Ryan grinned , rippled his massive shoulders and charged .
" 瑞安 咧嘴一笑 , 涟漪 他的 大量的 肩膀 和 带电 .

瑞恩咧嘴一笑，耸了耸他宽阔的肩膀，冲了过去。

- [rɪ'membər] [ðə; ði]['les(ə)n] ['ʃɔːrti] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bɪg] [bɔɪ] .
EKSTROHM remembered the lesson Shortie had taught him with Big Boy .
- 记得 这 课 矮个子 有 教授 他 和 大的 男生 .

埃克斯特罗姆想起了肖蒂教他关于大男孩的教训。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [miːt] [ðə; ði] ['kæptənz] [tʃɑːrdʒ] [hed] [ɑːn] .
He didn't meet the captain's charge head on .
他 没有 见面 这 船长的 收费 头 在 .

他没有正面迎击队长的命令。

[hiː; hi] ['saɪdˌstept] [ænd; ənd] [kɔːt] ['raɪən][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .
He sidestepped and caught Ryan behind the ear with his fist .
他 侧身躲过 和 捕捉 瑞安 在后面 这 耳朵 和 他的 拳头 .

他侧身躲过，一拳打在瑞恩的耳朵后面。

[ðə; ði][bɪg][mæn] ['hɔːltɪd] , ['pʌz(ə)ld] .
The big man halted , puzzled .
这 大的 男人 停止 , 困惑 .

大个子男人停下脚步，一脸疑惑。

- [sæŋk][hɪz; ɪz][fɪst]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] , ['sɑːlɪd] ['beli] .

Ekstrohm	sank	his	fist	into	the	thick	,	solid	belly	.
-	沉没	他的	拳头	进入	这	厚的	,	坚硬的	腹部	.

埃克斯特罗姆一拳打在了厚实的腹部上。

['sloʊli] , ['raɪənz] [niːz] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [graʊnd] .

Slowly	,	Ryan's	knees	gave	way	and	he	sank	towards	the	ground	.
缓慢地	,	瑞恩的	膝盖	给予	方式	和	他	沉没	向	这	地面	.

瑞恩的双膝渐渐失去支撑，他缓缓地倒在了地上。

[wen] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['lev(ə)l][ʌv; əv] [kən'viːniəns] , - [pʊt][hɪz; ɪz]

When	his	chin	was	at	the	right	level	of	convenience	,	Ekstrohm	put	his
什么时候	他的	下巴	曾是	在	这	正确的	等级	的	方便	,	-	放	他的

[weɪt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [raɪt] .

weight	behind	his	right	.
重量	在后面	他的	正确的	.

当埃克斯特罗姆的下巴处于合适的高度时，他将重心放在右腿上。

['raɪən] [swei] ['driːmɪli] ['bækwərd] .

Ryan	swayed	dreamily	backward	.
瑞安	摇摆	梦幻般地	落后	.

瑞恩梦幻般地向后摇晃。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self]['fɔːrwərd][ænd; ənd][wʌn][hæm][ʌv; əv][ə; eɪ][fɪst] [kə'nektɪd] [haɪ] [ɑːn]

But	he	threw	himself	forward	and	one	ham	of	a	fist	connected	high	on
但	他	扔	他自己	向前	和	一	火腿	的	一个	拳头	连接	高的	在

- [tʃiːk] .

Ekstrohm's	cheek	.
-	脸颊	.

但他猛地向前扑去，一记重拳狠狠地击中了埃克斯特罗姆的脸颊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][toʊz] ,

He	was	shaken	to	his	toes	,
他	曾是	摇晃	到	他的	脚趾	,

他被震得脚趾头都软了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] ['aʊərz] - [oʊld][peɪn][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [θrɔbd] ['sɪkənɪŋli] .

and	the	several	hours	'	old	pain	in	the	back	of	his	head	throbbed	sickeningly	.
和	这	一些	小时	-	老的	疼痛	在	这	后退	的	他的	头	悸动	令人作呕	.

他后脑勺上持续几个小时的疼痛又开始剧烈地抽痛起来，令人作呕。

[wʌn] [mɔːr] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

One	more	like	that	would	do	for	him	.
一	更多的	喜欢	那	会	做	为了	他	.

再来一个这样的就够了。

- [stʊd] [ænd; ənd][droʊv][ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['pʌntʃɪz] [tuː; tə]['raɪənz]['bɑːdi] ,

Ekstrohm	stood	and	drove	in	a	lot	of	short	punches	to	Ryan's	body	,
-	站立	和	驾驶	在	一个	很多	的	短的	拳击	到	瑞恩的	身体	,

埃克斯特罗姆站起身，连续短促地击打瑞恩的身体。

['pʌntʃɪz] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['paʊər] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

punches	without	much	power	behind	them	because	he	didn't	have	it	.
拳击	没有	很多	力量	在后面	他们	因为	他	没有	有	它	.

他出拳时缺乏力量，因为他没有足够的力量。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] ['mæsɪv] [ə'tæk] [ɑːn][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['tɑːrgɪt] .

But	he	knew	better	than	to	try	a	massive	attack	on	a	massive	target	.
但	他	知道	更好的	比	到	尝试	一个	大量的	攻击	在	一个	大量的	目标	.

但他很清楚，对庞大的目标发动大规模攻击是不可取的。

[wen] [hiː; hi] ['kudnt] [lɪft][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['eni] [mɔːr] , - [stɑːpt] ['pʌntʃɪŋ] .

When	he	couldn't	lift	his	arms	any	more	,	Ekstrohm	stopped	punching	.
什么时候	他	不能	举起	他的	武器	任何	更多的	,	-	停止	冲孔	.

当埃克斯特罗姆再也抬不起胳膊时，他就停止了出拳。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd]['raɪən][hæd; həd]['fɔːlən][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] .

He	realized	Ryan	had	fallen	on	his	face	a	few	seconds	before	.
他	已实现	瑞安	有	倒下	在	他的	脸	一个	很少	秒	前	.

他意识到瑞恩几秒钟前脸朝下摔倒了。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [wɜːrl] .

Then	he	remembered	,	and	whirled	.
然后	他	记得	,	和	旋转	.

然后他想起来了，猛地转身。

[hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] - .

He	had	left	his	back	exposed	to	Nogol	.
他	有	左边	他的	后退	裸露	到	-	.

他把后背暴露给了诺戈尔。

- [smaɪld] .

Nogol	smiled	.
-	微笑	.

诺戈尔笑了。

" [aɪm][nɑːt] ['drɔːɪŋ] ['hæzərd] [peɪ] .

"	I'm	not	drawing	Hazard	Pay	.
"	我是	不是	绘画	冒险	支付	.

"我没有领取危险津贴。"

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , - [stɑːpt] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [feɪst] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn]

"	After	a	while	,	Ekstrohm	stopped	panting	and	faced	Nogol	and	the	captain
"	后	一个	尽管	,	-	停止	喘息	和	面对	-	和	这	队长

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] ,

who	was	now	sitting	,
WHO	曾是	现在	坐着	,

过了一会儿，埃克斯特罗姆停止了喘息，看向诺戈尔和坐在那里的队长。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔː] .

rubbing	his	jaw	.
擦	他的	颚	.

他揉了揉下巴。

" [oʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] [juːl] ['lɪs(ə)n][ɔːr] [aɪl] [biːt] [jʊr; jər] [skʌlz] [ɪn] .

"	Okay	,	"	he	said	,	"	now	you'll	listen	or	I'll	beat	your	skulls	in	.
"	好的	,	"	他	说	,	"	现在	你会	听	或者患病的	打	你的	头骨	在	.	

"好了，"他说，"现在你们要么听话，要么我就把你们的脑袋打爆。"

[aɪ] [noʊ] [wɒts] [bɪ'haɪnd][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] . "

I	know	what's	behind	all	of	this	on	this	planet	.	"
我	知道	是什么	在后面	全部	的	这	在	这	行星	.	"

我知道这颗星球上这一切背后的真相。

" [jeə] ?

"	Yeah	?
"	是的	?

"是的?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['stɔːrmi] ?

What	do	you	think	it	is	,	Stormy	?
什么	做	你	思考	它	是	,	暴风雨	?

斯托米，你觉得那是什么?

" ['raɪən] [æskt] .
" Ryan asked .
" 瑞安 问 .

瑞恩问道。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
" First of all ,
" 第一的 的 全部 ,

“首先，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['beɪsɪk] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd]['eni] ['ʌðər] [ðə; ði][ɛk'spiː]
I think there's a basic difference between this world and any other the ExPe
我 思考 有 一个 基本的 不同之处 之间 这 世界 和 任何 其他 这 经验
[hæz; həz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] . "
has investigated . "
有 调查 . "

我认为这个世界与探险队调查过的其他任何世界都存在根本区别。

" [naʊ] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ?
" Now what could that be ?
" 现在 什么 可以 那 是 ?

那会是什么呢?

" - ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [smaɪl] .
" Nogol wanted to know with a tiny smile .
" - 通缉 到 知道 和 一个 微小的 微笑 .

诺戈尔带着一丝微笑想知道。

" [ðiːz] [wɜːrld] [ɑːr; ər][kloʊz] .
" These worlds are close .
" 这些 世界 是 关闭 .

“这两个世界很接近。”

[ðə; ði]['grævəti][ɪz] [loʊ] .
The gravity is low .
这 重力 是 低的 .

重力很低。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [niːd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒet] [pleɪn] [tuː; tə][get][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]
You wouldn't need much more than a jet plane to get from one of these
你 不会 需要 很多 更多的 比 一个 喷射 飞机 到 得到 从 一 的 这些
['plænəˌtɔɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
planetoids to another .
小行星 到 其他 .

从这些小行星中的一个到达另一个，你只需要一架喷气式飞机就足够了。

[sʌm; səm] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə]['træv(ə)l][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]
Some animals have developed with the power to travel from one of
一些 动物 有 发达 和 这 力量 到 旅行 从 一 的
[ðiːz] ['plænəˌtɔɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] — [laɪk][ə; eɪ][skwɪd] ['dʒetɪŋ] [aʊt]['wɔːtər] .
these planetoids to another — like a squid jetting out water .
这些 小行星 到 其他 — 喜欢 一个 乌贼 喷射 出去 水 .

有些动物进化出了从一颗小行星到另一颗小行星旅行的能力——就像鱿鱼喷射水流一样。

[ðeɪ] ['hɑːnɪst] [sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] ['paʊər] ['sɪstəm] . "
They harnessed some natural power system . "
他们 已掌握 一些 自然的 力量 系统 . "

他们利用了某种自然能源系统。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [pruːv] ?
" What does that prove ?
" 什么 做 那 证明 ?

“这能证明什么？”

" ['raɪən]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
" Ryan wanted to know .
" 瑞安 通缉 到 知道 .

瑞恩想知道。

" [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs] [belt][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]
" It proves that this world and others in this belt are prepared for
" 它 证明 那 这 世界 和 其他的 在 这 腰带 是 准备 为了
[ˌɪntər'plænəteri] ['træv(ə)l] .
interplanetary travel .
星际 旅行 .

“这证明这个星球以及该小行星带上的其他星球已经为星际旅行做好了准备。”

[its] ['prɑːbəbli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['beɪsɪk] [ˌevə'lʊʃənl] ['strʌktʃər] , [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['hevi] ,
It's probably a part of their basic evolutional structure , unlike that of heavy ,
它是 大概 一个 部分 的 他们的 基本的 进化 结构 , 与此不同 那 的 重的 ,
[ˌɪndɪ'pendənt] [p'lænɪts] .
independent planets .
独立的 行星 .

这可能是它们基本演化结构的一部分，这与质量较大、独立的行星不同。

[ðɪs] [fɔːls] - ['daɪɪŋ] - [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˌɪntər'plænəteri] ['vɪzɪtər] . "
This false - dying - is part of their preparation for interplanetary visitors . "
这 错误的 - 垂死 - 是 部分 的 他们的 准备 为了 星际 访客 . "

这种假装“死亡”是他们为迎接星际访客所做的准备工作之一。

" [waɪ] [wʊd] [ðiːz] ['eɪliənz][wɑːnt] ['ʌðər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] ?
" Why would these aliens want others to think that they were dead ?
" 为什么 会 这些 外星人 想 其他的 到 思考 那 他们 是 死的 ?

“为什么这些外星人想让别人认为他们已经死了？”

" ['raɪən] [æskt] .
" Ryan asked .
" 瑞安 问 .

瑞恩问道。

" [kə'rekʃn] , ['kæptɪn] .
" Correction , captain .
" 更正 , 队长 .

“更正一下，船长。”

[ðeɪ] [wɑːnt] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][daɪ] .
They want visitors to believe that they can die .
他们 想 访客 到 相信 那 他们 能 死 .

他们想让游客相信人会死。

" ['raɪən] [bliŋkt] .
" RYAN blinked .
" 瑞安 眨眼 .

瑞恩眨了眨眼。

" ['miːnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt][daɪ] ? "
" Meaning that they can't die ? "
" 意义 那 他们 不能 死 ? "

“意思是说他们不会死吗？”

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[aɪ] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] [hæz; həz] [ˌɪmɔːr'tæləti] , " - [sed] .
I think everything on this planet has immortality , " Ekstrohm said .
我 思考 一切 在 这 行星 有 不朽 , " - 说 .

“我认为地球上的一切事物都具有永生性，”埃克斯特罗姆说道。

" [aɪm][nɑːt][ɪg'zæktli] [ʃʊr] [haʊ] .
" I'm not exactly sure how .
" 我是 不是 确切地 当然 如何 .

“我不太确定该怎么做。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊ] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .
Maybe it has to do with the low radiation .
或许 它 有 到 做 和 这 低的 辐射 .

或许与低辐射有关。

['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [sel] [hæz; həz][ə; eɪ] - ['meməri] - [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kriːtʃər] .
Every individual cell has a ' memory ' of the whole creature .
每一个 个人 细胞 有 一个 - 记忆 - 的 这 所有的 生物 .

每个细胞都“记忆”着整个生物体的信息。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][eɪdʒ] [ðæt] - ['meməri] - [bɪ'kʌmz] ['fɔːlti] , ['aʊər; ɑːr] ['sɛlz] - [fər'get] - [haʊ] [tuː; tə]
But as we age that ' memory ' becomes faulty , our cells ' forget ' how to
但 作为 我们 年龄 那 - 记忆 - 变成 故障 , 我们的 细胞 - 忘记 - 如何 到
[ˌriːprə'duːs] [ðəm'selvz] [ɪg'zæktli] .
reproduce themselves exactly .
复制 他们自己 确切地 .

但随着年龄增长，这种“记忆”会逐渐失效，我们的细胞会“忘记”如何准确地复制自身。

[hɪr] , [ðæt] [sel] - ['meməri] - ['nevər] [feɪdz] .
Here , that cell ' memory ' never fades .
这里 , 那 细胞 - 记忆 - 绝不 淡出 .

在这里，细胞的“记忆”永远不会消失。

['bɑːdɪz] [rɪ'nuː] [ðəm'selvz] [ɪn'defɪnətli] . "
Bodies renew themselves indefinitely . "
身体 更新 他们自己 无限期 . "

身体会无限地自我更新。

" [bʌt; bət] [waɪ] [haɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
" But why hide it ?
" 但 为什么 隐藏 它 ?

但为什么要隐瞒呢?

" - [æskt] .
" Nogol asked .
" - 问 .

诺戈尔问道。

" [ðɪs] ['plænəˌtɔɪd][kæn; kən][dʒʌst] [sə'pɔːrt] [soʊ] ['meni] ['kriːtʃərz] .
" This planetoid can just support so many creatures .
" 这 行星体 能 只是 支持 所以 许多 生物 .

“这颗小行星能够养活如此多的生物。”

[ðeɪ] ['præktɪs] [bɜːrθ][kən'troʊl] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , " [ðə; ði] [sər'veɪər] [sed] .
They practice birth control among themselves , " the surveyor said .
他们 实践 出生 控制 之中 他们自己 , " 这 测量员 说 .

“他们私下里会采取节育措施，”调查员说。

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['nætʃ(ə)rəli][wɑːnt][tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] .
" The natives naturally want to discourage colonization .
" 这 本地人 自然 想 到 阻碍 殖民化 .

“当地居民自然不希望被殖民。”

" ['raɪən] ['hwɪsld] .
" Ryan whistled .
" 瑞安 吹口哨 .

瑞恩吹了声口哨。

" [wʌns] [wi:; wi] [rɪ'pɔ:rt] [ðɪs] ,
" Once we report this ,
" 一次 我们 报告 这 ,

"一旦我们报道此事，

['evri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [wɑ:nt] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [lɪv; laɪv]
every rich and powerful man in the Federation will want to come here to live
每一个 富有的 和 强大的 男人 在 这 联邦 将要 想 到 来 这里 到 居住
.
:
.

联邦中所有富有而有权势的人都想来这里居住。

[ðeəz; ðəz] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [speɪs] [tu:; tə] [goʊ] [ə'raʊnd] .
There's not enough space to go around .
有 不是 足够的 空间 到 去 大约 .

没有足够的空间绕行。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['wɔrz] ['oʊvər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hʌŋk] [ʌv; əv] [rɑ:k] .
There will be wars over this little hunk of rock .
那里 将要 是 战争 超过 这 小的 帅哥 的 岩石 .

将会有人为了这块小小的岩石而发动战争。

" - [hɑ:rd] , [dɑ:rk] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['sterɪŋ] ['ɪntu:] [speɪs] .
" Nogol's hard , dark eyes were staring into space .
" - 难的 , 黑暗的 眼睛 是 凝视 进入 空间 .

诺戈尔那双坚硬、深邃的眼睛凝视着虚空。

" [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] ['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] .
" There's only one sensible thing to do .
" 有 仅有的 一 明智的 事物 到 做 .

"只有一件明智的事情可做。"

[wi:l] [ki:p] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] . "
We'll keep the world to ourselves . "
出色地 保持 这 世界 到 我们自己 . "

我们将独占这个世界。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tɔ:k] , " ['raɪən] [grauld] .
" I don't like that kind of talk , " Ryan growled .
" 我 不 喜欢 那 种类 的 讲话 , " 瑞安 咆哮 .

"我不喜欢这种说法，"瑞恩低声说道。

" ['raɪən] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔ:l] [ʌv; əv] [dɜ:rt] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['eni]
" Ryan , this little ball of dirt isn't going to do the Federation as a whole any
" 瑞安 , 这 小的 球 的 污垢 不是 去 到 做 这 联邦 作为 一个 所有的 任何
[gʊd] .
good .
好的 .

"瑞恩，这个小混蛋对整个联邦没有任何好处。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['vælju:] [tu:; tə] [ˌju: 'es] .
But it can be of value to us .
但 它 能 是 的 价值 到 我们 .

但这对我们来说可能很有价值。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ɑːr'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] .

We	can	make	ourselves	comfortable	here	.
我们	能	制作	我们自己	舒服的	这里	.

我们可以在这里放松一下。

['leɪtər][ɑːn] , [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['wɪmɪn] .

Later	on	,	we	can	bring	in	some	women	.
之后	在	,	我们	能	带来	在	一些	女性	.

之后，我们可以引进一些女性。

['eni] ['wɪmɪn] [wiː; wi][wɑːnt] .

Any	women	we	want	.
任何	女性	我们	想	.

我们想要的任何女性。

[huː] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ?

Who	wouldn't	want	to	come	here	?
WHO	不会	想	到	来	这里	?

谁不想来这里呢?

" ['raɪən][bɪ'gæn][tuː; tə]['ɑːrgjuː] , [bʌt; bət] - [kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hʊkt] .

"	Ryan	began	to	argue	,	but	Ekstrohm	could	see	he	was	hooked	.
"	瑞安	开始	到	争论	,	但	-	可以	看	他	曾是	钩子	.

“瑞恩开始争辩，但埃克斯特罗姆看得出来他已经上钩了。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ðə; ði][mæn] [huː] [sɔːt] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ,

The	man	who	risked	his	life	,	the	man	who	sought	something	new	and	different	,
这	男人	WHO	冒险	他的	生活	,	这	男人	WHO	寻求	某物	新的	和	不同的	,

那个冒着生命危险的人，那个追求新颖独特事物的人，

[ðə; ði][ɪk'splɔːrər] , [wʌz; wəz] ['beɪsɪkli] [æn; ən][ʌn'steɪb(ə)l] [taɪp] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnstriːm]

the	explorer	,	was	basically	an	unstable	type	removed	from	the	mainstream
这	探险家	,	曾是	基本上	一个	不稳定	类型	已移除	从	这	主流

[ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

of	civilization	.
的	文明	.

这位探险家基本上是一个不稳定的、脱离文明主流的人。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæt] .

Nothing	was	liable	to	change	that	.
没有什么	曾是	容易	到	改变	那	.

没有什么能改变这一点。

[baɪ] ['naɪtfɔːl] , ['raɪən][ænd; ənd] - [hæd; həd] [ə'griːd] .

By	nightfall	,	Ryan	and	Ekstrohm	had	agreed	.
经过	黄昏	,	瑞安	和	-	有	同意	.

夜幕降临时，瑞安和埃克斯特罗姆达成了一致。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [wɑːtʃ] , " ['raɪən][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	We'll	have	to	keep	a	constant	watch	,	"	Ryan	was	saying	.
"	出色地	有	到	保持	一个	持续的	手表	,	"	瑞安	曾是	说	.

“我们必须时刻保持警惕，”瑞安说道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt][fɔːr; fər][ɛk'spiː] [skaʊts] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

"	We'll	have	to	watch	out	for	ExPe	scouts	looking	for	us	.
"	出色地	有	到	手表	出去	为了	经验	侦察兵	寻找	为了	我们	.

“我们得小心 ExPe 的球探来找我们。”

[ɔːr] , ['æftər][ə; eɪ][fjuː] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] , [ə'nʌðər] [ʃɪp] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['mæpɪŋ] .

Or	,	after	a	few	generations	,	another	ship	may	come	to	complete	the	mapping	.
或者	,	后	一个	很少	几代人	,	其他	船	可能	来	到	完全的	这	地图	.

或者，几代人之后，可能会有另一艘船来完成测绘工作。

" - [smaɪld] .
" **Nogol** **smiled** **.**
" - 微笑 .

诺戈尔笑了。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **We'll** **have** **to** **keep** **an** **eye** **on** **each** **other** **too** **,** **you** **know** **.**
" 出色地 有 到 保持 一个 眼睛 在 每个 其他 也 , 你 知道 .

“我们也得互相提防着，你知道的。”

[wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [meɪ] [get][tuː; tə] ['wɑːntɪŋ] [mɔːr] [ruːm] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['wɪmɪn] .
One **of** **us** **may** **get** **to** **wanting** **more** **room** **for** **more** **women** **.**
一 的 我们 可能 得到 到 想要 更多的 房间 为了 更多的 女性 .

我们中的某个人可能会想要更大的空间来容纳更多的女性。

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l][ɜːrdʒ] .
Or **to** **have** **children** **,** **a** **normal** **biological** **urge** **.**
或者 到 有 孩子们 , 一个 普通的 生物 敦促 .

或者想要孩子，这是一种正常的生物本能。

[deθ] [baɪ] ['vaɪələns] ['iznt] [ruːld] [aʊt] [hɪr] . "
Death **by** **violence** **isn't** **ruled** **out** **here** **.** **"**
死亡 经过 暴力 不是 裁决 出去 这里 . "

“不排除死于暴力。”

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] , " ['raɪən] ['blʌstəd] .
" **I** **don't** **like** **that** **kind** **of** **talk** **,** **"** **Ryan** **blustered** **.**
" 我 不 喜欢 那 种类 的 讲话 , " 瑞安 虚张声势 .

“我不喜欢这种说法，”瑞恩气势汹汹地说。

- [smaɪld] .
Nogol **smiled** **.**
- 微笑 .

诺戈尔笑了。

- [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpləs] , ['wɑːtʃfl] [naɪts] [ə'hed] [ʌv; əv]
Ekstrohm **thought** **of** **the** **others** **,** **of** **the** **sleepless** **,** **watchful** **nights** **ahead** **of**
- 想法 的 这 其他的 , 的 这 失眠 , 警惕 夜晚 前方 的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

埃克斯特罗姆想到了其他人，想到了他们即将面临的那些不眠之夜和警惕的夜晚。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] , [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
That **was** **probably** **his** **trouble** **,** **all** **of** **his** **life** **.**
那 曾是 大概 他的 麻烦 , 全部 的 他的 生活 .

那可能就是他一生的烦恼。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [trʌst] ['piːp(ə)l] ; [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn]
He **didn't** **trust** **people** **;** **he** **had** **to** **stay** **awake** **and** **keep** **an** **eye** **on**
他 没有 相信 人们 ; 他 有 到 停留 醒 和 保持 一个 眼睛 在
['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
everybody **.**
大家 .

他不信任别人；他必须保持清醒，时刻监视着每个人。

[wel] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [ə'hed] [hɪr] .
Well **,** **he** **would** **be** **one** **ahead** **here** **.**
出色地 , 他 会 是 一 前方 这里 .

嗯，他在这里领先一个。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [nɑːt][tuː; tə] [trʌst] ['enibɑːdi] ,

Of	**course**	**,**	**it**	**was**	**wrong**	**not**	**to**	**trust**	**anybody**	**,**
的	课程	,	它	曾是	错误的	不是	到	相信	任何人	,

当然，不信任任何人是错误的。

[bʌt; bət] - [nuː] ['hæbɪt] ['pætərn] [wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə] [breɪk] .

but	**Ekstrohm**	**knew**	**habit**	**patterns**	**were**	**hard**	**to**	**break**	**.**
但	-	知道	习惯	图案	是	难的	到	休息	.

但埃克斯特罗姆知道习惯很难改变。

[sliːp] [ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt] .

Sleep	**is**	**a**	**habit**	**.**
睡觉	是	一个	习惯	.

睡眠是一种习惯。

['raɪən][ænd; ənd] - [wɜːr; wər]['dʒɑːrd] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['blæstɪŋ] [ɔːf]

RYAN	**and**	**Nogol**	**were**	**jarred**	**awake**	**in**	**the**	**night**	**by**	**the**	**spaceship**	**blasting**	**off**
瑞安	和	-	是	罐装	醒	在	这	夜晚	经过	这	飞船	爆破	离开

[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

without	**them**	**.**
没有	他们	.

夜里，瑞安和诺戈尔被飞船发射升空的声音惊醒，而飞船却没有带他们一起升空。

[ðeɪ] [ræn][aʊt][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər]['taɪni][fɪsts][ɪn]['fjʊri][æt; ət][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [fleɪm] .

They	**ran**	**out**	**and**	**shook**	**their**	**tiny**	**fists**	**in**	**fury**	**at**	**the**	**rising**	**flame**	**.**
他们	跑	出去	和	摇晃	他们的	微小的	拳头	在	愤怒	在	这	上升	火焰	.

他们跑了出去，对着熊熊燃烧的火焰愤怒地挥舞着小拳头。

['ɑpəretɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ə'loʊn][wʌz; wəz][noʊ] [sɪntʃ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

Operating	**a**	**spaceship**	**alone**	**was**	**no**	**cinch**	**but**	**it**	**could**	**be**	**done**	**.**
操作	一个	飞船	独自的	曾是	不	肚带	但	它	可以	是	完毕	.

独自驾驶宇宙飞船并非易事，但并非不可能。

- [wʊd] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [beɪs] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt][ðə; ði]['plænəˌtɔɪd]

Ekstrohm	**would**	**get**	**back**	**to**	**the**	**nearest**	**Federation**	**base**	**and**	**report**	**the**	**planetoid**
-	会	得到	后退	到	这	最近的	联邦	根据	和	报告	这	行星体

[wɪ'ðaʊt] [deθ] .

without	**death**	**.**
没有	死亡	.

埃克斯特罗姆会返回最近的联邦基地，并报告小行星的情况，而不会丧命。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['æbsəluːt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['eni] ['gʌvərnmənt] , [noʊ] .

He	**didn't**	**have**	**absolute**	**confidence**	**in**	**any**	**government**	**,**	**no**	**.**
他	没有	有	绝对	信心	在	任何	政府	,	不	.

他对任何政府都没有绝对的信任，没有。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən] [tuː]

But	**he**	**suspected**	**the**	**Federation**	**could**	**do**	**more**	**with**	**the**	**world**	**than**	**two**
但	他	怀疑	这	联邦	可以	做	更多的	和	这	世界	比	二

[men] [laɪk]['raɪən][ænd; ənd] - .

men	**like**	**Ryan**	**and**	**Nogol**	**.**
男人	喜欢	瑞安	和	-	.

但他怀疑，联邦能够比瑞安和诺戈尔这两个人对世界做出更大的贡献。

- [tʊk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ɔːf][ðə; ði] ['pʌntʃbɔːrd] [ænd; ənd][leɪ] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .

Ekstrohm	**took**	**his**	**fingers**	**off**	**the**	**punchboard**	**and**	**lay**	**back**	**on**	**his**	**couch**	**.**
-	采取	他的	手指	离开	这	冲孔板	和	躺	后退	在	他的	长椅	.

埃克斯特罗姆把手指从冲压板上移开，躺回沙发上。

[hiː; hi] [jɔːnd] .

He	**yawned**	**.**
他	打哈欠	.

他打了个哈欠。

['raɪən][ænd; ənd] - [wɜːr; wər][sloʊ] , [bʌt; bət][ɪn][taɪm] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][duː]
Ryan and Nogol were slow , but in time they might have learned to do
瑞安 和 - 是 慢的 , 但 在 时间 他们 可能 有 学习 到 做
[wɪ'ðaʊt] [sliːp] ,
without sleep ,
没有 睡觉 ,

瑞安和诺戈尔动作很慢，但假以时日，他们或许能学会不用睡觉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɑːrd] [ðer; ðər] ['treʒər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
and to guard their treasure night and day .
和 到 警卫 他们的 宝藏 夜晚 和 天 .

并日夜守护他们的财宝。

['fɔːrtʃənətli] , - [nuː] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [wʌt] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['dɪdnt] .
Fortunately , Ekstrohm knew from long experience what the two others didn't .
幸运的是 , - 知道 从 长的 经验 什么 这 二 其他的 没有 .

幸运的是，埃克斯特罗姆凭借多年的经验知道另外两人所不知道的事情。

[æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] ['iznt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [praɪs] .
An eternity without sleep isn't worth the price .
一个 永恒 没有 睡觉 不是 值得 这 价格 .

永世不得安眠，得不偿失。

— [end]
— END
— 结尾

-结尾

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ɪf] : [wɜːrld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
Transcriber's Note : This etext was produced from If : Worlds of Science Fiction
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 如果 : 世界 的 科学 小说
[dʒʊ'laɪ] - .
July 1961 .
七月 - .

转录者注：本电子文本出自《如果：科幻世界》1961 年 7 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神